

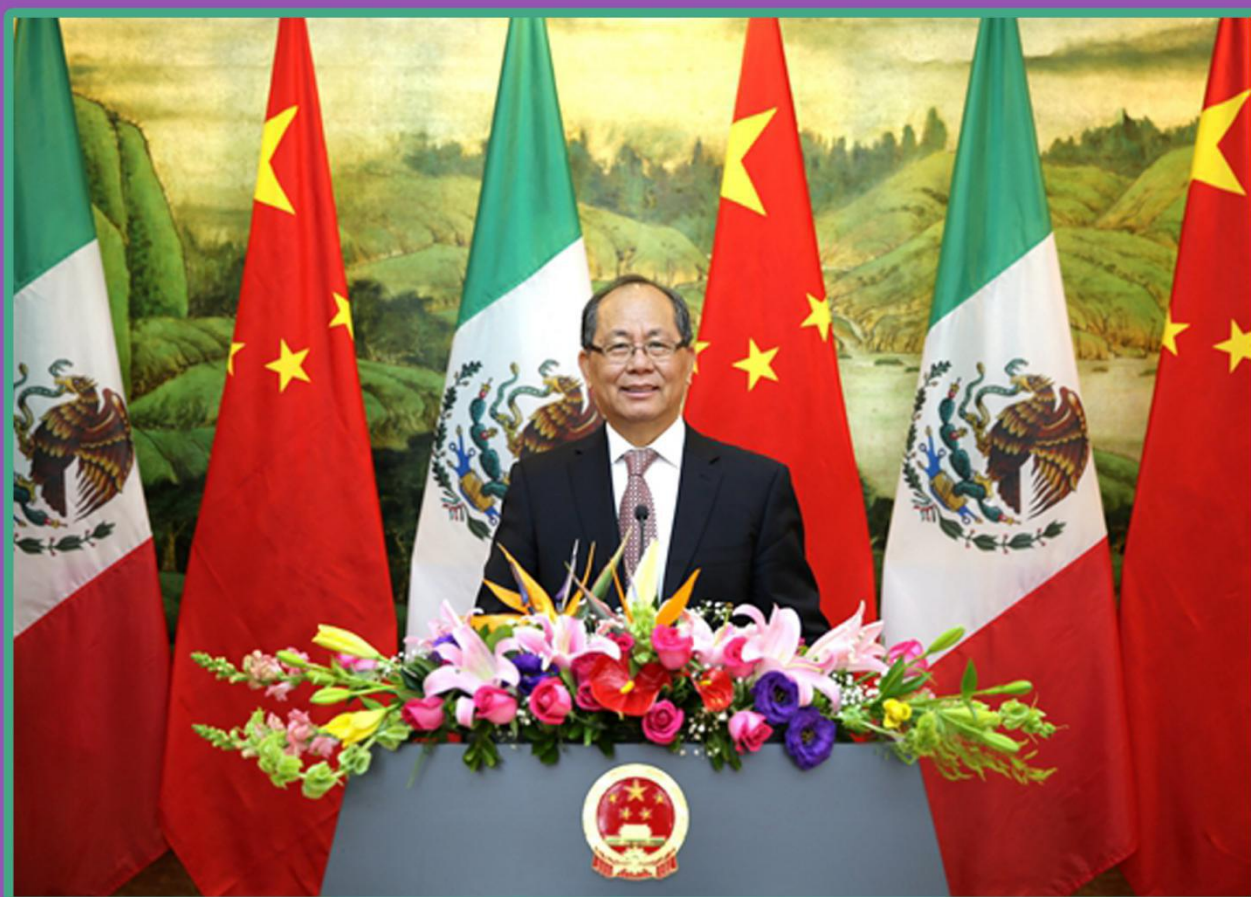
中国大使之声

VOZ DEL EMBAJADOR CHINO

邱小琪大使公共外交文稿汇编

下册 演讲与专访

TOMO II DISCURSOS Y ENTREVISTAS



POR QIU XIAOQI



## 简介

## INTRODUCCIÓN

**邱小琪大使**是资深外交官，曾先后任外交部拉美司司长、驻玻利维亚、西班牙兼安道尔、巴西等国大使。2013年8月起，任驻墨西哥大使。

邱大使长年在外交一线工作，具有丰富的对外沟通经验。

本书收集了邱大使2015年4月至2016年9月在墨西哥主流媒体发表的署名撰文、接受各大媒体专访以及在议会、政党、高校和智库机构等发表的演讲共61篇，涉及政治、外交、经济、人文等诸多领域。

当前，中国发展日新月异、不断迈上新台阶，中墨关系大步向前，进入全面、快速发展的新时期。全面介绍好当今中国的发展变化、进一步增进两国人民的相互了解是中墨关系持续发展的必然要求，也是驻墨使馆的重要工作。我们真诚地希望本书能够为渴望了解中国、致力于中墨友好的各界朋友打开一扇窗，成为大家走近当今中国、见证中墨关系发展的钥匙。



El Embajador Qiu Xiaoqi, destacada figura de la diplomacia china que se ha desempeñado como Director General de América Latina y el Caribe de la Cancillería china, Embajador de China en Bolivia, España y Andorra y Brasil, empezó su misión al frente de la Embajada china en México en agosto de 2013.

Como un experimentado diplomático, el Embajador Qiu cuenta con ricas experiencias en la comunicación. Este libro, una compilación de 61 textos publicados entre abril de 2015 y septiembre de 2016, entre artículos de opinión, entrevistas y discursos, que abarcan las áreas de política, diplomacia, economía y cultura.

Hoy día, China se encuentra en profundas transformaciones mientras la relación China-México avanza a paso gigantesco, entrando en una nueva etapa de desarrollo integral y acelerado. El presentar las múltiples dimensiones del desarrollo chino e incrementar el mutuo conocimiento entre nuestros pueblos constituye la necesidad imprescindible en aras del desarrollo continuo de las relaciones binacionales así como un importante cometido de la embajada china encabezada por el Embajador Qiu. Deseamos sinceramente que este libro abra una ventana para todos los amigos dedicados a la amistad China-México e interesados en el desarrollo del país asiático y a través de su lectura, se acerquen a la China de hoy y las relaciones entre China y México.

# 目 录

## ÍNDICE

### 上篇 演讲 DISCURSOS..... 1

#### 第一章 主旨演讲 DISCURSOS MAGISTRALES..... 1

中国特色社会主义道路 ——中国不断走向成功的胜利之路 .....	1
El Camino Socialista con Características Chinas-Un Camino Triunfador Conducente a Éxitos Constantes de China.....	6
中国：维护世界和平发展的坚定力量 .....	14
China: Una Firme Fuerza para Defender la Paz y el Desarrollo Mundiales.....	20
连接中国，联通世界 .....	32
Conectar a China es Conectar al Mundo.....	37
聚焦杭州峰会 共绘美好蓝图 .....	47
La Cumbre de Hangzhou Promoverá el Desarrollo Mundial.....	51
在“亚洲—圣路易斯波多西”论坛上的主旨演讲 .....	58
Discurso de apertura pronunciado por el Embajador chino Qiu Xiaoqi en el Foro “Asia: un mercado de oportunidades”.....	64
抓住机遇，推动中墨投资合作再上层楼 .....	74
Para Potenciar la Cooperación entre China y México en Materia de Inversión.....	77
坚定信心，推动中拉、中墨合作砥砺前行 .....	83
Mantener Firme la Confianza para Promover la Cooperación entre China y América Latina y entre China y México.....	89
中国发展与中墨关系新机遇 .....	99
El Desarrollo de China y Nuevas Oportunidades para las Relaciones Sino-Mexicanas.....	103

聚焦中国发展 深化中墨合作 .....110

El Desarrollo de China Ayudará a Profundizar la Cooperación entre China y México115

## 第二章 致辞 INTERVENCIONES.....127

在 2015 年国庆招待会上的致辞 ..... 127

Discurso del Embajador Qiu Xiaoqi en la Recepción con Motivo del Día Nacional..... 130

从语言文字和古典建筑看中国传统文化精髓 .....136

Un Análisis de la Cultura Tradicional China desde las Perspectivas de la Lengua y la  
Arquitectura Clásica..... 138

在工商银行墨西哥子行揭牌仪式上的致辞 .....142

Palabras en la Ceremonia de Develación de Placa de la Filial del ICBC en México.. 144

《一套十六幅的中国皇帝征服历程铜版画：18 世纪中西文化交融的典范》  
图书发布会致辞 ..... 148

Palabras en la Presentación del Libro Titulado: Suite des Seize Estampes Représentant  
les Conquêtes de L'Empereur de la Chine..... 150

## 下篇 专访 ENTREVISTAS..... 152

就中国经济形势和中拉、中墨合作接受书面采访 ..... 152

Entrevista por Escrito sobre la Economía China y la Cooperación Sino-americana y la  
Sino-Mexicana..... 155

就中国人民抗日战争暨世界反法西斯战争胜利 70 周年 接受《永久》杂志  
书面采访稿 ..... 160

Entrevista por Escrito con Motivo del 70 Aniversario de la Victoria de la Guerra de  
Resistencia del Pueblo Chino contra la Invasión Japonesa y de la Guerra Antifascista  
Mundial..... 163

# 上篇 演讲

## DISCURSOS

### 第一章 主旨演讲

#### DISCURSOS MAGISTRALES

## 中国特色社会主义道路 ——中国不断走向成功的胜利之路

2015年8月7日，墨西哥革命制度党政治培训和发展研究院

尊敬的墨西哥革命制度党政治培训和发展研究院院长德罗亚先生，  
尊敬的墨西哥革命制度党国际关系书记维加先生，  
墨西哥革命制度党政治培训和发展研究院的各位师生，  
女士们、先生们、朋友们：

大家好！很高兴同大家见面。首先，我要向关心和支持中国发展和中墨关系发展的各位朋友，致以最诚挚的问候和良好的祝愿。同时我要感谢德罗亚院长的邀请，使我有机会与墨西哥革命制度党政治培训和发展研究院的师生们就中国特色社会主义道路这一主题进行交流。

今天，围绕中国道路，我主要想谈三个问题。中国目前处在怎样的发展阶段？中国为什么能取得今天的发展成就？中国未来将向何处去？

### 一、中国目前处在怎样的发展阶段？

当前，中国取得了巨大的发展成就。但中国发展中国家的属性没有改变，仍处于、并将长期处于社会主义初级阶段。到2020年，我们将全面建成小康社会，到本世纪中叶，我们将基本实现现代化，实现中华民族的伟大复兴，达到中等发达国家水平。



我们可以通过一些数字获取对中国当前发展的感性认识。纵向看，自 1978 年实行改革开放以来，中国经济三十多年来保持 9.8% 的年均增速，GDP 总量 1978 年为 2119 亿美元，2014 年突破 10 万亿美元，从排名第十五位上升至仅次于美国的世界第二，占世界经济总量份额由 1978 年的 1.8% 提高到 2014 年的 12.9%。人均 GDP 则由 1978 年的 220 美元上升到 2014 年的 7589 美元，增长 34 倍，由低收入国家跃居上中等收入国家。外汇储备由 1978 年的 1.68 亿美元增加至 2014 年的 3.95 万亿美元。横向看，中国经济总量 2010 年超过日本，成为世界第二大经济体，目前超过世界第三大经济体日本的两倍（4.8 万亿美元）。2000 年中国 GDP 首次突破 1 万亿美元，2014 年突破 10 万亿美元，从跨入万亿美元门槛到成功突破 10 万亿美元大关，我国用时 14 年。美国 GDP 于 1970 年首破 1 万亿美元，2001 年达到 10 万亿美元，用时 31 年。

中国在不断发展的同时，与世界经济的联系日益密切。2014 年，全球商品出口总额 18.4 万亿美元，中国在其中占首位；全球对外直接投资 1.26 万亿美元，中国接受外资 1200 亿美元，对外投资 1160 亿美元；全球旅游 11.4 亿人次，中国出境人数突破 1 亿人次。中国经济对世界经济增长的贡献率接近 28%。

另一方面，我们也要看到中国在发展的道路上仍面临不少挑战。相对第二大的经济总量而言，我国人均 GDP 全球排名仅在 80 位左右，低于世界平均 1 万美左右的人均水平。发展不均衡现象仍显突出，区域差距，城乡差异仍较大。全国贫困人口还有 7000 多万。

综合上述数据，我们可以对中国当前所处的发展阶段大致形成一个比较客观的认识。从总量上看，中国已成为世界经济大国；从人均水平看，中国在联合国 193 个会员国中处于中等偏上的水平。总的看，中国发展中国家的属性没有改变，是一个仍在不断发展中的新兴大国，发展成就斐然，面临挑战也不容小觑。



## 二、中国为什么能取得今天的发展成就？

对中国当前的发展有所认识后，各位朋友也许都会问一个问题：中国为什么能取得今天的发展成就？简单地讲，答案就是依靠四个字：中国道路。即中国特色社会主义道路。坚持走中国特色社会主义道路是中国共产党对现阶段纲领的高度概括，其含义就是在中国共产党的领导下，以经济建设为中心，坚持四项基本原则，坚持改革



开放，解放和发展社会生产力，建设社会主义市场经济、社会主义民主政治、社会主义先进文化、社会主义和谐社会、社会主义生态文明、促进人的全面发展，逐步实现全体人民的共同富裕，建设富强民主文明的社会主义现代化国家。可以从以下三个方面入手，对中国道路的主要内涵加以把握。

一是坚持党的领导。在革命、建设、改革各个历史阶段，中国共产党都是团结带领全国人民的坚强领导核心。党的领导地位并非偶然，而是历史必然的产物。1840年鸦片战争后，中国沦为半殖民地和半封建社会。无数仁人志士开始寻找中国的出路，但无论是农民起义、封建统治者自强运动、资产阶级保守派维新改良，还是资产阶级革命都最终夭折。就在中国处于严重的民族危机和历史困境中，中国共产党登上了历史舞台，将马克思主义与中国革命实际相结合，开创了新的中国道路。中国共产党自1921年成立以来28年的革命史、29年的建设史和36年的改革史告诉我们，搞好中国的事业关键在党，中国特色的社会主义道路是党为实现中华民族的伟大复兴找到的正确路径，坚持中国道路首先要坚持党的领导。

二是坚持深化改革。解决中国的一切问题，都必须从中国的实际出发。客观形势永远处在不断发展变化之中，需要通过坚持深化改革，冲破思想观念的障碍，突破利益固化的藩篱，消除一切阻碍解放和发展社会生产力的束缚，使党和国家永葆生机活力。在改革中前行、在前进中改革是中国道路的重要特色。我们的改革不搞全盘否定过去的“休克式”疗法，而是始终根据客观形势变化“摸着石头过河”。中国的改革没有完成时，只有进行时。目前，我们正处于全面深化改革的关键时期。2014年中央层面确定的80项重点改革已基本完成，今年还将落实100余项改革。

三是坚持扩大开放。对外开放是中国的一项长期基本国策。邓小平曾说过，“现在的世界是开放的世界”，“关起门来搞建设是不能成功的，中国的发展离不开世界”。对外开放有助于顺应世界经济发展大势，抓住经济全球化带来的历史机遇，主动融入全球分工体系，在不断扩大对外开放的过程中促进我国与世界各国的共同发展。当前，我们正着力推动新一轮对外开放，以开放的主动赢得发展的主动、国际竞争的主动。我们将推动“一带一路”建设，构建全方位对外开放新格局；积极实施走出去战略，培育参与国际合作竞争新优势；加快构建开放型经济新体制，适应全球化新形势；创新对外经济合作模式，参与国际经贸规则体系变革。

应该指出的是，中国特色社会主义道路的选择不是一蹴而就的，而是经历了漫长而曲折的历史进程，是我们党在领导中国革命、社会主义建设和改革开放的长期实践中，将马克思列宁主义基本原理同中国具体实践和时代特征相结合的产物。回顾近代

中国社会的发展，从试图以民主革命来救亡图存，到资本主义道路探索的失败，继而由新民主主义社会向社会主义社会的转变，再到走中国特色社会主义道路，以及改革开放后所取得的发展成就，使我们深刻地认识到，坚持和发展中国特色社会主义道路，是实现强国富民、民族复兴的必由之路。正如中共中央总书记习近平指出的：“实现中华民族伟大复兴，就是中华民族近代以来最伟大的梦想。实现中国梦必须走中国道路，这就是中国特色社会主义道路，这条道路来之不易，它是在改革开放 30 多年的伟大实践中走出来的，是在中华人民共和国成立 60 多年的持续探索中走出来的，是在对近代以来 170 多年中华民族发展历程的深刻总结中走出来的，是在对中华民族 5000 多年悠久文明的传承中走出来的，具有深厚的历史渊源和广泛的现实基础”。

### 三、中国未来将向何处去？

当前，中国经济步入“新常态”，改革发展事业进入“新状态”。中国发展长期向好的趋势日益巩固，中华民族伟大复兴的蓝图正在不断变为现实。我想用“一、二、三、四、五”与在座各位共同展望中国未来的发展前景。

“一”是一个梦，即中华民族伟大复兴的中国梦。中国梦的本质是国家富强、民族振兴、人民幸福。“得其大者可以兼其小”。中国梦既是“宏大叙事”的国家梦、民族梦，也是“具体而微”的个人梦。追梦、圆梦将成为贯穿中国道路始终的一条主线。

“二”是“两个一百年”目标，即到 2020 年中国共产党成立 100 年时，国内生产总值和居民人均收入比 2010 年翻一番，全面建成小康社会；到本世纪中叶新中国成立 100 年时，建成富强民主文明和谐的社会主义现代化国家，实现中华民族的伟大复兴。“两个一百年”目标为中国道路的未来走向勾画了蓝图。

“三”是“三个必须”，即必须走中国道路，必须弘扬中国精神，必须凝聚中国力量。走中国道路就是坚持中国特色社会主义道路；弘扬中国精神就是弘扬以爱国主义为核心的民族精神和以改革创新为核心的时代精神；凝聚中国力量就是汇聚全国各族人民大团结的力量。“三个必须”为走好中国道路、实现中国梦指明了方向。

“四”是“四个全面”，即全面建成小康社会、全面深化改革、全面依法治国、全面从严治党。“四个全面”战略布局的提出，完整地展现出新一届中央领导集体治国理政总体框架，使当前和今后一个时期，党和国家各项工作关键环节、重点领域、主攻方向更加清晰，内在逻辑更加严密，是中国道路的“顶层设计”。

“五”是“五位一体”，即深化经济体制改革、政治体制改革、文化体制改革、社会体制改革、生态文明体制改革的总布局。“五位一体”的总布局体现了中国全面

深化改革的系统性、整体性、协同性，有助于不断推进国家治理体系和治理能力现代化的总目标，完善和发展中国特色社会主义制度，为走好中国道路提供了有力保障。

我们完全有理由相信，在中国特色社会主义道路的指引下，中国的改革发展事业将不断走向成功，为包括墨西哥在内的世界各国带来更多机遇。

女士们、先生们、朋友们！

我们高兴的看到，近年来，中墨关系进入全面快速发展的新时期。双方各领域互利合作持续推进，中墨全面战略伙伴关系内涵不断丰富，两国执政党交往日益密切。2014年，应中国共产党邀请，卡马乔主席率革命制度党高级代表团成功访华，开启了两党高层交往的新篇章，增进了两党的相互了解与信任，通过党际交往有力推动了国家关系的发展。贵党还先后派出干部考察团访华，深入了解中国政治、经济、社会发展情况，相互交流治党治国经验。应贵党邀请，中国共产党也多次派团访墨并受到热情周到接待，对此我们深表感谢。

同为执政党，我们两党相似之处颇多。中国共产党成立于1921年，拥有8600多万党员；墨西哥革命制度党成立于1929年，拥有1000多万党员，两党历史积淀丰富、群众基础深厚。同中国共产党一样，墨西哥革命制度党也具有丰富的执政经验。1929年至2000年执政期间，革制党保持了国家政治长期稳定和经济快速发展，创造了“墨西哥奇迹”，2012年重新执政后又开启了国家结构性改革的全新阶段。双方在推动各自国家发展和党的建设的进程中，既面临特有的国情和党情，也积累了不少相似的经验，还面对着一些共同的挑战。因此，我们愿与墨西哥革命制度党就两国发展道路进行深入交流，互学共鉴治国理政经验。

女士们、先生们、朋友们！

中国和墨西哥既是千年文明古国，又同为新兴发展中大国，目前都处于深化改革的关键阶段，面临着从本国国情出发寻找和完善发展道路的历史使命，肩负着振兴民族经济、推动社会发展、提高人民福祉的共同任务。中方愿抓住机遇与墨方携手共进，不断深化两国全面战略伙伴关系，共同造福两国人民。

谢谢大家！

## El Camino Socialista con Características Chinas-Un Camino Triunfador Conducente a Éxitos Constantes de China

*7 de agosto de 2015, Instituto de Capacitación y Desarrollo Político del PRI*

Distinguido Dr. Guillermo Deloya Cobián, Presidente del Instituto de Capacitación y Desarrollo Político del PRI.

Distinguido Lic. Javier Vega Camargo, Secretario de Asuntos Internacionales del PRI.

Profesores y alumnos del ICADEP.

¡Muy buenos días!

Me complace enormemente poder reunirme con todos ustedes. Ante todo, quiero expresar mis más cordiales saludos y mis mejores deseos a todos los amigos mexicanos que han seguido de cerca y apoyado el desarrollo de China y el de las relaciones entre nuestros dos países. También quiero agradecer al Dr. Deloya por su amable invitación a estar aquí e intercambiar ideas con profesores y alumnos del ICADEP en torno al camino socialista con peculiaridades chinas.

Quiero abordar este tema desde tres perspectivas: ¿En qué etapa de desarrollo se encuentra China? ¿Por qué ha podido alcanzar tantos éxitos? y ¿hacia dónde se dirigirá?

### **Primero, ¿en qué etapa de desarrollo se encuentra China?**

Hoy día, China ha conseguido colosales éxitos en su desarrollo socioeconómico. Empero, el estatus de China como país en vías de desarrollo se mantiene sin cambio y todavía se encuentra y estará durante un largo período de tiempo en la etapa primaria del socialismo. Para el año 2020, culminaremos la construcción de una sociedad modestamente acomodada en todos los sentidos, y para mediados de este siglo, materializaremos en lo básico la modernización nacional, logrando así la gran revitalización de la nación china y alcanzando el nivel de los países moderadamente desarrollados.

Les doy unos datos para que tengan un mejor conocimiento sobre el actual desarrollo de mi país. Desde 1978, año en que China comenzó a aplicar la política de reforma y apertura al exterior, la economía nacional ha crecido en un promedio del 9.8 por ciento anual en más de 30 años. En 1978, el Producto Interno Bruto (PIB) de China fue de 211 mil 900 millones de dólares y esta cifra superó los 10 billones en 2014, con lo cual China pasó del décimo quinto lugar al segundo en el ranking mundial de las economías, superada solamente por Estados Unidos. El año pasado, el PIB de China representó el 12.9 por ciento de la economía mundial en comparación con el sólo 1.8 por

ciento en 1978. El ingreso per cápita ascendió de los 220 dólares en 1978 a los 7,589 en 2014, un salto de 34 veces, lo cual permitió a China convertirse de un país de bajos ingresos a uno de ingresos medio-altos. Las reservas de divisas del país aumentaron de los 168 millones de dólares en 1978 a los 3 billones 950 mil millones en 2014. En 2010, el PIB de China superó el de Japón para convertirse en la segunda mayor economía mundial, y ahora es dos veces superior al de Japón cuyo PIB fue 4 billones 800 mil millones de dólares en 2014. En 2000, el PIB de China rompió por primera vez la barrera del billón de dólares y solamente 14 años después sobrepasó los 10 billones, en comparación con los 31 años que necesitó Estados Unidos para elevar su PIB del billón de dólares a los 10 billones.

Al tiempo que la economía china se expande incesantemente, está cada vez más ligada a la mundial. En 2014, el valor total de las exportaciones mundiales de mercancías sumó 18 billones 400 mil millones de dólares y China fue el mayor exportador de bienes a nivel mundial; los flujos de la inversión extranjera directa (IED) en el mundo fueron un billón 260 mil millones de dólares, mientras China atrajo 120 mil millones e invirtió 116 mil millones en ultramar; el año pasado, se registró un flujo de mil 140 millones de turistas a nivel internacional y el número de viajeros chinos al exterior excedió 100 millones. Además, China aportó casi el 28 por ciento al crecimiento económico mundial.

A pesar de los éxitos ya alcanzados, China aún enfrenta muchos retos en su desarrollo. Aunque la economía nacional ya es la segunda, el país se ubica solamente en alrededor del octogésimo lugar en la lista global si se mide por la renta per cápita y está por debajo del nivel medio mundial, que es de unos 10,000 dólares. El desequilibrio en el desarrollo sigue siendo muy notorio con las diferencias marcadas entre regiones y entre zonas urbanas y rurales. Más de 70 millones de habitantes aún viven en la pobreza.

Con los datos arriba mencionados, creo que ustedes ya tienen un mejor conocimiento sobre el nivel de desarrollo de China. Medido por el tamaño, la economía china ya es la segunda en el mundo, pero si se mide por la renta per cápita, el país se coloca aún entre los de ingreso medio alto de un total de los 193 estados miembro de las Naciones Unidas. En términos generales, el estatus de China como país en vías de desarrollo se mantiene sin cambio y sigue siendo un gran país emergente en desarrollo constante, que enfrenta retos que no se deben subestimar a pesar de sus notorios éxitos.

### **Segundo, ¿por qué China ha podido alcanzar el nivel de desarrollo actual?**

Después de conocer un poco mejor el actual desarrollo de China, posiblemente ustedes preguntarán por qué China ha podido alcanzar el nivel de desarrollo de hoy día?

La respuesta es sencilla: el camino chino, es decir, el camino socialista con características chinas. Persistir en el camino socialista con peculiaridades chinas es una alta generación que ha hecho el Partido Comunista de China (PCCh) sobre su programa general para este período y consiste en que, guiada por el PCCh, China da una prioridad máxima al desarrollo económico, mientras persiste en los cuatro principios fundamentales (a saber, persistir en el camino socialista, en la dictadura democrática popular, en el liderazgo del PCCh y en el marxismo-leninismo y el Pensamiento Mao Zedong) y en la reforma y apertura al exterior, liberaliza y desarrolla la fuerza productiva social, construye una economía de mercado socialista, la política democrática socialista, la cultura avanzada socialista, una sociedad armónica socialista y la civilización ecológica socialista y promueve el desarrollo humano integral, a fin de lograr la prosperidad común de toda la población y construir una nación socialista moderna, próspera, democrática y civilizada. El camino chino consiste principalmente en los siguientes tres aspectos:

El primero, persistir en el liderazgo del PCCh. Durante las diferentes etapas de la revolución, la construcción y la reforma, el PCCh siempre ha sido un sólido núcleo directivo que une y conduce a todo el pueblo. El liderazgo del Partido no se ha conseguido de manera casual, sino ha sido algo natural de la historia. Tras la Guerra del Opio de 1840, China se convirtió en una sociedad semicolonial y semifeudal. Numerosos hombres y mujeres con nobles ideales comenzaron a explorar vías para salvar al país. Sin embargo, fracasaron tanto los levantamientos campesinos, el Movimiento de Autofortalecimiento de los propios dominadores feudales y las reformas promovidas por los burgueses conservadores como la revolución burguesa. En momentos en que China estaba sumergida en una grave crisis nacional y dificultades históricas, el PCCh subió al escenario político y logró abrir un nuevo camino chino, al saber combinar el marxismo con la práctica concreta de la revolución china. Los 28 años de la historia revolucionaria, contados a partir de la creación del PCCh en 1921, los 29 años de la historia de la construcción comprendidos entre 1949 y 1978 y los 36 años de la historia de la reforma nos convencen de que la clave para hacer bien las cosas en China consiste en el PCCh y que el camino socialista con características chinas constituye la única vía correcta que ha encontrado el PCCh para alcanzar la gran revitalización de la nación china. Por lo tanto, seguir el camino chino es persistir antes de todo en la dirección del PCCh.

Segundo, persistir en la profundización de la reforma. La resolución de todo problema de China debe basarse en su realidad nacional. La situación objetiva siempre se encuentra en evoluciones y cambios constantes. Por eso, resultan ser necesarios insistir



en la profundización de la reforma, superar las trabas mentales, romper la barrera formada por la solidificación de los intereses y eliminar todas las ataduras que impiden la liberalización y el desarrollo de la fuerza productiva social, a fin de que el PCCh y la nación siempre mantengan el vigor. Avanzar en medio de la reforma y aplicar reformas en medio de los avances constituyen un importante distintivo del camino chino. No adoptamos la terapia de “shock” para llevar adelante las reformas y optamos por “cruzar el río pisando las piedras”, es decir, actuar conforme a los cambios de la situación. La reforma de China es un proceso dinámico y continuo y nunca va a parar. Actualmente mi país está experimentando una etapa crucial de la profundización integral de la reforma. En 2014, se implementaron 80 reformas importantes decididas por las máximas autoridades chinas en el mismo año y se llevarán a cabo otras más de 100 en este año.

Tercero, persistir en la ampliación de la apertura. La apertura al exterior es una política del Estado a largo plazo de China. El difunto líder chino Deng Xiaoping dijo: “El mundo actual es un mundo abierto. Ningún país llegará a conseguir su desarrollo con las puertas cerradas y el desarrollo de China no puede separarse del mundo.” La apertura al exterior ha permitido que el país se haya adaptado a la tendencia general del desarrollo económico mundial, haya agarrado las oportunidades históricas derivadas de la globalización económica y se haya incorporado por iniciativa propia al sistema de división internacional del trabajo, a fin de alcanzar un mayor nivel de desarrollo tanto de China como de otras naciones a través de la ampliación incesante de la apertura nacional. En estos momentos, estamos enfocando esfuerzos para llevar adelante una nueva ronda de la apertura con el propósito de ubicarnos en una posición ventajosa tanto en el desarrollo propio como en la competencia internacional. Realizaremos esfuerzos para impulsar la construcción de la Franja Económica a lo largo de la Ruta de la Seda y la Ruta Marítima del Siglo XXI para formar una nueva estructura de apertura al exterior multidireccional. Nos esforzaremos por aplicar la estrategia de internacionalización para que empresas chinas adquieran nuevas ventajas al participar en la cooperación y competencia internacional. Aceleraremos los pasos para formar una nueva estructura económica abierta que se adapte a la nueva situación planteada por la globalización. Además, renovaremos las modalidades de cooperación económica con el extranjero y participaremos en la reforma de las reglas y los sistemas económicos y comerciales internacionales.

Cabe señalar que la elección del camino socialista con peculiaridades chinas no fue hecha de la noche a la mañana, sino experimentó un proceso histórico prolongado y tortuoso y fue el resultado de las prolongadas prácticas del PCCh de dirigir la revolución,

la construcción socialista y la reforma y apertura al exterior, combinando los conceptos fundamentales del marxismo-leninismo con la realidad nacional y las características de diferentes épocas. Al echar una mirada retrospectiva al desarrollo social de la China moderna, incluyendo el fracaso tanto de los esfuerzos por salvar a la nación a través de la revolución democrática como de la exploración del camino capitalista, la transformación de una sociedad de nueva democracia en una sociedad socialista, la elección del camino socialista con características chinas, y los enormes éxitos logrados por el país desde la aplicación de la política de reforma y apertura al exterior, llegamos a la conclusión de que persistir y desarrollar el camino socialista con peculiaridades chinas es la vía inevitable para lograr la fortaleza del país, la prosperidad de su población y la revitalización de la nación. El Secretario General del Comité Central del PCCh Xi Jinping resaltó: “La materialización de la gran revitalización de la nación china es el sueño más grandioso abrigado por el pueblo chino desde la época moderna. Para hacer realidad el sueño chino, hay que seguir el camino chino, es decir, el camino socialista con peculiaridades chinas. Este camino, que no ha sido nada fácil de ser encontrado, se ha perfilado en las grandes prácticas llevadas a cabo durante más de tres décadas de reforma y apertura al exterior y en más de sesenta años de exploración incesante transcurridos desde la proclamación de la República Popular China; ha sido el resultado tanto de una profunda síntesis de la trayectoria de la evolución de la nación china en más de 170 años contados a partir del inicio de la época moderna como de la continuación de una larga civilización de más de cinco mil años de la nación china. Por lo tanto, el camino chino tiene profundas raíces históricas y una amplia base en la realidad.”

### **Tercero, ¿hacia dónde se dirigirá China?**

Hoy día, la economía china ha entrado en una “nueva normalidad” , mientras tanto, la reforma y la apertura al exterior presentan unos nuevos horizontes. La tendencia a la mejora a largo plazo del desarrollo del país se consolida cada vez más y el ambicioso plan de la gran revitalización de la nación china se está volviendo realidad. Voy a enumerar uno, dos, tres, cuatro y cinco para que todos ustedes tengan una mejor visión sobre las perspectivas de desarrollo de China en el futuro.

Uno, “un sueño”, es decir, el sueño de la gran revitalización de la nación china. Este sueño consiste esencialmente en la prosperidad y la fortaleza del país, la revitalización de la nación y la felicidad del pueblo. El sueño chino es un grandioso sueño del país y de la nación, y a la vez, es sueño individual de cada uno de los chinos. La búsqueda y la materialización del sueño será algo que siempre se hará presente en el camino chino.

Dos, “dos metas centenarias”. Una consiste en que para el año 2020, cuando el PCCh celebre su primer centenario, el PIB de China y la renta per cápita de su población se duplicarán en comparación con las cifras registradas en el 2010, culminándose así la construcción de una sociedad modestamente acomodada en todos los sentidos; la otra meta reside en que para mediados de este siglo, cuando se conmemoren los cien años de la fundación de la República Popular China, el país se convertirá en una nación socialista moderna, próspera, poderosa, democrática, culturalmente avanzada y armónica, haciendo realidad así el sueño de la gran revitalización de la nación china. Estas dos metas han trazado un ambicioso plan para el futuro del camino chino.

Tres, “tres hay que”, a saber, hay que seguir el camino chino, hay que poner en alto el espíritu chino y hay que aglutinar la fuerza china. Seguir el camino chino es adherirse al camino socialista, y poner en alto el espíritu chino es realzar tanto el espíritu nacional con el patriotismo como su núcleo como el espíritu de nuestra época cuya esencia es la reforma y la innovación. Entretanto, aglutinar la fuerza china es aglomerar la fuerza derivada de la gran unidad del pueblo de las diversas etnias nacionales. Todo ello ha marcado el rumbo para un estricto apego al camino chino y la realización del sueño chino.

Cuatro, “cuatro tareas integrales”, a saber, completar la construcción de una sociedad modestamente acomodada en todos los sentidos, profundizar de manera integral la reforma, gobernar el país con apego a la ley en todas las áreas y ser estricto con los militantes del Partido Comunista de China (PCCh). El planteamiento de la estrategia de las “cuatro tareas integrales” ha exhibido completamente el marco general de la gobernación y administración del país trazado por la nueva cúpula directiva del Comité Central del PCCh. Esta estrategia con un rigor lógico interno, ha establecido muy claramente los eslabones clave, las áreas prioritarias y los principales puntos de aplicación de la fuerza para todas las labores del Partido y del gobierno en el presente y en el futuro, por tanto, es un diseño del máximo nivel del camino chino.

Cinco, la profundización de la reforma en cinco áreas, la económica, la política, la cultural, la social y la ecológica. Esta estrategia general refleja lo sistémico, la integridad y la sinergia de la profundización de la reforma en todos los sectores y servirá para impulsar incesantemente la meta de modernizar el sistema y la capacidad de gobernanza del país, mejorar y desarrollar el sistema socialista con características chinas y garantizar eficazmente el éxito del camino chino.

Tenemos suficientes razones para creer que guiados por el camino socialista con peculiaridades chinas, lograremos éxitos constantes en la reforma y el desarrollo nacional, lo que traerá más oportunidades para diversos países, incluido México.

Señoras, señores y amigos:

Tenemos el agrado de ver que durante los últimos años, las relaciones entre China y México han experimentando un desarrollo rápido e integral. La cooperación bilateral mutuamente beneficiosa en diversos aspectos se está llevando a cabo en forma continua; la Asociación Estratégica Integral entre ambos países se está enriqueciendo constantemente; y los intercambios entre los partidos gobernantes de los dos países se vuelven cada día más estrechos. En 2014, a invitación del PCCh, el Presidente Camacho realizó una exitosa visita a China al frente de una delegación de alto nivel del PRI. Esta visita ha abierto un nuevo capítulo en los intercambios de alto nivel entre el PCCh y el PRI, ha aumentado el conocimiento mutuo y la confianza mutua entre los dos partidos y, al mismo tiempo, ha dado un fuerte impulso a las relaciones entre los dos países. Asimismo, el PRI ha enviado diferentes grupos de funcionarios a China para conocer a fondo el desarrollo político, económico y social de mi país e intercambiar experiencias para gobernar los respectivos países y partidos. Por otro lado, a invitación del PRI, varias delegaciones del PCCh han venido a México donde fueron bien atendidas. Estamos muy agradecidos por ello.

Como partidos en el poder, el PCCh y el PRI tienen muchas similitudes. El PCCh, creado en 1921, cuenta con más de 86 millones de militantes, mientras el PRI, fundado en 1929, tiene más de 10 millones. Cada uno de los dos partidos tiene una larga historia y un amplio apoyo de la población. Al igual que el PCCh, el PRI también posee ricas experiencias de gobernar. Cuando estaba en el poder desde 1929 hasta el 2000, el PRI logró mantener una estabilidad política duradera y un crecimiento económico acelerado, creando el “milagro mexicano”. Después de recuperar el poder en 2012, abrió una etapa totalmente nueva al poner en marcha las reformas estructurales en el país. En sus esfuerzos por promover el desarrollo nacional y la construcción de sí mismos, los dos partidos enfrentan la realidad nacional y partidista específica y han acumulado bastantes experiencias similares. Además, afrontan ciertos retos comunes. Por tanto, deseamos realizar intercambios profundos con el PRI sobre el camino de desarrollo de ambos países y compartir las experiencias de gobernación y administración del país.

Señoras, señores y amigos:

China y México son tanto antiguas civilizaciones milenarias como grandes naciones emergentes en vías de desarrollo. En estos momentos ambos países se encuentran en la etapa crucial de la profundización de las reformas, enfrentan la misión histórica de encontrar y perfeccionar su propio camino de desarrollo a partir de su realidad nacional y tienen la tarea común de reactivar la economía nacional, fomentar el desarrollo social y elevar el nivel de vida de sus pueblos. China desea agarrar las oportunidades y trabajar de la mano con México, para profundizar continuamente la Asociación Estratégica Integral entre las dos naciones y generar beneficios para los dos pueblos.

Muchas gracias.

## 中国：维护世界和平发展的坚定力量

2016年6月20日，墨西哥国防大学

尊敬的墨西哥国防部长西恩富戈斯上将，  
尊敬的军事教育总局局长兼陆空军大学校长普里奥尔中将，  
尊敬的国防学院院长阿尔马山中将，  
尊敬的国防学院各位师生，  
女士们，先生们，朋友们：

大家上午好！很高兴来到墨西哥国防大学，同各位学员进行坦诚交流。这是中国大使首次来到墨西哥最高军事学府发表演讲，充分体现了当前中墨两国、两军关系全面、快速发展的新常态。我谨再次对西恩富戈斯部长的盛情邀请表示衷心感谢，向国防大学全体师生致以诚挚问候。

今天，我演讲的主题是当今中国的外交与国防政策。邓小平先生曾说：“发展是硬道理”。一个国家的外交与国防大政总是与其特定的发展状况相适应的。要理解中国当今的外交和国防政策，就必须首先对中国的发展历程、发展现状和发展目标有所了解。

我们可以通过一些数字获取对中国当前发展的感性认识。纵向看，自1978年实行改革开放以来，中国经济三十多年来保持9.8%的年均增速，GDP总量1978年为2119亿美元，2014年突破10万亿美元，从排名世界第十五位上升至仅次于美国的世界第二，占世界经济总量份额由1978年的1.8%提高到2015年的约15%。人均GDP则由1978年的220美元上升到2015年的约8000美元，增长36倍。外汇储备由1978年的1.68亿美元增加至2015年的3.3万亿美元。横向看，中国经济总量2010年超过日本，成为世界第二大经济体，目前超过世界第三大经济体日本的两倍（4.6万亿美元），超过德、英、法三国总和。同时，中国与世界经济的联系日益密切。2015年，中国货物贸易进出口均居全球首位，对外投资1180亿美元，出境旅游人次达1.2亿，中国经济对世界经济增长的贡献率达25%。

我们对取得的发展成就深感自豪，对前进道路上的困难和挑战同样有着清醒认识。我国人均GDP全球排名仅在80位左右，低于世界平均1万美元左右的人均水平。发展不均衡现象仍显突出，区域差距，城乡差异仍较大。全国贫困人口还有7000多万。



放眼未来，中国正在向“两个一百年”的宏伟目标迈进，即到2020年中国共产党成立100周年时，国内生产总值和居民人均收入比2010年翻一番，全面建成小康社会；到本世纪中叶新中国成立100年时，建成富强民主文明和谐的社会主义现代化国家，实现中华民族的伟大复兴，人均GDP达到中等发达国家水平。今年是中国“十三五”规划开局之年，中国经济平稳向好，改革发展稳步推进。未来五年，我们将全面推进“四个全面”战略布局，积极落实五大发展理念，实现全面建成小康社会的“首百”目标。

中国作为世界上最大发展中国家的国情决定着发展是我们执政兴国的第一要务。中国人爱好和平的历史基因、曾经遭受的苦难境遇和渴望发展的现实愿望，以及当今世界和平发展的历史潮流都决定了中国的发展不能也不会走西方列强殖民主义、霸权主义的老路。正如习近平主席指出的，“中国走和平发展道路，不是权宜之计，更不是外交辞令，而是从历史、现实、未来的客观判断中得出的结论”。

坚持走和平发展道路的战略选择决定了中国必然奉行独立自主的和平外交政策。这一独立自主和平外交政策的宗旨是

维护世界和平，促进共同发展；基本准则是和平共处五项原则；基本立场是独立自主；基本目标是维护国家主权，安全和发展利益，促进世界的和平与发展。

中共十八大以来，中国外交在继承传统的同时，也不断开拓创新。当前，我们致力于全面推进中国特色大国外交。中国特色大国外交既是系统性的外交理论创新，也是独具中国特色的外交实践，主要包括以下五大内涵：

一是以建设人类命运共同体为目标。继提出构建周边命运共同体、亚洲命运共同体理念后，习近平主席在2015年9月出席联大期间提出构建人类命运共同体，并全面阐述了五位一体的总路径，为中国特色大国外交指明了方向。

二是以坚持和平发展为战略选择。中国不仅坚持自身的和平发展，也带动其他国家走和平发展道路，携手推动世界的和平发展。

三是以合作共赢为基本原则。中国提出构建以合作共赢为核心的新型国际关系是对西方传统国际关系理论的重大创新突破，目的就是要摒弃零和博弈、赢者通吃的旧思维，打开各方共赢的新局面。

四是以建设伙伴关系为主要路径。我们倡导结伴而不结盟，对话而不对抗，在平等性、和平性和包容性的基础上，与世界80多个国家及地区建立了形式多样的伙伴关系。

五是以践行正确的义利观为价值取向。即在国际事务中主持公道、弘扬正义，在国家关系中义利兼顾、以义为先。

当前，中国特色大国外交全面推进、亮点纷呈。我们与主要大国互动进入新阶段：中俄战略协作伙伴关系保持高水平运行；中美新型大国关系建设迈出坚实步伐；中欧致力于打造和平、增长、改革、文明四大伙伴关系。在“亲、诚、惠、容”理念指引下，中国与周边国家睦邻友好合作不断打开新局面。中国与发展中国家的团结协作不断加强：金砖国家合作机制更加成熟、团结日益紧密；随着中拉论坛正式成立，我们构建了基本涵盖所有发展中地区的整体对话与合作网络。此外，中国积极参与全球治理和国际及地区热点问题的解决，通过“一带一路”、亚投行等重大倡议，不断向国际社会提供更多更好的全球公共产品。今年9月，我们还将主办G20杭州峰会，为全球经济复苏贡献中国方案和中国智慧。

女士们，先生们，朋友们：

维护和平、促进发展不仅是中国外交的重要任务，也是中国军队的光荣使命。明年中国人民解放军将迎来建军九十周年华诞，九十年来中国军队走过了一段从无到有、由弱到强的强军之路。中国始终奉行防御性国防政策，主要包括以下几个方面内容：

首先，坚决捍卫国家主权、安全、领土完整和发展利益。维护国家的安全统一和发展利益是中国国防政策的首要目标。为此，中国实行积极防御的军事战略，在战略上坚持防御、自卫和后发制人的原则，立足打赢信息化条件下的局部战争，注重遏制战争，着力提高军队应对多种安全威胁，坚持和发展人民战争的战略思想。

其次，坚定维护世界和平和地区稳定。中国永远不搞军事扩张，永远不寻求军事霸权，坚持不结盟、不对抗、不针对第三方的对外方针，倡导互信、互利、平等、协作的新安全观，寻求实现综合安全、共同安全、合作安全。去年9月举行的中国人民抗日战争暨世界反法西斯战争胜利70周年纪念大会上，习近平主席庄严宣布裁军30万是中国对世界和平作出的又一次庄严承诺。

再次，积极开展军事外交与国际合作。一是积极参加国际灾难救援和人道主义援助，向有关受灾国提供救援物资与医疗救助，派出专业救援队赴受灾国救援减灾。二是积极参与国际维和行动，累计派出维和人员达3万余人次，先后参加了29项维和行动。目前，3100余名中国军人和警察正在10个维和任务区为和平值守，派兵数量居安理会五常之首。去年9月，习近平主席在出席联合国维和峰会上宣布了建设8000人规模的维和待命部队、今后5年为各国培训2000名维和人员，开展10个扫雷援助

项目、支持非洲常备军和危机应对快速反应部队建设、向联合国在非洲的维和行动部署首支直升机分队、将中国-联合国和平与发展基金部分资金用于支持联合国维和行动等六大举措。三是中国海军积极履行国际义务，在亚丁湾、索马里海域开展常态化护航行动，与多国护航力量携手合作，共同维护国际海上通道安全。2008年以来，中国海军圆满完成800批约6000艘中外船舶护航任务，承担了保护过往船舶及海上通道安全、维护海上航行自由和打击海盗的国际责任。

当前，中国正在积极推进军队和国防体制改革，其主要内容是着眼政治建军，推进领导掌握部队和高效指挥部队有机统一，形成军委管总、战区主战、军种主建的格局，着力构建军委—战区—部队的作战指挥体系和军委—军种—部队的领导管理体系；着眼依法治军、从严治军，构建严密的权力运行制约和监督体系；着眼打造精锐作战力量，优化规模结构和部队编成，推动军队由数量规模型向质量效能型转变；着眼抢占未来军事竞争战略制高点，充分发挥创新驱动发展作用，培育战斗力新的增长点；着眼开发管理用好军事人力资源，推动人才发展体制改革和政策创新；着眼于贯彻军民融合发展战略，推动经济建设和国防建设融合发展。经过改革洗礼的中国军队将更好地履行捍卫和平、保障发展的职责，与各国军队一同为世界和平发展作出更大贡献。

女士们，先生们，朋友们：

在介绍完中国外交和国防政策基本内容后，我还想就当前国际社会广泛关注的几个重要议题同大家谈一些看法：

一是中美关系。说中美关系是当今全球最重要的双边关系实不为过。各方普遍关心、甚至担忧的是中美这两个全球最大的发展中国家与发达国家、新兴国家与守成国家、第一二大经济体间是否会走向冲突和对抗？是否会落入大国关系的“修昔底德陷阱”？中美共同构建不冲突不对抗、相互尊重、合作共赢新型大国关系是对这一问题的最好解答。

首先，中国不想也不会取代美国。中国虽然已是第二大经济体，但按照人均计算，仍排在世界80名以后。我们仍然是一个发展中国家，今后很长一段时间要主要精力聚焦自身发展上。正如我前面所阐述的，无论是中国的外交还是国防政策，其重要政策取向是维护自身和世界的和平发展。我们将坚持走和平发展道路，不会去和别人争霸，也无意去取代谁。这种和平发展的基因已融入中国人的血脉，从2000多年前开始，我们就不断地修建长城来保卫自己，而不是开着炮舰去别人家的领海横行。

其次，中美间已建立了各类对话交流机制，有能力推进合作、管控分歧。经过庄园会晤、瀛台夜话、白宫秋叙，两国元首坦诚交流彼此看法，中美间建立了较高程度的战略互信。中美战略与经济对话、中美人文交流高层磋商已分别举行八轮和七轮会议。事实证明，中美双方有意愿、有能力推进合作、管控分歧，气候变化、网络安全这些两国间的分歧点已被成功转化为中美关系的亮点。

再次，中美之间已经形成了相互依存、彼此难分的利益纽带。2015年中国超过加拿大成为美国最大贸易伙伴，中美贸易规模达5583亿美元。美国则是中国的第二大贸易伙伴、第一大出口市场和第四大进口来源地。中美双向投资保持快速增长，截至2015年底，美国对华投资项目累计达6.6万个，实际投入774.7亿美元，美国成为中国第六大外资来源地。中国企业在美累计投资466亿美元，美国成为中国对外直接投资第四大目的地。同时，每年中美之间来往的人次475万，每天都有一万多名中美民众在两国间往返穿梭。如此紧密的利益格局决定着冲突只能双输、合作才能共赢。

综合上述几点不难看出，中美之间固然存在分歧和矛盾，但也有着越来越多的共同利益与合作交汇，只要双方坚持建设新型大国关系的大方向，就不会落入“修昔底德陷阱”。

二是南海问题。近期，国际舆论不断炒热南海问题。我想围绕两个议题谈谈看法：

第一，关于南海形势。中国是最早发现、最早命名、最早实施行政管辖和最早开发利用南海诸岛的国家，对南沙诸岛及附近海域拥有无可争辩的主权。但随着上个世纪70年代，南海发现油气资源后，部分周边国家开始非法侵占和蚕食中国岛礁。2010年前后，随着美国推行亚太“再平衡”战略，南海问题加速升温。南海问题的实质是少数国家非法占领中国岛礁所引起的领土争端及联合国海洋法生效之后所产生的海域划界问题，属于中国同少数当事国间的双边问题。但在外部势力的参与搅动下，逐步被政治化。尽管如此，南海局势总体仍保持和平稳定，南海的航行自由从未成为问题。中国同东盟国家已就解决南海争端形成“双轨思路”，即南海岛礁和海域争端由中国同有关当事国友好协商解决，南海和平稳定由中国与地区国家共同维护。同时，中国在主权范围内进行的岛礁建设大部分属民事范畴，在护渔和海事搜救方面提供了地区所需的公共产品。我们有信心同地区国家一道将南海建设成为和平之海、友谊之海、合作之海。

第二，关于南海仲裁案。菲律宾南海仲裁案是菲方违反国际法，背弃中菲双方共识而单方面提起并执意推进的强制性仲裁程序，其本质在于通过所谓的“国际司法仲裁”否定中国在南海的领土主权和海洋权益，为自己非法侵占中国南沙群岛的部分岛



礁张目。对此，中国始终坚持不接受、不参与、不承认和不执行的“四不”立场。一是因为菲方做法不合法。仲裁案实质依然是领土主权和海洋划界问题，超出了《联合国海洋法公约》的调整范围。中国已于2006年根据《公约》第298条做出排除性声明，将涉及海域划界等事项的争端排除使用仲裁等强制争端解决程序。包括墨西哥在内的全球30多个国家也发表了类似声明，共同构成了《公约》不可分割的组成部分。二是因为菲方做法不守信。中菲两国早已通过共同声明、《南海各方行为宣言》等一系列双多边文件就和平谈判解决南海有关争议达成协议，并排除将《公约》规定的强制争端解决程序适用于两国南海争议。菲方在双边解决办法远未穷尽的情况下单方面提起仲裁，不仅严重背弃双方共识，还违反了“条约必须遵守”这一国际法基本准则。三是因为菲方做法不讲理。菲方罔顾史实，欲借国际法之名行非法侵占中国岛礁之实，正如邻居抢走主人家的东西后非但不归还，还堂而皇之地要求法院把东西判给他，实乃荒谬至极。菲方非法、无效的仲裁请求在有关域内外势力，特别是个别迟迟不加入《公约》且有拒不执行国际法院判决不良记录的国家的推波助澜下强行推进，不得不让人对仲裁庭的公正性、合法性起疑，对仲裁背后的政治目的警惕。中国坚持说不恰恰是捍卫国际法权威和《公约》有效性、严肃性和完整性的正义之举。

三是台湾问题。台湾是中国领土不可分割的组成部分，台湾问题是历史遗留问题，属于中国内政。2008年以来，两岸双方在坚持“九二共识”、反对“台独”的共同政治基础上，开辟了两岸关系和平发展道路。台海局势摆脱紧张动荡，呈现安定祥和。维护两岸关系和平发展的关键在于坚持“九二共识”政治基础。“九二共识”明确界定了两岸关系的根本性质，表明大陆与台湾同属一个中国、两岸不是国与国关系。近来，台湾地区领导人换届，但无论岛内政局如何变化，一个中国原则没有也不会改变。我们坚决反对“台独”、坚定维护一个中国原则，反对建交国与台湾进行任何官方往来，反对台湾加入只有主权国家才能加入的国际组织。我们希望并相信，包括墨西哥在内的友好国家将继续坚定奉行一个中国原则，在台湾问题上给予我们理解与支持。

女士们，先生们，朋友们：

世界和平、发展、合作、共赢的历史潮流浩浩荡荡，正如贵国诗人帕斯所言，“江水滔滔，奔流不息，百折不回，终归大海”。中墨同为新兴大国和重要的发展中国家，肩负着维护世界和平、促进共同发展的重任。相信在双方的共同努力和不懈奋斗下，中墨两国和两军关系将迎来更加广阔的发展前景，正如帕斯所言：“如果双方相识相知，世界将为之改变”！

谢谢大家！下面，我愿就各位关心的问题回答与大家互动交流。

## China: Una Firme Fuerza para Defender la Paz y el Desarrollo Mundiales

*20 de junio de 2016, Colegio de Defensa Nacional de México*



Distinguido Señor Secretario de la Defensa Nacional, General de División Salvador Cienfuegos Zepeda.

Distinguido General de Brigada Angel Prior Valencia, Director General de Educación Militar y Rector de la Universidad del Ejército y Fuerza Aérea.

Distinguido General de Brigada Guillermo Almazán Bertotto, Director del Colegio de Defensa Nacional.

Apreciados docentes y alumnos.

Señoras y señores, amigos todos.

Muy buenos días a todas y a todos ustedes.

Es para mí un gran placer estar aquí en el Colegio de Defensa Nacional para reunirme con ustedes. Esta es la primera vez que un embajador chino dicta una conferencia en la máxima casa de estudios militares de México, lo cual evidencia plenamente el rápido e integral desarrollo de las relaciones entre nuestros dos países y sus fuerzas armadas. Quiero aprovechar la ocasión para reiterar mi sincero agradecimiento al señor secretario de la Defensa Nacional por su cordial invitación y expresar mis cordiales saludos a los docentes, alumnos y personal en general de esta institución.

El tema central de mi conferencia será la política exterior y de defensa nacional de la China de hoy. El difunto líder chino Deng Xiaoping, arquitecto general de la reforma y la apertura al exterior del país, dice: “El desarrollo es de máxima prioridad”. La política exterior y de defensa nacional de un país siempre se adapta a su estado de desarrollo determinado. Para tener un mejor conocimiento de la política exterior y de defensa nacional de China, uno deberá conocer primero un poco sobre el proceso y el estado de desarrollo del país asiático y sus objetivos de desarrollo.

Las siguientes cifras les permitirán tener un conocimiento sensorial del actual desarrollo de China. A lo largo de tres décadas transcurridas desde 1978, año en que



China comenzó a aplicar la política de reforma y apertura al exterior, la economía china ha crecido en un promedio del 9.8 por ciento anual. En 1978, su Producto Interno Bruto (PIB) fue de 211 mil 900 millones de dólares y esta cifra superó los 10 billones en 2014, con lo cual China pasó del décimo quinto lugar al segundo en el ranking mundial de las economías, superada solamente por Estados Unidos. El año pasado, China representó aproximadamente 15 por ciento de la economía mundial en comparación con el sólo 1.8 por ciento en 1978. El ingreso per cápita subió de los 220 dólares en 1978 a unos 8,000 en 2015, un salto de 36 veces. Las reservas de divisas del país ascendieron de los 168 millones de dólares en 1978 a los 3 billones 300 mil millones. Por otro lado, en 2010, el PIB de China superó el de Japón para convertirse en la segunda mayor economía mundial. Actualmente, el PIB de China es dos veces mayor que el de Japón, la tercera economía mundial, cuyo PIB fue de 4 billones 600 mil millones en 2015, y supera el PIB total de Alemania, el Reino Unido y Francia. Ahora la economía china está cada vez más ligada a la mundial. El año pasado, tanto el valor total de las importaciones como el de las exportaciones del país fueron los más voluminosos a nivel mundial; sus inversiones en ultramar sumaron 118 mil millones de dólares; y 120 millones de chinos realizaron viajes turísticos al exterior. La economía china aporta con un 25 por ciento al crecimiento económico mundial.

Nos sentimos muy orgullosos por los éxitos logrados en el desarrollo socioeconómico, pero estamos muy conscientes de las dificultades y los retos que se hallan en nuestro camino. En la actualidad, China se ubica solamente en alrededor del octogésimo lugar en la lista de países ordenados según su PIB per cápita y está por debajo del nivel promedio mundial de unos 10 mil dólares. El desequilibrio en el desarrollo sigue siendo notorio y la brecha entre diferentes regiones y entre las ciudades y el campo aún es muy grande. Más de 70 millones de habitantes viven todavía en la pobreza.

Mirando hacia el futuro, China está avanzando hacia sus dos ambiciosas metas centenarias. Una es que para el año 2020, cuando el Partido Comunista de China (PCCh) celebre su centenario, el PIB y el ingreso per cápita de China se duplicarán en relación con 2010, completando así la construcción de una "sociedad modestamente acomodada en todos los sentidos". La otra es que para mediados de este siglo, cuando se cumpla el primer centenario de la fundación de la República Popular China, el país se convertirá en una moderna nación socialista próspera, fuerte, democrática, culturalmente avanzada y armónica, logrando así la gran revitalización de la nación china. Su PIB per cápita alcanzará el nivel de los países recientemente industrializados. El 2016 es el primer año

de la ejecución del Decimotercer Plan Quinquenal sobre el Desarrollo Económico y Social de China. La economía nacional se mantiene estable y está evolucionando positivamente. Entre tanto, la reforma y el desarrollo se están llevando a cabo con pasos firmes. En el próximo lustro, implementaremos cabalmente la estrategia de cuatro tereas integrales, que comprenden "construir integralmente una sociedad modestamente acomodada, profundizar integralmente la reforma, avanzar integralmente en el Estado de derecho, y gobernar estrictamente de manera integral el Partido Comunista de China". Y redoblabremos esfuerzos para poner en práctica las cinco principales concepciones sobre el desarrollo basado en la innovación, la coordinación, la ecología, la apertura y el beneficio compartido, en aras de alcanzar la primera meta centenaria. La realidad nacional de China como la mayor nación en vías de desarrollo del mundo ha determinado que el desarrollo sea una tarea primordial para la gobernación y revitalización del país. El gen histórico del pueblo chino de ser amante de la paz, sus dolorosos sufrimientos en la historia contemporánea, su aspiración al desarrollo y la corriente histórica de la paz y el desarrollo en el mundo actual también han determinado que China no buscará su desarrollo siguiendo el viejo camino colonialista y hegemónico de las potencias occidentales. El presidente chino Xi Jinping ha dejado en claro que el que China siga el camino de desarrollo pacífico no es una política de conveniencia ni mucho menos un término del lenguaje diplomático, sino una conclusión que sacamos con base en la historia, la realidad y un juicio objetivo sobre el futuro.

Actualmente, la situación internacioal está sufriendo cambios profundos. El desarrollo desequilibrado, la inestabilidad en ciertas regiones y la imperfecta gobernaza global siguen siendo problemas relevantes. China toma en todo momento la paz y el desarrollo como el tema central de nuestro tiempo, promueve la multipolarización y la globalización que son dos tendencias principales que reestructurarán el mapa mundial actual y persiste en optimizarlo de manera gradual a través de reformas. China continuará con su elección estratégica de seguir el camino de desarrollo pacífico y actuará como un gran país responsable dedicando esfuerzos para promover una evolución equilibrada de las fuerzas internacionales y una mayor estabilización del orden internacional, a fin de que todas las naciones compartan las oportunidades de desarrollo, beneficios y responsabilidades.

La elección estratégica de seguir el camino de desarrollo pacífico ha determinado que China aplicará inevitablemente la política exterior independiente y de la paz, cuyo objetivo será salvaguardar la paz mundial y promover un desarrollo conjunto. La norma

básica de esta política exterior consiste en los cinco principios de coexistencia pacífica y su posición básica es la autodeterminación. La política exterior china tiene como objetivo fundamental defender la soberanía nacional y sus intereses de seguridad y desarrollo e impulsar la paz y el desarrollo mundiales.

Desde el Decimoctavo Congreso Nacional del Partido Comunista de China, realizado en noviembre de 2012, la diplomacia china ha logrado nuevos avances al heredar sus tradiciones. En la actualidad, estamos dedicando esfuerzos para llevar adelante la diplomacia de gigante con características chinas, la cual constituye no solamente unas innovaciones teóricas sistemáticas en materia de política exterior, sino también unas prácticas diplomáticas con peculiaridades propias de China. La diplomacia de gigante con características chinas incluye cinco contenidos principales que son los siguientes:

Primero, tiene por objeto construir una comunidad de destino compartido de los seres humanos. Tras plantear las ideas de construir una comunidad de destino compartido entre China y los países de su entorno y una comunidad asiática de destino compartido, el presidente Xi Jinping propuso durante su intervención en los debates generales de la Asamblea General de la ONU en septiembre del año pasado crear una comunidad de destino compartido de la humanidad y expuso a cabalidad la hoja de ruta para hacer realidad esta iniciativa.

Segundo, tiene como elección estratégica persistir en el desarrollo pacífico. China no sólo se adhiere al desarrollo pacífico de sí misma, sino también motiva a los demás países a seguir el mismo camino a fin de promover mano a mano el desarrollo pacífico mundial.

Tercero, toma la cooperación mutuamente beneficiosa como el principio fundamental. La iniciativa china de construir un nuevo tipo de relaciones internacionales con la cooperación de beneficio mutuo como su núcleo constituye un importante avance en las teorías sobre las tradicionales relaciones internacionales de Occidente y su único objetivo consiste en abandonar las viejas mentalidades de “juego de suma cero” y “el ganador se lleva todo”, a fin de abrir una nueva perspectiva de que todos saldrán ganadores.

Cuarto, toma el establecimiento de asociaciones como la ruta principal. Abogamos por formar asociaciones en vez de forjar alianzas y sostener diálogos en vez de entrar en confrontación. Hemos establecido asociaciones de diferentes formas con más de 80 naciones y regiones del mundo sobre la base de la igualdad, la coexistencia pacífica y la inclusión.

Quinto, toma la adopción de un correcto concepto de justicia e intereses como la orientación en valores. Defendemos y promovemos la justicia en los asuntos internacionales y prestamos atención tanto a los intereses como a la justicia priorizando esta última en sus relaciones con otros países.

Actualmente, la diplomacia de gigante con características chinas se está implementando a cabalidad y presenta múltiples puntos brillantes. Nuestra interacción con las principales potencias ha entrado en una nueva etapa. La Asociación de Colaboración Estratégica Integral entre China y Rusia mantiene un buen desempeño. La construcción de un nuevo tipo de relaciones entre grandes potencias como China y Estados Unidos ha dado pasos firmes. China y la Unión Europea han dedicado esfuerzos para forjar una asociación que contribuye a fomentar la paz, el crecimiento económico, las reformas de ambas partes y los intercambios bilaterales en distintos ámbitos. Gracias al concepto de “amistad, sinceridad, beneficio mutuo e inclusión”, la buena vecindad y la cooperación amistosa entre China y los países del entorno han mostrado constantemente nuevas perspectivas. La unidad y la colaboración entre China y los demás países en vías de desarrollo se han reforzado en forma continua: el mecanismo de cooperación del BRICS es ahora más maduro y su unidad se hace cada vez más estrecha. Con la creación del Foro China-CELAC, hemos logrado establecer una red integral de diálogo y cooperación que cubre todas las regiones en vías de desarrollo. Entre tanto, China ha participado activamente en la gobernanza global y en la solución a las cuestiones candentes internacionales y regionales. Y a través de una serie de importantes iniciativas que abarcan la construcción del Cinturón Económico a lo largo de la Ruta de la Seda y la Ruta Marítima de la Seda, y la creación del Banco Asiático de Inversión en Infraestructura, China ha venido ofreciendo más productos públicos globales de calidad. En septiembre próximo, la ciudad china de Hangzhou acogerá la Cumbre del G20 y como anfitrión China contribuirá con sus propias propuestas y sabiduría a la recuperación económica mundial.

Señoras y señores, amigos todos.

Defender la paz y promover el desarrollo es no solamente una importante tarea de la diplomacia china, sino también una gloriosa misión del Ejército Popular de Liberación (EPL) de China, que celebrará el próximo año su noventa aniversario. A lo largo de noventa años, el EPL ha crecido para convertirse en un ejército poderoso. China aplica siempre una política de defensa nacional de carácter defensivo, que incluye los siguientes aspectos:

En primer lugar, salvaguardar resueltamente la soberanía, la seguridad, la integridad territorial y los intereses de desarrollo del país. Proteger la seguridad, la unificación y los intereses de desarrollo de la nación constituye el objetivo primordial de la política de defensa nacional de China. Por ello, China adopta una estrategia militar de defensa activa y en lo estratégico persiste en los principios de defender, auto defender y ganar la iniciativa atacando solamente después de ser atacada. Y basándose en ganar guerras parciales informatizadas, China se enfocará en impedir guerras, hará esfuerzos para elevar la capacidad del ejército para enfrentar diversas amenazas de seguridad y persistirá y desarrollará el pensamiento estratégico de guerra popular.

En segundo lugar, defender con firmeza la paz mundial y la estabilidad regional. China nunca practicará la expansión militar ni buscará la hegemonía militar, sino persistirá en la política exterior de no alineamiento, no confrontación ni dirigirse contra terceros y promoverá el nuevo concepto de seguridad basado en la confianza mutua, el beneficio recíproco, la igualdad y la cooperación a fin de conseguir la seguridad integral, la seguridad común y la seguridad cooperativa. En el Acto Conmemorativo del 70 Aniversario de la Victoria de la Guerra de Resistencia del Pueblo Chino contra la Invasión Japonesa y de la Guerra Antifascista Mundial, realizado en septiembre del año pasado en Beijing, el Presidente chino Xi Jinping anunció el recorte en 300 mil efectivos entre las filas del EPL, lo que fue un nuevo compromiso serio de China con la paz mundial.

En tercer lugar, llevar a cabo activamente la diplomacia militar y la cooperación internacional. Primero, China ha participado activamente en las operaciones internacionales de búsqueda y rescate en casos de desastres naturales y en las ayudas humanitarias internacionales al ofrecer materiales y auxilios médicos a los países afectados por las calamidades naturales y enviar los equipos profesionales de búsqueda y rescate a esos países para ayudar a aliviar los estragos de las catástrofes. Segundo, China ha tomado parte activa en las misiones internacionales de paz y ha enviado en total más de 30 mil cascos azules, quienes han participado en 29 misiones de paz. Actualmente más de 3 mil 100 efectivos y policías chinos están vigilando la paz en 10 zonas, colocando al país a la cabeza de los miembros permanentes del Consejo de Seguridad de la ONU en cuanto al número de cascos azules. En la Cumbre de Líderes sobre el Mantenimiento de la Paz, efectuada en septiembre del año anterior en la sede de la ONU, el mandatario chino anunció seis medidas importantes, a saber, China creará una fuerza de reserva de 8 mil efectivos para misiones de paz; capacitará en los cinco años a 2 mil personas de distintas naciones para misiones de paz; implementará 10 programas de ayuda para el desminado;

apoyará el establecimiento de la Fuerza Africana de Reserva y una fuerza de reacción rápida para enfrentar crisis; desplegará la primera flotilla de helicópteros para las operaciones de la ONU para el mantenimiento de la paz en Africa; y una parte de los recursos del Fondo China-ONU para la Paz y el Desarrollo será utilizada para apoyar las misiones de paz. Tercero, la Armada del EPL ha realizado esfuerzos para cumplir sus obligaciones internacionales llevando a cabo de manera permanente las operaciones de escolta en el Golfo de Adén y en aguas de Somalia y cooperando con las fuerzas de escolta multinacionales para proteger la seguridad de las rutas marítimas internacionales. Desde 2008, la Armada de China ha cumplido exitosamente las misiones de escolta de unos 6 mil barcos chinos y extranjeros divididos en 800 grupos a la hora de asumir la responsabilidad internacional de proteger la seguridad de los barcos y las rutas marítimas, la libertad de navegación en alta mar y combatir la piratería.

Actualmente, China está haciendo esfuerzos para implementar la reforma del EPL y del sistema de defensa nacional principalmente en los siguientes aspectos: con la visión puesta en construir el EPL a través del trabajo político, impulsar la integración entre la dirección y el control de las fuerzas armadas y el comando efectivo de las mismas, con el propósito de formar una nueva estructura, en la que la Comisión Militar Central se hará cargo de la administración general del EPL, de la Policía Armada y de la milicia y fuerzas de reserva; los comandos de zonas de batalla se centrarán en operaciones de combate; y las diferentes fuerzas militares perseguirán el desarrollo, en aras de establecer un sistema de comando de batalla integrado por la Comisión Militar Central, las zonas de batalla y las unidades militares y un sistema de dirección y control formado por la Comisión Militar Central, las fuerzas militares y las unidades militares; con la visión puesta en gobernar el ejército de acuerdo con la ley y ser estricto con él, establecer un estricto sistema de coerción y supervisión del ejercicio del poder; con la visión puesta en forjar una fuerza combativa más selecta, optimizar el tamaño, la estructura y la composición de las tropas para impulsar la transición del ejército de uno numéricamente superior a uno cualitativamente más eficiente; con la visión puesta en tomar la altura estratégica de la competición militar del futuro, poner en plena marcha el papel impulsor de la innovación en el desarrollo, cultivar nuevos puntos de crecimiento de la capacidad combativa; con la visión puesta en desarrollar, gestionar y aprovechar bien los recursos humanos militares, impulsar la reforma del sistema de desarrollo de talentos y la innovación de políticas en esta área; con la visión puesta en implementar la estrategia de desarrollo basada en la integración civil-militar, promover un desarrollo integral entre la construcción económica



y la de defensa nacional. Dicha reforma permitirá al ejército chino cumplir mejor sus funciones de defender la paz y garantizar el desarrollo nacional y, junto con sus similares de otras naciones, realizar mayores contribuciones a un desarrollo pacífico mundial.

Señoras y señores, amigos todos.

Tras informarles sobre los contenidos fundamentales de la política exterior y de defensa nacional de China, quiero hacer mis observaciones sobre varios temas importantes que han recibido amplia atención de la comunidad internacional en la actualidad.

Uno de los temas es la relación entre China y Estados Unidos. No sería una exageración si describimos esta relación como la relación bilateral más importante en el mundo actual. Todas las partes están atentas e incluso están preocupadas por si China y EE.UU., el mayor país en vías de desarrollo y el mayor país desarrollado de nuestro planeta, uno ascendente y otro ya establecido, la segunda economía y la primera del mundo, caminan o no hacia conflictos y confrontación y si caen o no en la “trampa de Tucídides”. El establecimiento de un nuevo tipo de relaciones entre grandes potencias por parte de China y EE.UU. es la mejor respuesta a esas inquietudes.

Primero, China no intenta sustituir a EE.UU. A pesar de que China ya es la segunda economía mundial, en términos per cápita, se ubica alrededor del puesto 80 en el ranking mundial. El nuestro sigue siendo un país en vías de desarrollo y en un periodo de tiempo bastante largo concentrará esfuerzos en procurar su propio desarrollo. Como dije anteriormente, tanto la política exterior como la de defensa nacional de China están orientadas principalmente a defender un desarrollo pacífico de sí misma y del mundo entero. Persistiremos en el camino de desarrollo pacífico, no disputaremos la hegemonía con otras naciones y tampoco intentaremos reemplazar a nadie. El gen del desarrollo pacífico forma parte de la identidad china. Desde hace más de 2000 años, China estaba empeñada en construir la Gran Muralla para defenderse y nunca hemos mandado buques de guerra a los mares territoriales ajenos a hacer lo que quieran.

Segundo, China y EE.UU. han establecido varios mecanismos de diálogo e intercambio y tienen la capacidad para fomentar su cooperación y controlar sus divergencias. En sus reuniones que sostuvieron en junio de 2013 en la hacienda Annenberg, California, en noviembre de 2014 en Beijing y en septiembre de 2015 en Washington, los presidentes Xi Jinping y Barack Obama intercambiaron francamente puntos de vista. Como resultado, los dos países han logrado establecer una confianza

mutua estratégica relativamente alta. Hasta el momento, ambos países han realizado ocho rondas de Diálogo Estratégico y Económico y siete rondas de Consultas de Alto Nivel sobre Intercambio Pueblo a Pueblo. Los hechos han corroborado que tanto China como EE.UU. tienen la voluntad y la capacidad para llevar adelante su cooperación y manejar adecuadamente sus discrepancias. Las diferencias que existían entre ambas partes en materia de cambio climático y ciberseguridad se han convertido exitosamente en puntos brillantes de la relación sino-norteamericana.

Tercero, se han establecido vínculos de interés interdependientes e inseparables entre China y EE.UU.. En 2015 China superó a Canadá para convertirse en el mayor socio comercial de EE.UU.. El valor del comercio bilateral totalizó 558 mil 300 millones de dólares. EE.UU. es el segundo socio comercial de China, el mayor mercado de exportación y el cuarto país de origen de las importaciones. Las inversiones mutuas han mantenido un crecimiento acelerado. Hasta el cierre del año pasado, los proyectos de inversión de las empresas estadounidenses en China fueron de 66 mil con una inversión total de 77 mil 470 millones de dólares, con los cuales EE.UU. es ahora el sexto mayor inversionista extranjero en China. Mientras tanto, las inversiones chinas en EE.UU. sumaron 46 mil 600 millones de dólares y este país se ha convertido en el cuarto receptor de las inversiones chinas directas en el extranjero. Asimismo, el flujo de personas entre los dos países asciende a 4 millones 750 mil al año, es decir, cada día más de 10 mil personas van y vienen entre China y EE.UU.. Los intereses tan estrechos determinan que cualquier conflicto cause daños a ambos países y que únicamente la cooperación traiga beneficios a los dos.

Por eso, podemos llegar a la conclusión de que a pesar de las diferencias e incluso roces existentes entre China y EE.UU., las dos naciones tienen cada vez mayores intereses comunes y convergencias en la cooperación y no caerán en la “trampa Tucídides”, siempre y cuando ambas partes mantengan el rumbo de construir un nuevo tipo de relaciones entre ellas.

El segundo tema que quiero tocar es el asunto del mar de China Meridional. Últimamente, la opinión pública internacional ha dado mucho bombo y platillo a este asunto. Quiero hacer mis observaciones sobre los dos siguientes temas:

El primero, la situación en el mar de China Meridional. China es el primer país en descubrir, nombrar, ejercer la jurisdicción administrativa y desarrollar y utilizar las islas Nanshan, por lo tanto, posee la soberanía indiscutible sobre estas islas y sus aguas

adyacentes. Tras el descubrimiento de yacimientos de petróleo y gas natural en el mar de China Meridional en los años 70 del siglo pasado, ciertos países del entorno comenzaron a ocupar y mordisquear ilegalmente islas y atolones de China. Alrededor de 2010, debido a que EE.UU. aplicó la estrategia de reequilibrio en la región Asia-Pacífico, el asunto viene subiendo de tono rápidamente. La esencia de esta cuestión reside en las disputas territoriales causadas por la ocupación ilegal de las islas y arrecifes de China por parte de un reducido número de países y también en el problema de la demarcación marítima causado por la entrada en vigor de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (CONVEMAR), y se trata de una cuestión bilateral entre China y un pequeño número de países directamente involucrados. Pero por la participación y la agitación de las fuerzas extrarregionales, el tema del mar de China Meridional ha sido politizado gradualmente. No obstante, la situación en el mar de China Meridional se mantiene pacífica y estable y la libertad de navegación en esta área nunca ha llegado a ser un problema. China y los miembros de la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (ASEAN) han llegado a acuerdos sobre el acercamiento de doble vía, según el cual las disputas por las islas y atolones del mar de China Meridional y sus aguas cercanas serán resueltas de manera pacífica mediante las consultas y negociaciones entre China y las naciones directamente involucradas, mientras la paz y la estabilidad en la región serán mantenidas conjuntamente por China y los países de la ASEAN. Por otro lado, la mayoría de las construcciones realizadas por China en dicho mar en el marco de la soberanía pertenece al ámbito civil y constituye productos públicos que necesita esta región para la protección de la pesca y la búsqueda y el rescate en casos de emergencia marítima. Tenemos la confianza en trabajar junto con los países de la región para hacer del mar de China Meridional un mar de la paz, la amistad y la cooperación.

El segundo, el caso de arbitraje sobre el mar de China Meridional. Este caso es un procedimiento arbitral obligatorio presentado de manera unilateral y promovido obstinadamente por Filipinas violando el derecho internacional y rompiendo los consensos alcanzados entre este país y China y la verdadera intención de Filipinas será denegar la soberanía territorial y los derechos e intereses marítimos de China en dicho mar a través del supuesto “arbitraje judicial internacional” y justificar su ocupación ilegal de ciertas islas y atolones en el archipiélago Nansha de China. Ante este caso, China siempre ha persistido en su posición de no aceptar ni participar en él y tampoco reconocer ni aplicar el fallo, debido a lo siguiente: Primero, la acción de las autoridades filipinas es ilegal. A pesar de que Filipinas haya maquillado minuciosamente el caso de

arbitraje, la esencia de este caso sigue siendo la soberanía territorial y la demarcación marítima, lo que está más allá del rango de ajuste de la CONVEMAR. Además, según su artículo 298, China emitió en 2006 una declaración excluyendo la aplicación del arbitraje y otros procedimientos obligatorios de solución de disputas a los problemas como la delimitación marítima. Cabe señalar que más de 30 países, incluido México, han hecho declaraciones similares, lo que forma parte inseparable de la CONVEMAR. Segundo, Filipinas no ha cumplido su compromiso. China y Filipinas han llegado a acuerdos sobre una solución negociada y pacífica a sus controversias en el mar de China Meridional a través de la publicación de una serie de documentos bilaterales y multilaterales que abarcan una declaración conjunta y la Declaración sobre Conductas de las Partes en el mar de China Meridional, excluyendo la aplicación de los procedimientos obligatorios de solución a disputas contemplados en la CONVEMAR a las controversias bilaterales en el mar de China Meridional. El hecho de que Filipinas haya solicitado unilateralmente el arbitraje cuando la vía de solución bilateral estaba lejos de agotarse no sólo ha quebrantado en forma flagrante los consensos alcanzados entre ambas partes, sino también ha transgredido una de las normas básicas del derecho internacional en el sentido de que los tratados deben ser respetados. Tercero, la acción de Filipinas no es justificable. Filipinas, ignorando los hechos históricos, pretende ocupar las islas chinas so pretexto del derecho internacional. Este acto es tan ridículo como el caso de que alguien que le haya arrebatado las cosas a su vecino, en vez de devolvérselas, pide abiertamente a un tribunal que dicte un fallo a su favor. La solicitud de arbitraje ilegal e inválida presentada por Filipinas se está llevando adelante forzosamente porque recibe un fuerte espaldarazo de ciertas fuerzas regionales y extrarregionales, particularmente, de algún país que aún no se ha adherido a la CONVEMAR y tiene un mal historial del incumplimiento de fallos de la Corte Internacional de Justicia, lo cual ha hecho que la gente dude de la imparcialidad y la legitimidad del Tribunal de Arbitraje sobre el mar de China Meridional y se mantenga alerta ante los objetivos políticos detrás del arbitraje. Frente a esta situación el “No” de China es justamente una acción justa de defender la autoridad del derecho internacional y la validez, la seriedad y la integridad de la CONVEMAR.

El tercer tema al que quiero referirme es el asunto de Taiwán. Taiwán forma parte inalienable del territorio chino. La cuestión de Taiwán es un problema legado por la historia y un asunto interno de China. Desde 2008, ambos lados del estrecho de Taiwán,

partiendo de la base política común de adherirse a los consensos alcanzados entre ambas partes en 1992 y oponerse a la independencia de la isla, ha abierto un camino de desarrollo pacífico para las relaciones a través del estrecho. Como consecuencia, la situación en el estrecho se liberó de la tensión y la agitación y se mantiene tranquila y estable. La clave para mantener un desarrollo pacífico de las relaciones a ambas orillas del estrecho reside en apegarse a los consensos de 1992, la base política de estas relaciones. Esos consensos definen claramente la naturaleza de las relaciones a través del estrecho y evidencian que la parte continental y la isla de Taiwán pertenecen a una misma China y que sus relaciones no se tratan de unas interestatales. En mayo pasado, se produjo el cambio de poder en Taiwán. Cualesquiera que sean los cambios en la situación política de la isla, el principio de una sola China no ha cambiado ni cambiará. Nos oponemos resueltamente a la independencia de Taiwán, defendemos con firmeza el principio de una sola China, nos oponemos a que los países que mantienen relaciones diplomáticas con China establezcan cualquier tipo de contactos oficiales con Taiwán y también estamos en contra de la adhesión de la isla a las organizaciones internacionales integradas únicamente por los países soberanos. Deseamos y confiamos en que los países amigos, incluido México, sigan apegándose invariablemente al principio de una sola China y otorgándonos la comprensión y el apoyo en el asunto de Taiwán.

Señoras y señores, amigos todos.

La corriente histórica de la paz, el desarrollo y la cooperación mundiales es irresistible, como dice el famoso poeta mexicano Octavio Paz: "Un caminar de río que se curva, avanza, retrocede, da un rodeo y llega siempre". China y México son grandes países emergentes e importantes naciones en vías de desarrollo. Tienen la gran responsabilidad de salvaguardar la paz mundial y promover un desarrollo común. Estoy convencido de que con el esfuerzo conjunto e incansable, las relaciones entre China y México y entre sus fuerzas armadas tendrán amplias perspectivas, como dice Octavio Paz: El mundo cambia si dos se miran y se reconocen.

A continuación estoy dispuesto a responder a sus preguntas.

## 连接中国，联通世界

2015年10月21日，墨西哥国立自治大学“交通工程周”

尊敬的 UNAM 大学工程系主任埃斯卡兰特博士，  
尊敬的门多萨博士，  
女士们，先生们：

很高兴应邀参加 UNAM 工程系举办的“交通工程周”活动，向大家介绍中国交通运输业特别是上海港的发展状况和前景。可以说，上海港既是中国港口建设成就的杰出代表，也是中国交通运输业跨越式发展的一个缩影。



中国幅员辽阔,东西相距 5200 多公里,南北相距 5500 多公里,自古以来,交通运输就是与国家发展和百姓生活息息相关的大事。1949 年新中国成立后,特别是 1978 年改革开放以来,中国综合交通运输网络不断升级,运输量大幅增长,装备水平、现代管理和信息化应用水平不断提升,为经济快速可持

续发展提供了有力支撑。在刚才播放的纪录片《鸟瞰中国》的片段介绍了中国的高铁和城市绿色公交系统,这仅仅是中国交通运输现代化进程中取得的众多成就中的一小部分。从 1978 年中国实行改革开放政策以来,在不到 40 年时间里,中国交通运输取得了世界瞩目的发展成就:公路总里程从 89 万公里增加到 446 万公里,铁路营业里程从 5.2 万公里增长到 11.2 万公里,民航机场从 70 个增加到超过 200 个、民航航线从 162 条增加到近 3200 条,港口生产性泊位和万吨级泊位分别增长了近 50 倍和 20 倍。

公路被喻为是交通运输的“血管”。“要想富,先修路”是中国老百姓耳熟能详的一句话。无论是连接主要城市间的“动脉血管”,还是连接村镇间的“毛细血管”,公路对连接中国城乡地区、提高百姓生活质量、促进社会经济平衡发展发挥了极为重要的作用。2014 年底,中国已建成公路总里程达 446 万公里,相当于修建 400 多条南北贯穿拉美大陆的公路。中国国家高速公路网是世界上规模最大的高速公路系统,已建成里程达 11.2 万公里。



改革开放 30 多年来，中国铁路建设成就可谓日新月异。2014 年末，中国铁路营业里程达 11.2 万公里，相当于沿着赤道绕地球近 3 圈。2014 年，铁路旅客发送量 23.57 亿人、货运量 38 亿吨，分别相当于世界航空客运量的 70% 和巴拿马运河年度货运量 12 倍。截至今年 4 月，中国高铁运营里程已突破 1.6 万公里，居世界高铁运营里程榜首，相当于世界其他国家和地区高铁运营里程总和，运营高速列车 1539 列，占世界运营高速列车总量 60%。预计到 2020 年，中国铁路运营里程将达 12 万公里，其中时速 250 公里以上的高铁运营里程将达 1.8 万公里，形成四纵四横的客运专线和四通八达的城际铁路网。近 10 年来，中国高铁技术飞速发展，目前拥有 30 余种自主知识产权、速度范围覆盖时速 250 至 500 公里的高速列车车型。高铁到底有多便捷？以目前北京一天津高铁最高时速每小时 350 公里计算，从墨城到托卢卡仅需 15 分钟，到蒙特雷仅需 2.5 小时，到坎昆仅需不到 5 小时。此外，随着城市轨道交通技术快速发展，已有近 20 个中国城市建成较完善的城市轨道交通系统，轨道运营线路近百条。

中国高铁建设频频刷新世界纪录，创下了多个世界第一：全长 1318 公里的京沪高铁拥有与喷气飞机低速巡航速度相当、时速 486.1 公里的世界铁路运营第一速；921 公里的哈尔滨一大连高铁能够经受 80℃ 温差，是世界首条新建高寒高铁；京广高铁全长 2298 公里，是世界单条运营里程最长高铁；兰新高铁全长 1776 公里，是世界一次性建成里程最长的高铁。去年，有超过 8 亿人次选择高铁出行。

除了公路和铁路外，民航和水运也是中国交通运输的重要组成部分。中国现有定期通航城市近 200 个，民航机场 202 个，其中 24 个机场年旅客吞吐量达 1000 万人次以上。其中北京首都国际机场 2014 年旅客吞吐量达 8613 万人次，连续 4 年稳居全球第二，上海浦东机场和广州白云机场也跃身全球前二十大机场之列。2014 年，中国民航完成旅客运输量 3.9 亿人次，旅客吞吐量 8.32 亿人次。2014 年，中国水路客运量 2.63 亿人，货运量 59.83 亿吨，港口旅客吞吐量 1.83 亿人，货物吞吐量 124.52 亿吨。根据全球港口货物吞吐量排名，2014 年世界十大港口中有八个都在中国。其中，上海港集装箱吞吐量达 3528.5 万标准箱 (TEU)，连续五年居全球第一。预计到 2017 年，上海港集装箱年吞吐量将突破 4000 万标准箱，与目前美国的所有港口吞吐总量相当。

上海港位于中国海岸线中部与长江“黄金水道”的交汇点，毗邻全球东西向国际航道主干线，以广袤富饶的长江三角洲和长江流域为主要经济腹地，地理位置得天独厚，集疏运网络四通八达。早在近 1300 年前，上海就是中国对外交通和贸易往来的重要港口。改革开放以来，上海港新建了多个港区和码头，吞吐能力不断扩大，已成为综合性、多功能、现代化大型主要枢纽港，跻身于世界大港之列。

上海港主要由外高桥港、洋山港和吴淞港组成，其中洋山深水港是中国最大的集装箱深水港，也是中国首个在微小岛上建设的港口。上世纪 90 年代，中国政府决定将上海建设成为国际航运中心。为满足国内外市场日益增长的物流服务需求，特别是适应集装箱船舶大型化的发展趋势，中国政府决定跳出黄浦江，越过长江口，到大海中建深水港。大、小洋山由十几座不相连的小岛组成，通过吹沙填海的方式将岛屿间的海域填平，造出了长 6 公里、宽 1 至 1.5 公里、总面积 8 平方公里的平整陆地。洋山深水港工程的砂石抛填总量超过一亿立方米，相当于在 1000 个足球场面积上将沙子堆到七层楼高度。作为世界最大的海岛型深水人工港，洋山深水港充分体现了中国卓越的工程技术能力。2005 年，洋山深水港区建成投产，标志着上海国际航运中心建设取得重要阶段性成果。

上海港以上海市为依托，以长江流域为后盾，面向中国最为发达的经济腹地——长三角地区。长三角地区是长江入海前的冲积平原，是中国综合实力最强的经济中心，也是全球重要先进制造业基地。在这片拥有近 1 亿人口、10 余万平方公里的土地上，GDP 约占中国 GDP 总量 20%，进出口贸易总额占全国总量 32%，利用外资额占全国近一半，是中国第一大经济区和率先跻身世界级城市群的地区。上海港作为这片经济发展黄金地带的门户，将地区巨大的发展潜力和成果源源不断输送到全国和世界各地。对内，经上海港装卸或换装转口的货物送往中国各省市。对外，上海港辐射全球特别是亚太主要地区，是中国对外开放，参与国际经济大循环的重要口岸。2013 年 9 月，上海自贸试验区正式挂牌。自贸区以上海港为依托，涵盖外高桥保税区、洋山保税港区等 4 个海关特殊监管区，成为中国进一步提高开放型经济水平的“试验田”。可以说，上海港的发展历程生动诠释了“以港兴城”、“港城共兴”。

上世纪 80 年代初，中国设立了多个经济特区和开放沿海港口城市，它们被喻为是中国改革开放的窗口。特别是建立的首批 4 个经济特区（深圳、珠海、汕头、厦门），无一不是港口城市。它们依托区位优势，实施灵活的经济政策和特殊的管理体制，通过财税优惠等一系列有利措施创造良好的投资环境，引进先进技术和科学管理方法，为中国全面实施改革开放先行先试，积累了宝贵经验，有力带动了国家整体的发展经济进步。

目前，中国正实施国家创新驱动发展战略，下阶段将围绕交通运输转型升级，着力打造综合交通、智慧交通、绿色交通和平安交通。今年上半年，中国政府还出台了“一带一路”规划（共建丝绸之路经济带和 21 世纪海上丝绸之路），在陆上共同打造新亚欧大陆桥等国际经济合作走廊，在海上共同建设通畅、安全、高效的运输大通

道。交通运输业在“一带一路”规划中承载着与沿线 60 多个国家构建基础设施互联互通的重要使命，迎来了新的发展机遇。

改革开放 30 多年来，中国交通运输在改革发展实践中取得了巨大成就，也积累了十分宝贵的经验，主要有以下几方面：

首先，高度重视，始终将交通运输作为国民经济战略重点加以推进。改革开放以来，政府将交通运输确立为优先发展领域之一，不断加大财政支持力度。同时，坚持立法、执法和监督并举，出台了一系列法律法规，不断完善交通运输发展的法律框架和制度保障。

第二，注重科学规划，合理制订发展战略。中国不断加强交通运输发展战略规划，制定了实现交通现代化三个发展阶段的目标（即第一阶段：明显缓解改善交通运输紧张和对国民经济的制约状况。第二阶段：到 2020 年左右达到公路交通基本适应国民经济和社会发展需要。第三阶段：到 21 世纪中叶基本实现公路交通运输现代化，达到中等发达国家水平。）进入新世纪，中国政府制定了交通运输具体部门和领域的中长期发展规划，发展蓝图更清晰、步骤更明确。

第三，广泛调动各方面积极性，形成强大发展合力。中国在交通运输工作中始终坚持“国家投资、地方筹资、社会融资、利用外资”的投融资方针，充分调动中央、地方、社会和外资积极性，形成了多元化投融资格局。同时，坚持对外开放，通过引进国外先进技术、资金和管理经验不断开拓发展空间。

第四，重视科教和人才培养，将科技作为交通运输发展的第一生产力。30 多年来，中国交通科技工作取得了诸多重大突破和创新，不断提高科技成果转化率，并通过北京交通大学、上海交通大学、西南交通大学等专业院校培养了大批高素质专业人才，推动交通运输技术达到世界先进水平。

作为具有世界影响力的地区大国、重要的发展中国家和有代表性的新兴市场国家，墨西哥发展潜力巨大，是中国在拉美的重要战略伙伴。当前，中墨关系已进入全面快速发展的新时期，具备在交通运输领域开展务实合作的三大有利条件：

一是双方拥有开展合作的需求和意愿。墨政府高度重视交通运输业发展，经济特区建设蓄势待发。培尼亚总统将加强交通基础设施建设作为促进国家经济发展、提升生活质量的重要手段，颁布了《2013-2018 交通通讯基础设施投资项目规划》。培尼亚总统执政以来，墨已新建各类公路、高速路 1.6 万公里，提前完成《规划》目标的 80%。去年年底，培尼亚总统宣布将在南部恰帕斯、格雷罗和瓦哈卡等州建立经济特区，包括建设恰帕斯港、拉萨罗—卡尔德纳斯港和特万特佩克地峡产业物流走廊

等，以带动南部地区经济发展。目前，墨政府正就制订法律框架、对外资优惠财税政策、设立特区管理机构等进行广泛调研。中国在基础设施建设、经济特区发展方面经验丰富，愿与墨西哥朋友加强交流，分享经验，共谋合作。

二是双方具备开展合作的良好条件。两国元首和双方有关部门已就进一步加强基础设施合作达成广泛共识，先后签署了两国《关于加强基建领域合作谅解备忘录》和《关于成立政府间高级别投资工作组谅解备忘录》等协议，并成立了中墨投资基金，为两国合作提供了坚强的制度保障。加强交通基建领域合作将有助于不断提升中墨务实合作水平。

三是双方面临推动产能合作的历史性机遇。今年5月，中国总理李克强成功访拉，明确提出中方愿以国际产能合作为突破口，推动中拉经贸转型，打造中拉合作升级版，并为中拉产能合作量身定制了“3×3”新模式。交通、基础设施领域是实践产能合作的沃土，能够充分结合中国性价比高的装备制造能力、集成技术，以及墨西哥基础设施扩建和产业升级的需求。两国应抓住机遇，乘势而上，在交通基础设施领域打造一批产能合作标志性项目，赋予两国全面战略伙伴关系新内涵。

我出任驻墨大使两年多来，已到访墨西哥32个州。每到一地，我都深切感受到虽然中墨远隔重洋，但两国人民间相互了解、加强合作的愿望真诚、强烈。今天在座各位中，有交通工程领域的专家，有毕业后将投身墨西哥交通运输事业的同学。中墨两国在交通基建领域加强合作的光明前景将为各位提供大显身手的广阔舞台和个人事业发展的巨大空间。希望各位多为两国交通基建合作建言献策，共同推动两国务实合作不断向前发展。

谢谢大家！

## Conectar a China es Conectar al Mundo

*21 de septiembre de 2015,  
Semana de la Ingeniería del Transporte, UNAM*

Distinguido Dr. Carlos Agustín Escalante Sandoval, Director de la Facultad de Ingeniería de la UNAM.

Señoras y señores:

Muy buenos días.

Me complace mucho recibir la invitación del Dr. Escalante para asistir a la Semana de la Ingeniería del Transporte, organizada por la Facultad de Ingeniería de la máxima casa de estudios de México, para informarles sobre la actual situación y la perspectiva de desarrollo de la industria del transporte de China, en particular, del Puerto de Shanghai. Me permito decir que este puerto es un destacable ejemplo de los éxitos logrados por China en la construcción portuaria y, a la vez, una muestra del desarrollo excepcional del sector del transporte del país.

China tiene una gran extensión territorial. Se mide una distancia de más de 5 mil 200 kilómetros del este al oeste y más de 5 mil 500 kilómetros del sur al norte del país. Desde los tiempos antiguos, el transporte siempre ha sido un asunto de gran importancia relacionado directamente con el desarrollo nacional y la vida cotidiana de la población. Desde la fundación de la Nueva China en 1949, en especial, desde 1987, año en que China empezó a aplicar la política de reforma y apertura al exterior, la red de transporte integral de China ha experimentado actualizaciones constantes, como lo han mostrado el crecimiento sustancial de los volúmenes transportados y la mejora continua del nivel técnico de los equipos y del nivel de administración y de aplicación de la informatización en el sector. Esta situación ha brindado un fuerte apoyo al crecimiento acelerado y sostenible de la economía china. Los fragmentos del documental “China a vista de pájaro” que vimos hace rato nos cuentan sobre el tren de alta velocidad y la red de transporte público urbano ecológico. Estos constituyen una pequeña parte de los numerosos éxitos obtenidos por China en el proceso de modernización de su industria del transporte. En menos de 40 años transcurridos desde la adopción de la política de reforma y apertura al exterior en 1978, China ha logrado éxitos mundialmente admirados en el sector del transporte: La longitud total de sus carreteras ha aumentado de 890 mil kilómetros a 4 millones 460 mil; la longitud total de sus ferrocarriles en servicio se ha incrementado de 52 mil kilómetros a 112 mil; el número de aeropuertos civiles ha subido de 70 a más de



200 y el número de rutas aéreas ha pasado de 162 a cerca de 3 mil 200; el número de atracaderos para carga y descarga y el de muelles para embarcaciones de 10 mil toneladas para arriba son 50 y 20 veces más que en 1978.

Las carreteras son consideradas como vasos sanguíneos del transporte. “Para enriquecerse, primero hay que construir vías de comunicación” es un dicho muy conocido por los chinos. Tanto las carreteras troncales que unen las principales ciudades como las carreteras rurales que conectan los cantones y pueblos, han desempeñado un papel importantísimo en la conexión de ciudad-campo, en la mejora de las condiciones de vida de los habitantes y en la promoción de un desarrollo socioeconómico más equilibrado. Al cierre de 2014, la red nacional de carreteras suma 4 millones 460 mil kilómetros de longitud total, equivalentes a más de 400 carreteras que se extienden del sur al norte de América Latina. China tiene la red de autopistas más grande del mundo al contar con más de 112 mil kilómetros.

Durante más de 30 años de reforma y apertura al exterior, la construcción de los ferrocarriles en China ha registrado avances diarios. Hasta el cierre de 2014, la longitud total de las vías férreas en operación alcanzó 112 mil kilómetros, es decir, puede dar casi tres vueltas alrededor de la línea ecuatorial. El año pasado, la red ferroviaria transportó en total 2 mil 357 millones de pasajeros, cifra que representa el 70 por ciento del total de los pasajeros transportados por la aviación mundial, y 3 mil 800 millones de toneladas de mercancías, 12 veces más que las movidas anualmente a través del Canal de Panamá. Hasta abril pasado, China ya tenía más de 16 mil kilómetros de líneas férreas para trenes de alta velocidad, ubicándose en el primer lugar a nivel mundial en este rubro. Esta cifra equivale al total de este tipo de ferrocarriles de otras naciones y regiones. Actualmente mil 539 trenes de alta velocidad están prestando servicios en China, cifra que representa el 60 por ciento del total mundial. Se estima que para 2020, la longitud total de los ferrocarriles de China alcanzará 120 mil kilómetros, de los cuales 18 mil serán para trenes que se deslizarán a una velocidad superior a 250 kilómetros por hora, formando así una red nacional compuesta por cuatro líneas férreas horizontales y verticales exclusivamente para el transporte de pasajeros y por los ferrocarriles interurbanos. En cerca de diez años, China ha conseguido veloces avances en la tecnología ferroviaria para trenes de alta velocidad. Ahora cuenta con los derechos de propiedad intelectual de más de 30 tipos de trenes cuyas velocidades van desde 250 kilómetros por hora hasta 500 kilómetros por hora. ¿Cuál es la conveniencia de viajar en tren de alta velocidad? Si hacemos un cálculo basándonos en la velocidad de 350 kilómetros por hora a la que circulan los trenes de alta



velocidad entre Beijing y Tianjin, se necesitarían sólo 15 minutos para trasladarse desde la Ciudad de México a Toluca, 2 horas y media, a Monterrey y menos de 5 horas a Cancún. Por otro lado, gracias al rápido desarrollo de la tecnología del transporte ferroviario urbano, ahora cerca de 20 ciudades chinas han establecido sus propios sistemas de transporte colectivo relativamente completo y las líneas en servicio se aproximan a cien en total.

China ha establecido récords mundiales unos tras otros en la construcción de las líneas ferroviarias para trenes de alta velocidad: El ferrocarril de mil 318 kilómetros que une Beijing y Shanghai permitió en 2010 a un tren de última generación deslizarse a una velocidad operativa de hasta 486.1 kilómetros por hora, similar a la baja velocidad de crucero de un avión a chorro, la máxima a nivel mundial; la vía férrea de 921 kilómetros que conecta las ciudades de Harbin y Dalian en el noreste de China es la primera construida en la zona frígida en el mundo y puede resistir cambios de temperatura de hasta 80 grados centígrados; el ferrocarril Beijing—Guangzhou que se extiende por 2 mil 298 kilómetros es el más largo del mundo para trenes de alta velocidad, mientras la línea que une las ciudades de Lanzhou, capital de la provincia de Gansu, y Urumqi, capital de la Región Autónoma Uigur de Xinjiang, es el ferrocarril de alta velocidad más largo del mundo construido de una sola vez. El año pasado, más de 800 millones de personas en China optaron por viajar en trenes de alta velocidad.

Además de las carreteras y los ferrocarriles, el transporte aéreo y el marítimo y fluvial también forman parte importante del sector del transporte del país. Actualmente, cerca de 200 ciudades chinas cuentan con vuelos periódicos y en el país hay 202 aeropuertos civiles, de los cuales, 24 transportan cada uno más de 10 millones de pasajeros anuales. El Aeropuerto Internacional La Capital de Beijing transportó el año pasado 86 millones 130 mil pasajeros, ubicándose en el segundo lugar a nivel mundial por cuarto año consecutivo. Mientras tanto, el Aeropuerto Internacional de Pudong de Shanghai y el Aeropuerto Internacional de Baiyun de Guangzhou también figuran entre los 20 más importantes del mundo. En 2014, la aviación civil china transportó un total de 390 millones de pasajeros y los aeropuertos movieron a 832 millones. El año pasado, las rutas fluviales transportaron 263 millones de pasajeros y 5 mil 983 millones de toneladas de mercancías. Entretanto, los puertos marítimos movieron a 183 millones de pasajeros y 12 mil 452 millones de toneladas de mercancías. De acuerdo con el ranking mundial de los puertos más grandes del mundo sobre la base del volumen de carga operado en 2014, ocho de los diez más grandes del mundo se encuentran en China. Entre ellos, el Puerto de

Shanghai manejó 35 millones 285 mil contenedores normalizados de 20 pies, ocupando el primer lugar en el mundo por cinco años consecutivos. Se prevé que para 2017, el Puerto de Shanghia opere más de 40 millones de contenedores normalizados, cifra que equivaldrá a la totalidad operada actualmente por todos los puertos de Estados Unidos.

El Puerto de Shanghai se sitúa en la intersección entre la costa central de China y el río Yangtsé, el segundo más largo del mundo, conocido como la “hidrovía dorada”, y ostenta una posición geográfica privilegiada al estar próximo a la principal ruta marítima internacional del este al oeste, tener al rico delta del río Yangtsé y su extensa cuenca hidrológica como sus principales zonas de influencia, además de contar con una red de vías bien comunicadas para acopiar, distribuir y transportar mercancías. Hace cerca de mil 300 años, Shanghai fue un importante puerto para el transporte y el comercio de China con el mundo exterior. Desde la aplicación de la política de reforma y apertura al exterior, se han construido varias zonas portuarias y nuevos muelles en el Puerto de Shanghai cuya capacidad de carga y descarga va aumentando cada vez más, para convertirse en un principal puerto pivote de gran tamaño integral, multifuncional y modernizado, ubicándose entre los puertos más grandes del mundo.

El Puerto de Shanghai está formado por los puertos Waigaoqiao, Yangshan y Wusongkuo, entre ellos, el de Yangshan es el mayor puerto de aguas profundas de China que maneja contenedores y, al mismo tiempo, es el primero del país construido en un grupo de islas pequeñas. En los años 90 del siglo pasado, el gobierno chino decidió convertir a Shanghai en un centro internacional de navegación. A fin de satisfacer la creciente demanda de servicios logísticos en los mercados nacional e internacional, sobre todo, para adaptarse a la tendencia hacia la gigantización de los portacontenedores, el gobierno chino puso su mirada más allá del río Huangpu y de la desembocadura del río Yangtsé y decidió construir un puerto de aguas profundas en pleno mar. Las islas mayor y menor de Yangshan están formadas por más de diez islotes dispersos, que fueron unidos a través de la recuperación de tierra y se logró obtener un terreno de 6 kilómetros de largo y de 1 a 1.5 kilómetros de ancho con una superficie total de 8 kilómetros cuadrados. Para la ejecución del proyecto del puerto de aguas profundas de Yangshan se requirió verter al mar más de 100 millones de metros cúbicos de grava, cantidad suficiente para amontonar arena con la altura de un edificio de siete pisos en mil canchas de fútbol. Siendo el mayor puerto de aguas profundas del mundo, construido con base en las islas, el Puerto de Yangshan demuestra plenamente la excelente capacidad técnica de China en la ingeniería. En 2005, este puerto quedó completado y entró en servicio, lo que simboliza

que la construcción del centro internacional de navegación de Shanghai había logrado importantes resultados iniciales.

El Puerto de Shanghai, apoyado en la ciudad del mismo nombre y en la cuenca hidrológica del río Yangtsé, tiene al delta del mismo nombre, la zona económicamente más desarrollada del país, como su área de influencia. Esta área es una llanura aluvial del río más largo del país, es el centro económico con el mayor poderío integral de China y, al mismo tiempo, una importante base de la manufactura avanzada del mundo. En este territorio de más de 100 mil kilómetros cuadrados viven cerca de 100 millones de habitantes y se genera aproximadamente el 20 por ciento del Producto Interno Bruto del país. Las importaciones y exportaciones de esta región representan el 32 por ciento del comercio exterior de China, y los flujos de inversión extranjera directa captados por esta zona ocupan alrededor de la mitad del total nacional. Por lo tanto, el delta del Yangtsé es la zona económica más importante de China y también es la primera en figurarse entre los clústers urbanos de clase mundial. Siendo una puerta de entrada de esta zona dorada del desarrollo económico, el Puerto de Shanghai proyecta el gran potencial de desarrollo de esta región y sus éxitos a todo el país y a todo el mundo. A nivel nacional, las mercancías cargadas y descargadas en el Puerto de Shanghai o en tránsito son enviadas desde aquí a diferentes lugares del país, y a nivel internacional, este puerto está conectado con todo el mundo, sobre todo, con los principales destinos de la región Asia-Pacífico, constituyéndose en un importante puerto en el contexto de la apertura nacional al exterior que participa en la gran circulación económica internacional. En septiembre de 2013, se creó oficialmente la Zona Piloto de Libre Comercio de Shanghai, que, basada en el Puerto de Shanghai, cubre cuatro zonas de supervisión aduanera especial, incluyendo la zona franca de Waigaoqiao y la del Puerto de Yangshan, y se ha convertido en un campo experimental de China para elevar el nivel de una economía abierta. Podemos decir que la trayectoria del desarrollo del Puerto de Shanghai ha demostrado vívidamente los ejemplos del “florecimiento de Shanghai a través de su puerto” y la “prosperidad común del puerto y la ciudad”.

A principios de la década de los 80 del siglo pasado, China estableció varias zonas económicas especiales y abrió un grupo de ciudades costeras, las cuales fueron consideradas como ventanas de la reforma y la apertura al exterior del país. Primero, se crearon cuatro zonas económicas especiales en Shenzhen, Zhuhai, Shantou y Xiamen, todas éstas son ciudades portuarias, que, valiéndose de sus ventajas geográficas, aplicaron unas políticas económicas flexibles y un régimen administrativo especial,

crearon un clima de inversión favorable mediante la adopción de una serie de medidas como incentivos fiscales y tasas impositivas preferenciales e introdujeron tecnologías avanzadas y métodos de gestión empresarial más eficaces. Asimismo, dichas zonas económicas especiales fueron las primeras en aplicar de manera experimental la política de reforma y apertura al exterior, acumulando unas experiencias valiosas para la implementación de esta política en todo el país, lo cual dio un fuerte empuje al crecimiento económico y al desarrollo del país en su conjunto.

Ahora, China está ejecutando la estrategia nacional de desarrollo basada en la innovación y, en los próximos años, enfocará sus esfuerzos en la transición y actualización del transporte para establecer un sistema de transporte integral, inteligente, ecológico y seguro. Durante el primer semestre de este año, el gobierno dio a conocer su plan de la construcción de la Franja Económica a lo largo de la Ruta de la Seda y la Ruta Marítima de la Seda del Siglo XXI, con el objetivo de establecer, junto con otros países, un nuevo puente continental euroasiático y otros corredores de cooperación económica internacional, y una gran vía de transporte marítimo fluido, seguro y eficiente. Cabe señalar que en el contexto de dicho plan, la industria del transporte asume una misión importante de trabajar junto con más de 60 naciones que se encuentran a lo largo de la Franja Económica y la Ruta Marítima de la Seda para lograr la conectividad de sus infraestructuras logísticas. Por lo tanto, el sector del transporte tendrá nuevas oportunidades para obtener un mayor desarrollo.

A lo largo de más de 30 años de reforma y apertura al exterior, el sector del transporte de China ha conseguido enormes éxitos y ha acumulado unas experiencias muy valiosas, que voy a detallar a continuación:

En primer lugar, los éxitos de China se deben a la gran importancia que concede el país a este sector. China siempre ha realizado esfuerzos para impulsar el desarrollo del sector del transporte considerándolo como una prioridad estratégica de la economía nacional. Desde la aplicación de la política de reforma y apertura al exterior, el gobierno chino siempre ha definido al sector del transporte como una de las áreas prioritarias en su agenda de desarrollo, aumentando constantemente el apoyo fiscal a este sector. Mientras tanto, el gobierno chino ha dado la misma importancia a la legislación, a la aplicación de la ley y a la supervisión, y ha promulgado una serie de leyes y reglamentos correspondientes, a fin de mejorar de forma continua el marco legal y las garantías institucionales para el desarrollo del sector del transporte.

En segundo lugar, China presta mucha atención a la planificación razonable y al diseño óptimo de la estrategia de desarrollo de la industria del transporte. Nuestro país ha venido poniendo énfasis en la planificación estratégica del desarrollo del transporte y ha establecido metas para la modernización sectorial en tres etapas: En la primera, se debería lograr una notoria mejora en la insuficiencia de la capacidad del transporte, reduciendo las restricciones impuestas por este sector a la economía nacional; en la segunda, para el año 2020, el transporte carretero deberá poder satisfacer las necesidades del desarrollo económico y social del país; y en la tercera, hasta mediados del presente siglo, se logrará en lo básico la modernización del transporte carretero, alcanzando el nivel de las naciones recientemente industrializadas. Entrado el nuevo siglo, el gobierno chino ha establecido los planes de desarrollo de mediano y largo plazo de los departamentos responsables del transporte y de los sectores concretos. Por ende, los planes son ahora más claros y los pasos a seguir bien definidos.

En tercer lugar, China ha movilizado ampliamente la iniciativa de diversas partes, formando una inmensa sinergia para el desarrollo. El país siempre ha aplicado la política de inversión y financiamiento de que el gobierno central realiza inversiones, los gobiernos locales recaudan recursos, se reúnen capitales sociales y se utilizan fondos foráneos. Esta política ha servido para movilizar la iniciativa tanto del gobierno central y las autoridades locales como del sector privado y de los inversionistas extranjeros, formando así una estructura diversificada de inversión y financiamiento. Entretanto, China ha persistido en la apertura al exterior, que ha permitido al país ampliar constantemente sus espacios de desarrollo a través de la introducción de tecnologías avanzadas, fondos y experiencias administrativas del extranjero.

Y en cuarto lugar, el gobierno chino concede importancia a la ciencia y la educación y a la formación de talentos, considerando la ciencia y la tecnología como la primera fuerza productiva que promueve el desarrollo del transporte. Durante más de 30 años, los trabajadores de la ciencia y la tecnología del transporte han logrado múltiples avances e innovaciones importantes y han elevado constantemente la aplicación de los adelantos científicos y tecnológicos. Además, a través de los centros de enseñanza superior especializados, tales como la Universidad Jiaotong de Beijing, la Universidad Jiaotong de Shanghai y la Universidad Jiaotong del Suroeste, China ha formado un gran número de profesionales altamente calificados. Esto ello ha permitido que el país haya alcanzado el nivel avanzado mundial en esta materia.

Siendo un gran país regional con influencia mundial, una importante nación en vías de desarrollo y un país representativo de mercado emergente, México cuenta con gran potencial de desarrollo y es un importante socio estratégico de China en América Latina. Ahora, las relaciones entre ambos países han entrado en una nueva etapa caracterizada por un desarrollo rápido e integral de las mismas y los dos países cuentan con tres condiciones propicias para llevar a cabo su cooperación práctica en materia de transporte.

La primera es que ambas partes tienen necesidades y deseos para cooperar. El gobierno mexicano concede suma importancia al desarrollo del sector del transporte, y la creación de las zonas económicas especiales está a punto de arrancarse. El Presidente Enrique Peña Nieto, quien considera a la construcción de infraestructura como un importante medio para impulsar el desarrollo económico y mejorar el nivel de vida de su pueblo, publicó el Programa de Inversiones en Infraestructura de Transporte y Comunicaciones 2013-2018. Durante el mandato del Presidente Peña Nieto, México ha construido 16 mil kilómetros de carreteras y autopistas cumpliendo con anticipación el 80 por ciento de las metas establecidas en dicho Programa. A finales del año pasado, el Jefe del Ejecutivo de México anunció que se crearían zonas económicas especiales en los estados de Chiapas, Guerrero y Oaxaca incluyendo la construcción del Puerto de Chiapas, el Puerto Lázaro Cárdenas y el corredor industrial y logístico del Istmo de Tehuantepec., a fin de promover el desarrollo económico del sur del país. Actualmente, el gobierno mexicano está realizando amplios estudios acerca de la elaboración de un marco legal, la aplicación de incentivos fiscales y tasas impositivas preferenciales para la inversión extranjera y la creación de instituciones reguladoras de las zonas económicas especiales. China tiene ricas experiencias en cuanto a la construcción de infraestructura y el desarrollo de las zonas económicas especiales y desea fortalecer intercambios, compartir experiencias y buscar posibilidades de cooperación con México.

La segunda, los dos países cuentan con excelentes condiciones para llevar a cabo su cooperación. Los mandatarios y las autoridades correspondientes de ambos países han alcanzado amplios consensos en torno al fortalecimiento de la cooperación bilateral en el ámbito de la infraestructura. Ambas partes han firmado sucesivamente el Memorandum de Entendimiento sobre el Fortalecimiento de la Cooperación en Construcción de Infraestructura y el Memorandum de Entendimiento sobre la Creación del Grupo de Trabajo Intergubernamental de Alto Nivel sobre Inversión y otros convenios de cooperación. Además, se ha creado el Fondo de Inversión China-México. Todo ello



ofrecerá garantías institucionales muy sólidas para la cooperación bilateral, y una mayor colaboración en la construcción de infraestructura de transporte contribuirá a elevar incesantemente el nivel de la cooperación práctica bilateral.

Y la tercera, ambos países enfrentan una oportunidad histórica para llevar adelante su cooperación en capacidad productiva. En mayo pasado, el Primer Ministro de China Li Keqiang realizó una exitosa visita a cuatro países latinoamericanos. Durante su visita, el Premier chino declaró que China desea tomar la cooperación internacional en capacidad productiva como punta de lanza a fin de impulsar la transición de las relaciones económicas y comerciales entre China y América Latina y forjar una versión actualizada de la cooperación sino-latinoamericana. Para tal efecto, Li Keqiang propuso un nuevo modelo de cooperación productiva 3 x 3, es decir, construir en conjunto las tres grandes vías logística, energética e informática, lograr la interacción proactiva entre las empresas, la sociedad y el gobierno, y ampliar los tres canales de financiación (fondos, créditos y seguros). El transporte y la construcción de infraestructura son la tierra fértil para la cooperación industrial entre China y México, porque estas áreas permitirán combinar plenamente la capacidad manufacturera de equipos de una buena

relación calidad/precio y la tecnología integradora de China con las necesidades de México de ampliar su infraestructura de transporte y actualizar su industria. Los dos países deben aprovechar esta oportunidad y las actuales condiciones favorables para poner en marcha un cierto número de proyectos emblemáticos de cooperación productiva en el área de la infraestructura de transporte, dotando así de un nuevo contenido a la Asociación Estratégica Integral China-México.

Durante más de dos años que llevo aquí como embajador, he visitado todas las 32 entidades federativas de México. Dondequiera que vaya yo, percibo con tanta intensidad un deseo sincero y vehemente de nuestros dos pueblos de aumentar el conocimiento mutuo y potenciar la cooperación a pesar de la gran distancia geográfica que separa a nuestros dos países. Entre ustedes aquí presentes unos son expertos del sector del transporte y muchos son estudiantes que pasarán a trabajar en este sector cuando terminen sus carreras. El brillante porvenir de la cooperación entre China y México en la construcción de infraestructura de transporte les brindará a cada uno de ustedes amplios escenarios y grandes espacios donde pueden exhibir plenamente sus habilidades y lograr éxitos profesionales. Espero que todos ustedes ofrezcan sugerencias y propuestas sobre la cooperación binacional en la construcción de infraestructura de transporte a fin de promover conjuntamente la cooperación práctica entre nuestros dos países.

Muchas gracias.

## 聚焦杭州峰会 共绘美好蓝图

8月25日，墨西哥国立自治大学

尊敬的墨西哥国立自治大学亚太合作部主任罗萨莱斯女士，  
尊敬的墨西哥国立自治大学哲学和文学系秘书长费尔南达教授，  
尊敬的墨西哥国立自治大学二十国集团观察项目协调员贝当古教授，  
尊敬的墨西哥国立自治大学中墨研究中心协调员杜塞尔教授，  
各位师生，女士们、先生们：

大家上午好！很高兴来到墨西哥国立自治大学就二十国集团（G20）杭州峰会专题发表主旨演讲。国立自治大学是墨西哥、乃至拉美规模最大的高等学府，在地区和全球久负盛名，此次还专门设立二十国集团观察项目充分显示出国立自治大学放眼全球的国际视野和开放包容的办学风格。我谨借此机会向主办方的盛情邀请表示感谢，向国立自治大学全体师生致以亲切问候。

二十国集团领导人第十一次峰会将于9月4至5日在中国杭州举行。届时习近平主席将主持峰会欢迎仪式、开幕式、五个阶段会议、闭幕式等十余场活动，二十国集团成员和嘉宾国领导人及有关国际组织负责人将应邀与会。峰会上，习近平主席将同各方一道，围绕“构建创新、活力、联动、包容的世界经济”主题，以及五大议题版块等展开讨论。会后，习近平主席将出席记者会，向中外记者介绍峰会成果和会议情况。峰会前，习近平主席还将出席二十国集团工商峰会开幕式并发表主旨演讲，全面深入阐述对中国经济、世界经济和全球经济治理的看法和主张。金砖国家领导人将按惯例举行非正式会晤，习近平主席将出席会晤并发表重要讲话。峰会期间，习近平主席还将同有关国家领导人举行双边会见，就峰会议题、双边关系和共同关心的国际和地区问题交换看法。

在峰会即将召开之际，我想首先向大家简要介绍一下中国主办G20杭州峰会的基本情况 and 所做工作。G20峰会机制诞生于2008年国际金融危机爆发的紧要关头，为各方同舟共济、共度难关发挥了关键作用。当前，国际金融危机深层次影响持续发酵，世界经济仍处于深度调整期，增长势头乏力，复苏态势不均衡，面临较多不确定性。调整与转型是全球经济的迫切需求，也是G20进一步发展的关键所在。G20正处于定位和角色转换的关键时期，即从短期危机应对向长效治理机制转型，从关注眼前

问题向解决深层次和长期性矛盾转变。中国在此时接过 G20 主席国的接力棒可谓临危受命、责任重大。

自中国接任 G20 主席国以来，经过近一年的精心设计与充分准备，在各成员、嘉宾国和国际组织大力支持和参与下，已分别举办了贸易、能源、就业、农业部长会，分别同工商、青年、妇女、劳动、智库、民间社会等各界代表广泛对话；通过协调人和财金两个渠道密集磋商，举办了 3 次协调人会议、3 次财长和央行行长会议及副手会以及数十场各类工作组会议。一系列紧锣密鼓、卓有成效的工作为杭州峰会的成功召开最大程度地奠定了基础，凝聚了共识，铺平了道路。

杭州峰会是近年来中方主办的级别最高、规模最大、影响最深远的国际盛会，也是完善全球经济治理顶层设计、引领国际经济合作新方向的重要里程碑。目前峰会已进入最后 10 天冲刺阶段，全球目光正聚焦中国，聚焦杭州。在全球经济调整、中国经济转型、G20 机制转变之际举行的杭州峰会将充分发挥好全球经济“指南针”作用，为亚健康的世界经济寻找良方、注入活力，为全球经济治理完善机制、增添动力，成为中国智慧与全球共识相互交融、中国与世界携手共赢的里程碑。

首先，杭州峰会将是一次成果丰硕的峰会。峰会以“构建创新、活力、联动、包容的世界经济”主题：“创新”旨在倡导创新驱动发展，打造世界经济新动力源；“活力”旨在应对当前世界经济增长乏力，寻找新路径，挖掘新动能，激发新活力；“联动”旨在树立利益共同体和命运共同体意识，携手推动加强国际经济合作；“包容”旨在缩小各国发展鸿沟，使世界经济增长红利为各国人民所共享。峰会将努力实现“三大”目标：一是发挥二十国集团引领作用，体现战略远见和雄心，为世界经济指明方向，发掘动力，为解决当前世界经济金融领域面临的各种困难拿出新的方案；二是加强国际发展合作，发扬同舟共济的伙伴精神，共同应对风险和挑战，发出团结、开放、包容、合作的强有力信号；三是创新机制建设，打造合作平台，为二十国集团从危机应对向长效治理机制转型提供坚实保障，为推动世界经济强劲、可持续、平衡增长开创新的动力。峰会将围绕“加强政策协调、创新增长方式”、“更高效的全球经济金融治理”、“强劲的国际贸易和投资”、“包容和联动式发展”及“影响世界经济的其他突出问题”等五大重要议题板块展开讨论，着重打造“十大成果”：一是制定创新增长蓝图；二是制定落实 2030 年可持续发展



议程行动计划；三是制定结构性改革领先领域、指导原则和指标体系；四是制定全球贸易增长战略；五是制定全球投资政策指导原则；六是深化国际金融架构改革；七是创立三位一体的反腐败合作；八是发起支持非洲和最不发达国家工业化合作倡议；九是制定创业行动计划；十是推动气候变化《巴黎协定》尽早生效。经初步统计，杭州峰会在上述十大成果篮子中最终有望达成近 30 项具体成果，是历届峰会中成果最为丰硕的一次，“杭州共识”有望引领全球经济未来发展方向。

其次，杭州峰会将是一次充分彰显中国智慧和中国特色的峰会。G20 自 2008 年升级为首脑级峰会机制以来，已成为国际经济合作与全球经济治理的首要平台。作为 G20 创始成员国和负责任大国，中国从未缺席 G20 峰会，一直积极发挥着建设性作用。此次中国作为主席国聚焦世界经济面临的核心挑战和突出问题，既直面当下困局，又着眼未来发展，多维度探讨增长同发展的关系。无论是办会目标、主题定位和成果设计，无不准确切中当前全球经济的“软肋”和“病灶”，无不直指当前世界发展面临的最突出、最重要、最紧迫的挑战，无不紧扣世界经济未来发展的脉搏，充分彰显了中国智慧对全球经济治理的重要贡献。同时，G20 既是新兴经济治理机制又是重要全球发展论坛，中国既是历史悠久的文明古国又是欣欣向荣的发展中大国，杭州既是历史文化名城也是创新活力之都，G20 杭州峰会将会是一场古典与现代相交互融、历史与未来碰撞对话的盛举，尽显中国风格、中国特色。峰会期间，相关配套活动及特色文化活动也将同时展开，使各国来宾充分领略杭州山水相依、湖城合璧的独特韵味以及峰会丰富多彩的人文内涵，将在 G20 发展进程中深深烙下“杭州印记”。

再次，杭州峰会也是一次集众智、聚合力、重包容的峰会。包容是杭州峰会主题的关键词，也是中方办会的一贯风格。峰会筹备过程中，中方始终秉持开放包容原则，重视各类意见，尊重不同声音，倾听各方诉求，同 G20 成员国、嘉宾国、国际组织密切互动、深入交流，凝聚众智，坚持以最广泛的共识引领峰会成果。维护和拓展发展中国家正当权益是中国作为最大的发展中国家应尽的责任和义务。为此，中方邀请了东盟主席国老挝、非盟主席国乍得、非洲发展新伙伴计划主席国塞内加尔、77 国集团主席国泰国及哈萨克斯坦、埃及两个有代表性的发展中大国一同出席杭州峰会。本届峰会将成为二十国集团历史上发展中国家参与最多、最具代表性和包容性的一届峰会，也是发展中国家参与全球经济治理的重要里程碑。

女士们，先生们，朋友们：

杭州峰会也为中国经济与世界经济深度融合、携手共赢带来了重要契机。当前，中国经济与世界经济高度关联、密不可分，对全球经济增长的贡献率超过 25%，已成

为世界经济的动力源、压舱石和稳定器。目前，中国正处于全面深化改革的关键时期，在坚定推进供给侧结构性改革、大力去产能、降成本，充分释放全社会创新、创业潜力的同时，将积极推动新一轮对外开放，通过“一带一路”等倡议同世界各国分享繁荣、共谋发展。未来5年，预计中国将进口10万亿美元商品，对外投资将超过5000亿美元，出境旅游人数将超过5亿人次，为包括墨西哥在内的世界各国带来更多发展机遇与合作红利。

当前，中墨两国关系进入全面快速发展的新时期，两国元首多次互访、会晤，双方各领域交流合作蓬勃开展。G20机制也成为中墨关系快速发展的见证者，多次为两国元首会晤搭建了重要平台。去年习近平主席与培尼亚总统在出席G20安塔利亚峰会期间举行双边会晤，就两国关系发展达成重要共识。今年9月两国领导人还将在出席G20杭州峰会期间再度会面，为中墨关系发展注入新动力、增添新活力。

女士们，先生们，朋友们：

中国有句古话，“上有天堂，下有苏杭”，用来形容杭州这座文化古都的美。杭州的美不仅在于山川景致的秀丽，更在于其创新发展的活力与友好热情的人民。杭州峰会的召开也为包括墨西哥朋友在内的八方来宾领略古都之美、感受创新活力、体验人民友谊提供了重要契机。我们将在美丽的西子湖畔、孤山脚下静候全球嘉宾的到来，共商全球复苏之道，共襄世界发展盛举。让杭州成为世界经济再启航、中国经济再出发的新起点，成为中国与世界携手共赢的新舞台！

谢谢大家！



## La Cumbre de Hangzhou Promoverá el Desarrollo Mundial

*25 de agosto de 2016, en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM*

Distinguida Dra. Carolina Rosales, Directora de Cooperación Asia-Pacífico de la Dirección General de Cooperación e Internacionalización de la UNAM

Distinguida Dra. Luz Fernanda Azuela, Secretaria General de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM

Distinguido Dr. Alberto Betancourt Posada, Coordinador del Observatorio del G-20 de la UNAM

Distinguido Dr. Enrique Dussel Peters, Coordinador del Centro de Estudios China-México de la UNAM

Respetados profesores y alumnos, señoras y señores:

Muy buenos días.

Para mí es un gran placer dictar una conferencia magistral en la UNAM en torno a la cumbre del G-20 a celebrarse en Hangzhou. La UNAM es la casa de estudios superiores más grande de México, incluso de toda América Latina, y goza de fama regional y mundial desde hace mucho tiempo. La instalación del Observatorio del G-20 en la UNAM es un fiel reflejo de la visión global de esta institución educativa y su estilo abierto e inclusivo en el cumplimiento de sus tareas y objetivos. Quiero aprovechar esta ocasión para agradecer la gentil invitación que me ha hecho el anfitrión y extender mi cordial saludo a los profesores y alumnos de la UNAM.

La undécima Cumbre de los líderes del G-20 se realizará los 4 y 5 de septiembre próximo en la oriental ciudad china de Hangzhou, donde el Presidente chino Xi Jinping presidirá más de diez actividades que incluirán la ceremonia de bienvenida, la de apertura, cinco sesiones de trabajo y la ceremonia de clausura. Los líderes de los miembros del G-20, de los países invitados y de las organizaciones internacionales pertinentes asistirán a la cumbre, en la que el mandatario chino y los líderes de otros países y representantes de las organizaciones internacionales realizarán deliberaciones en torno al lema de la cumbre "Construyendo una economía global innovadora, fortalecida, interconectada e inclusiva", y a cinco paquetes de temas. Al término de la cumbre, el Presidente Xi asistirá a una conferencia de prensa para dar a conocer a la prensa nacional y extranjera resultados y el desarrollo de la cumbre. Antes del inicio de la cumbre del G-20, el líder chino asistirá a la ceremonia inaugural de la Cumbre de Negocios B20 y pronunciará un

discurso de apertura, en el que expondrá a cabalidad criterios y propuestas de China acerca de la economía nacional, la mundial y la gobernanza económica global. En el marco de la cumbre del G-20, los líderes de los Brics sostendrán una habitual reunión informal, en la que el mandatario chino pronunciará un discurso importante. Durante la cumbre, el Presidente Xi también sostendrá reuniones bilaterales con líderes de algunos países para intercambiar puntos de vista sobre los temas de la cumbre, las relaciones bilaterales y los asuntos intercionales y regionales de interés común.

Con motivo de esta cumbre, quiero informarles sobre la preparación de la cumbre del G-20 de Hangzhou y los esfuerzos realizados por China para llevar a buen término esta reunión cimera. El mecanismo de la cumbre del G-20 nació en momentos críticos del estallido de la crisis financiera internacinoal de 2008 y jugó un rol clave en la lucha unida para superar las dificultades de aquel entonces. En la actualidad, las consecuencias profundas de la crisis van agravándose y la economía global está atravesando un periodo de ajuste profundo. El ajuste y la transformación son una necesidad de la economía mundial y también la clave de un mayor desarrollo del G-20, que se encuentra en una etapa clave de la transformación de su posicionamiento y papel, que pasará de un mecanismo de respuesta a la crisis en un corto tiempo a uno de gobernanza a largo plazo, enfocándose en la solución de las contradicciones profundas y persistentes en vez de preocuparse solamente por los problemas temporales. China asumió la presidencia pro tempore del G-20 en momentos críticos y tiene una gran responsabilidad.

Tras cerca de un año de esfuerzos luego de que China asumiera la presidencia de turno del G-20, gracias al fuerte apoyo y a la participación de todos los miembros, los países invitados y las organizaciones internacionales, se han efectuado reuniones ministeriales de comercio, energía, empleo y agricultura y se han sostenido amplios diálogos con representantes de los círculos de jóvenes, mujeres, trabajadores, think tanks y sociedad civil; se han realizado tres reuniones de 'Sherpas' , tres reuniones de ministros de Finanzas y Gobernadores de los Bancos Centrales y de sus principales colaboradores, así como decenas de reuniones de distintos grupos de trabajo. Los intensos y fructíferos trabajos han sentado una sólida base para una celebración exitosa de la Cumbre de Hangzhou, al aglutinar consensos y allanar el camino.

La Cumbre de Hangzhou será una gran reunión internacional de más alto nivel, de mayor envergadura y de mayor alcance organizada por China en los últimos años, y marcará un importante hito en el mejoramiento del diseño de máximo nivel para la gobernanza económica global y en la conducción de la cooperación económica

internacional hacia un nuevo rumbo. Ahora los preparativos de la cumbre han entrado en la recta final y todo el mundo ha volteado su mirada hacia China, hacia Hangzhou. La cumbre, que tendrá lugar en momentos en que se están llevando a cabo el ajuste económico mundial, la transición de la economía china y la transformación del mecanismo del G-20, desempeñará plenamente su papel orientador para la economía global, encontrando una cura para la economía mundial que padece la sub-salud e inyectando una nueva vitalidad a la misma, perfeccionando el mecanismo de gobernanza de la economía global y suministrando una nueva fuerza motriz para el crecimiento económico mundial, para convertirse en un hito tanto de la integración entre la sabiduría china y los consensos mundiales como de la ganancia compartida entre China y el resto del mundo.

En primer lugar, la Cumbre de Hangzhou será una reunión fructífera. Esta cónclave, que se desarrollará bajo el lema "Construyendo una economía global innovadora, fortalecida, interconectada e inclusiva", tiene por objeto promover un desarrollo impulsado por la innovación y forjar una nueva fuente de fuerza motriz para la economía mundial; hacer frente al crecimiento débil de la economía mundial, encontrar una nueva vía de crecimiento, explorar una nueva fuerza motriz y estimular un nuevo dinamismo; crear conciencia sobre la comunidad de intereses y la de destino compartido para trabajar de la mano en aras de impulsar la cooperación económica internacional; y acortar el abismo socioeconómico entre distintos países, de manera que los dividendos del crecimiento económico mundial beneficien a todos los pueblos del mundo. En la cumbre, los líderes se esforzarán para alcanzar tres objetivos principales: Uno, desplegar el rol de liderazgo del G-20 y mostrar su visión estratégica y ambición, marcando el rumbo para la economía mundial, explorando una nueva fuerza motriz y presentando nuevas propuestas que permitan superar las dificultades que enfrenta actualmente el mundo en los terrenos económico y financiero; dos, fortalecer la cooperación internacional para el desarrollo y realzar el espíritu de ayudarse mutuamente entre los socios para enfrentar conjuntamente los riesgos y los retos, dando fuertes señales de unión, apertura, inclusión y cooperación; tres, renovar la construcción del mecanismo y forjar una plataforma de cooperación, con miras a proporcionar una garantía sólida para que el G-20 pase de un mecanismo de respuesta a la crisis de 2008 a uno de gobernanza a largo plazo, y generar una nueva fuerza motriz para un crecimiento económico mundial más vigoroso y equilibrado. Durante la cumbre se realizarán discusiones sobre cinco importantes paquetes de temas que serán los siguientes: reforzar la coordinación de las políticas y abrir una nueva vía de crecimiento; una gobernanza económica y financiera global más

efectiva y eficiente; un comercio e inversiones internacionales más vigorosas; un desarrollo inclusivo e interconectado; y otros problemas serios que afectan la economía mundial. Los líderes harán esfuerzos para lograr diez resultados importantes: Primero, elaborar un plan global de crecimiento basado en la innovación; segundo, diseñar un plan de acción sobre la ejecución de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible; tercero, establecer las áreas prioritarias de la reforma estructural, los principios guía y el sistema de indicadores; cuarto, delinear la estrategia de expansión comercial global; quinto, trazar los principios guía para las políticas de inversión globales; sexto, profundizar la reforma de la estructura financiera internacional; séptimo, establecer una cooperación en la lucha contra la corrupción enfocada en tres direcciones; octavo, lanzar una iniciativa destinada a apoyar la industrialización de África y las naciones menos desarrolladas; noveno, preparar un programa de acción sobre emprendimiento; décimo y último, promover una pronta entrada en vigencia del Acuerdo de París sobre el Cambio Climático. Se espera que de la canasta de diez resultados importantes, se alcancen cerca de 30 acuerdos concretos, convirtiendo a la Cumbre de Hangzhou en una más fructífera de todas. Es de esperar que los "consensos de Hangzhou" lideren el rumbo de desarrollo económico mundial en el futuro.

En segundo lugar, la Cumbre de Hangzhou será una reunión que muestra plenamente la sabiduría china y las características chinas. Desde 2008, año en que se celebró la primera reunión del G-20 con la participación de los jefes de Estado y de Gobierno, este mecanismo se ha convertido en una plataforma primordial para la cooperación económica internacional y la gobernanza económica global. Como miembro fundador y un gran país responsable, China nunca ha faltado a las cumbres del G-20 y ha venido desempeñando activamente un papel constructivo. Esta vez, como país que ostenta la presidencia pro t mpore del G-20, China se enfoca en los desafíos clave y los problemas más serios que afronta la economía mundial. Encara frontalmente la situación difícil actual y, al mismo tiempo, pone la mirada en el futuro explorando en las distintas dimensiones la relación entre el crecimiento económico y el desarrollo social. Tanto los objetivos de la cumbre como su lema y el diseño de los resultados van dirigidos con precisión a los puntos débiles y los problemas serios de la economía mundial actual y directamente a los desafíos más serios, más importantes y más apremiantes que enfrenta el mundo actual en su desarrollo. Asimismo, le toma el pulso al desarrollo económico mundial en el futuro, lo que evidencia plenamente las importantes contribuciones de la sabiduría china a la gobernanza económica global. Entre tanto, el G-20 es un mecanismo

emergente de gobernanza económica y, a la vez, un importante foro global de desarrollo. China es una civilización antigua con una larga historia y, al mismo tiempo, una gran nación en vías de desarrollo que está avanzando vigorosamente. Hangzhou es una ciudad histórica y cultural famosa y también una urbe innovadora llena de vigor. La Cumbre del G-20 de Hangzhou será una magna reunión que combina lo clásico con lo moderno y la historia con el futuro, y exhibirá plenamente el estilo chino y las características chinas. En forma paralela a la cumbre, se desarrollarán una serie de actividades concernientes y eventos culturales con toques chinos, de modo que los invitados de diversos países puedan conocer el encanto único de Hangzhou emanado de sus montañas y ríos y de la combinación armoniosa entre el Lago del Oeste y la ciudad en sí misma y los ricos contenidos de la cultura china. Hangzhou dejará huellas profundas en el proceso de desarrollo del G-20.

En tercer lugar, la Cumbre de Hangzhou será una cónclave que reúne la sabiduría colectiva, aglutina los esfuerzos de diversas partes y enfatiza la inclusión. La inclusión ha sido una de las palabras clave del lema de la cumbre y también el estilo que ha mostrado el anfitrión en la preparación de la misma. Durante este proceso, China se ha adherido siempre al principio de apertura e inclusión, ha prestado atención a todo tipo de opiniones, ha respetado diferentes voces y ha estado muy atenta a las demandas de diversas partes. Además, ha mantenido una estrecha interacción e intercambios profundos con los miembros del G-20, los países invitados y las organizaciones internacionales pertinentes para reunir la sabiduría común, y ha persistido en que la cumbre dé frutos sobre la base de amplios consensos. Siendo el mayor país en vías de desarrollo, defender y ampliar los derechos e intereses de las naciones en desarrollo es una responsabilidad y obligación que China tiene de cumplir. Por lo tanto, China ha invitado a Laos, presidente de turno de la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (ASEAN), Chad, presidente pro tempore de la Unión Africana (UA), Senegal, presidente pro tempore de la Nueva Asociación para el Desarrollo de África (NEPAD), Tailandia, presidente de turno del Grupo de los 77, así como Kazajistán y Egipto, dos grandes países representativos en vías de desarrollo, a asistir a la Cumbre de Hangzhou, que contará con la participación de un mayor número de naciones en desarrollo, además de ser una reunión cimera más representativa e inclusiva. También constituirá un hito importante en la participación de las naciones en desarrollo en la gobernanza económica global.

Señoras, señores y amigos:

La Cumbre de Hangzhou también ha traído una importante oportunidad para una mayor integración entre la economía china y la mundial y para la cooperación mutuamente beneficiosa. Actualmente, la economía china y la internacional están altamente conectadas y resultan inseparables. China aporta con 25 por ciento al crecimiento económico mundial y se ha convertido en una fuente de fuerza motriz de crecimiento y estabilizador de la economía mundial. En la actualidad, China se encuentra en una etapa clave de la profundización integral de sus reformas, por tanto, se esforzará por impulsar una nueva ronda de apertura al exterior a fin de compartir la prosperidad y buscar un desarrollo común con otras naciones a través de la iniciativa "Un cinturón (el Cinturón Económico a lo largo de la Ruta de la Seda) y una ruta (la Ruta Marítima de la Seda)", al tiempo que implementará con firmeza la reforma estructural del lado de la oferta y hará grandes esfuerzos para recortar el exceso de la capacidad industrial, reducir los costos corporativos y liberar plenamente el potencial de la sociedad de realizar innovaciones y emprendimientos. Se estima que en los próximos cinco años, China importará mercancías por valor de 10 billones de dólares e invertirá más de 500 mil millones de dólares en el extranjero. Se espera que en el mismo lapso, las salidas de turistas chinos al extranjero superen 500 millones. El desarrollo de China traerá más oportunidades de desarrollo y mayores dividendos de cooperación para diversos países, incluido México.

Actualmente, la relación entre China y México se encuentra en una nueva era caracterizada por su desarrollo rápido e integral. Los Presidentes de ambos países han intercambiado visitas y se han reunido en varias ocasiones. Los intercambios y la cooperación bilaterales en distintos ámbitos se han desarrollado vigorosamente. El mecanismo del G-20 también es testigo del desarrollo vertiginoso de los vínculos entre nuestros dos países al ofrecer una importante plataforma para los encuentros entre los dos mandatarios. En el marco de la Cumbre del G-20 realizada el año pasado en Antalya, Turquía, el Presidente chino Xi Jinping y su homólogo mexicano Enrique Peña Nieto sostuvieron conversaciones oficiales y llegaron a importantes consensos sobre el ulterior desarrollo de los lazos binacionales. En la Cumbre de Hangzhou los dos jefes de Estado volverán a reunirse, lo cual inyectará una nueva vitalidad a la relación sino-mexicana.

"En el cielo está el paraíso y en la tierra están Suzhou y Hangzhou." Este dicho chino resalta la belleza de Hangzhou, una antigua ciudad cultural, cuya belleza no sólo viene de sus hermosos paisajes formados por las montañas y los ríos, sino, más aún, de su vigor innovador y la hospitalidad de su gente. La celebración de esta cumbre ofrecerá una



inmejorable oportunidad a los invitados y visitantes provenientes de todos los rincones del mundo, incluido México, para conocer la belleza de esta antigua ciudad, sentir su vigor innovador y experimentar la amistad de su pueblo. Hangzhou ya está lista para recibir a los distinguidos invitados de todo el mundo para discutir planes destinados a reactivar la economía mundial e importantes medidas orientadas a impulsar el desarrollo mundial. Esperamos que Hangzhou sea un nuevo punto de partida del relanzamiento tanto de la economía china como de la mundial y un nuevo escenario en que China y el resto del mundo unirán sus esfuerzos para conseguir beneficios recíprocos.

Muchas gracias.

## 在“亚洲—圣路易斯波多西”论坛上的主旨演讲

2015年7月29日，圣路易斯波多西

尊敬的墨西哥外贸委员会主席迭斯先生，  
尊敬的墨西哥前驻华大使、外贸委员会亚大区主席李子文先生，  
女士们，先生们，朋友们：

大家好！很高兴同大家见面。首先，我要向长期关心中国发展、致力于中墨友好的各位朋友，致以诚挚的问候和良好的祝愿！

这是我第二次到访圣州。“金银之都、革命之城”的辉煌历史和灿烂文化令我流连忘返，圣州在墨西哥“最佳营商环境”、“最具竞争力”、“最宜居”等系列榜单中名列前茅的成绩更令我印象深刻。时隔一年，我很高兴故地重游，再度体会圣州人民的好客以及对发展中墨关系的热情。

一年多来，中国改革发展事业取得新进展，中拉关系开启新征程，中墨合作获得新发展。

女士们，先生们，朋友们！

当前，中国经济运行总体平稳，主要指标企稳向好，结构调整出现积极变化。中国二季度GDP增长7%，工业、投资、消费、出口等主要经济指标企稳回升，市场信心增强。结构调整步伐加快，服务业占比超过一半，新产品、新业态、新商业模式大量涌现。前5个月网络零售增长38.5%，5月当月新能源汽车、工业机器人产量同比分别增长2.8倍和1.3倍。这些亮点反映出，中国的产业在升级，增长动能在转换。工业4.0、互联网+、万众创新正在引领新的经济发展潮流。

“新常态”下，中国经济转型升级的步伐在加快，中长期向好的前景更加明朗，与世界经济的联系日趋密切，对世界经济增长贡献率接近28%。中国市场广阔，具有巨大的韧性、潜力和回旋余地，我们有信心完成今年经济社会发展主要目标任务，保持中高速，迈向中高端。

在经济进入“新常态”的同时，中国的改革事业也进入全面深化的“新状态”。在“四个全面”的战略布局下，中国正不断深化各领域改革。2014年中央层面确定

的 80 项重点改革已基本完成，今年还将落实 100 余项改革。改革的不断推进将进一步迸发市场活力，为中国发展提供不竭动力，也将为各国发展带来新的机遇。

近期，中国资本市场出现较大波动，受到各方关注。应该看到，这一波动是对前期过快上涨的回调，也受到降低杠杆率、国际金融市场动荡等多重因素影响。中国经济长期向好的基本面没有发生改变。监管部门已经采取多种措施稳定市场，并已初见成效。我们将牢牢守住不发生区域性系统性金融风险的底线，促进资本市场健康稳定发展，不断巩固中国经济企稳向好的势头。

女士们，先生们，朋友们！

中国经济长期保持中高速增长也为中拉关系的进一步发展创造了良好条件。近年来，中拉关系开启新征程。中拉双方高层交往频繁，政治互信不断加深，各领域合作蓬勃开展，在国际和地区事务中保持良好沟通与配合。2014 年中拉贸易额达 2636 亿美元，中国对拉美的直接投资存量达 989 亿美元。

中国政府一贯高度重视发展同拉美国家的关系。就任国家主席两年多来，习近平主席已于 2013 年和 2014 年两度访问拉美。2014 年 7 月，习近平主席在巴西利亚举行的中拉领导人会晤期间，同拉美国家领导人共同宣布建立平等互利、共同发展的中拉全面合作伙伴关系，构建中拉关系五位一体新格局，即政治上真诚互信、经贸上合作共赢、人文上互学互鉴、国际事务中密切协作、整体合作和双边关系相互促进。此外，习主席还提出总额约 350 亿美元的中拉金融合作系列倡议，以及未来 10 年中拉贸易额达到 5000 亿美元、中国对拉投资存量达到 2500 亿美元两大目标。今年 1 月 8 日至 9 日，中拉论坛首届部长级会议在北京成功举行，标志着中拉关系进入了双边关系与整体合作并行发展的新阶段。

今年 5 月，李克强总理成功访问了巴西、哥伦比亚、秘鲁和智利四国。此访把中拉全面合作伙伴关系向前推进了一大步，是一次具有里程碑意义的访问。访问期间，中国与四国分别达成了产能合作框架协议，推动了包括“两洋铁路”、“两洋隧道”在内的重大项目合作，共签署能源矿产、基础设施建设、科技创新等领域合作文件 70 余项。中方宣布设立 300 亿美元的中拉产能合作基金。李总理还提出中拉产能合作“3×3”新模式，即共同建设物流、电力、信息三大通道；实现企业、社会、政府三者良性互动；拓展基金、信贷、保险三条融资渠道。

产能合作是贯穿此访的一条主线，也是未来一个时期推进中拉务实合作的重点。通过产能合作，中国符合环保标准的优质产能和装备能够走进拉美，帮助拉美国家低成本、高起点地实现工业化，带动中拉经贸关系转型升级，打造中拉合作关系升级版。

当前，推动中拉产能合作条件具备，时机有利。拉美国家正在推进工业化，各国基础设施建设和产业投资需求旺盛。中国具有完整的工业体系，装备制造集成能力强，引进吸收了许多西方先进技术，200多种工业品产量居世界首位。开展国际产能合作，拉美国家能够满足发展需求，以较低的成本、较快的速度提升发展水平，处于工业化中端的中国可以促进产业升级，处于工业化高端和后工业化阶段的发达国家也可以拓展国际市场，全球产业链的上中下游都得到发展进步的机遇，是一举多得、三方共赢之举，有利于加强南北合作和南南合作，有利于促进世界经济整体复苏，也有利于世界包容发展。

女士们，先生们，朋友们！

中国的不断发展、中拉关系的日益密切也为中墨关系取得更大发展奠定了坚实的基础。一年多来，在双方政府和各界人士的积极推动下，中墨关系也取得了新的进展。

一是政治关系日益密切。中墨高层交往密切、政治互信不断加深。过去两年多时间，习近平主席与培尼亚总统在不同场合五次会晤。去年11月，培尼亚总统来华出席亚太经合组织第二十二次领导人非正式会议，并对中国进行国事访问。两国元首举行了富有成果的会谈，为中墨关系发展定方向、绘蓝图，就深化中墨全面战略伙伴关系达成广泛共识，中墨将全力打造“一二三”合作新格局，即以金融合作为引擎，以贸易和投资合作为主线，以基础设施、能源、高技术合作为重点，推动中墨全面战略伙伴关系取得更大发展。

二是务实合作富有成效。1972年建交之初，中墨双边贸易额不到1300万美元，2014年已达434.5亿美元，增长了3300多倍。目前，中国是墨全球第二大贸易伙伴，墨是中国在拉美第二大贸易伙伴。两国相互投资从无到有，截至2014年底，中国在墨投资存量约4.7亿美元，同时墨对华投资存量也已超过1亿美元。华为、金龙、联想等70余家中国企业在墨投资兴业，墨西哥龙舌兰酒、猪肉、树莓等优质产品已进入中国市场，科罗娜啤酒、宾堡面包、马赛卡玉米饼、CEMEX水泥，以及电子和通讯产品也越来越为中国人民所熟知和喜爱。

在两国元首的直接关心下，双方已成立中墨政府间高级别投资工作组、企业家高级别工作组、中墨投资基金等重要双边合作机制。两国还签署了各领域近90项合作协议，极大充实了双边关系内涵。金融合作已成为两国合作的亮点。全球市值最大的银行中国工商银行（ICBC）即将在墨开设分行。中国一些主要银行和金融机构也有意在墨开设网点。未来，两国务实合作将得到更好的金融支持。

三是人文交流日新月异。墨西哥是同中国教育、文化、体育、旅游交流最频繁的拉美国家。西半球首个中国文化中心落户墨西哥；墨西哥是拉美地区孔子学院开设最早、数量最多的国家，目前在墨5所孔子学院共有超过一千名学生学习汉语。40多年来，中墨已各自为对方培养了数百名留学生，其中很多曾经在墨学习的中国留学生如今已在政府部门、高等院校、研究机构等担负重要职务，成为推动中墨友好的中坚和骨干力量。墨西哥于2005年成为中国公民旅游目的地国。2014年，中墨赴对方国家游客均突破6万人次，增速超过20%。今年，双方将努力办好在中国举办的墨西哥旅游年和第二届中墨大学校长论坛，进一步密切中墨人文交流的纽带，在双方人民之间搭起跨越太平洋的心灵之桥。

展望未来，中墨两国面临着进一步深化务实合作、丰富全面战略伙伴关系内涵的重要机遇。我愿借此机会就促进中墨务实合作向在座的各位政府官员和企业家朋友提出以下建议：

第一，抓住中国转型机遇，不断开辟合作领域。中国经济的转型升级为深化中墨合作提供了重要契机。未来，中国将更加注重经济质量和发展的可持续性，可再生能源、环保、智能制造等一批产业将成为中国优先发展的领域和对外合作的重点。上述领域同样也可以成为中墨合作的“新热土”。开展在可再生能源、环保、智能制造等领域的合作有助于中墨经贸关系转型升级，迈向中高端。不久前，墨城市政府与中国比亚迪公司签订了采购纯电动公交车的协议，开辟了两国合作的新领域。

第二，把握中拉合作大潮，努力推进中墨合作。当前，中拉合作不断发展，好戏连台，高潮迭起。墨西哥是拉美地区具有重要影响的大国，中墨关系理应走在中拉关系发展的前列，中墨合作应该成为中拉合作的典范。去年以来，习近平主席、李克强总理等中方领导人相继访拉，提出了发展中拉关系、深化务实合作的一系列倡议。我们欢迎墨方积极参与中拉合作框架下的各领域合作，愿意不断深化中墨务实合作，积极与墨方探讨在拉美开展三方合作的可能，以双边促多边，共同推动中墨、中拉关系的不断发展。

第三，围绕两国深化改革，积极开展产能合作。中墨两国深化国内改革的进程为加强双方合作打开了重要的机遇窗口期。随着中国全面深化改革进程的推进，中国企业将更具活力，国际化的步伐将不断加快。墨西哥结构性改革进入实施阶段，能源、电信、基础设施等领域的投资机遇不断显现。近期，培尼亚总统提出建设一批经济特区的设想，墨城新机场等一批重大项目也进入招标阶段。不久前，中水电公司与墨当地承包商组成联合体成功竞标投资总额约4亿美元、全球最大的灯泡式机组水电站项



目——奇瓜森二期水电站项目，为中墨产能合作开了个好头。我希望中墨双方抓住改革带来的机遇，积极对接发展战略，努力在产能和基础设施等领域打造一批具有示范效应的重要项目。

我相信，在双方的共同努力下，已进入“不惑之年”的中墨双边关系将不断发展成熟，中墨务实合作也将迎来更加美好的未来。

女士们，先生们，朋友们！

此次论坛以亚洲为主题，可以看出墨方对亚太地区的重视。我愿借此机会向各位简要介绍一下亚太地区形势。

亚太地区是世界上发展最具活力的区域之一，也是中国的安身立命之所。作为亚太大家庭的一员，中国历来以促进亚太和平稳定为己任。多年来，我们践行同周边国家亲诚惠容的相处理念，坚持与邻为善、以邻为伴的基本方针，推进睦邻、安邻、富邻的核心政策，倡导共同、综合、合作、可持续的安全观，以实现亚太各国和平共处、互利共赢、共建伙伴关系乃至打造亚太命运共同体为长远目标。我们积极增进地区国家的相互理解信任，迄今同8个周边国家签署了睦邻友好合作条约，并已准备好同其他有意愿的邻国签署这一条约，把和平相处、友好合作的政策意愿通过法律形式固定下来。

未来，我们将继续维护亚太地区的和平与稳定。中国坚定不移走和平发展道路，亚太是中国和平发展的先行区。我们不寻求在亚太一家独大，不谋求势力范围，不搞军事结盟，也无意把任何国家排挤出这一地区，而是致力于同各国团结合作，走出一条共建、共享、共赢、共护的亚太安全新路。对于同一些周边国家存在的领土和海洋权益争端，我们将在尊重历史事实的基础上，依据国际法，通过对话谈判寻求和平解决。一时解决不了的，应妥善加以管控。我们将与国际社会一道，维护好各国根据国际法在海上、包括在南海享有的航行和商业自由，履行好作为主要沿岸国承担的各项国际责任与义务。

今年正值世界反法西斯战争和中国人民抗日战争胜利70周年。70多年前，二战硝烟曾经弥漫在亚太地区，地区许多国家曾饱受日本军国主义蹂躏。回首过去，包括中国在内的世界各国都在纪念那段刻骨铭心的历史，反对任何美化侵略的言行，努力让战争不再，和平永驻。中国历来是世界和平的捍卫者，同时也是国际和地区秩序坚定的维护者、建设者和贡献者。我们将与包括墨西哥在内的世界各国一道，坚决捍卫二战胜利成果，努力为维护亚太地区的和平与安宁、促进地区国家的共同繁荣进步做出积极贡献。



各位来宾，

圣路易斯波多西地处墨心脏位置，位于墨三大经济中心——墨城、蒙特雷和瓜达拉哈拉三地的圆点，具有得天独厚的区位优势。圣州物华天宝，人杰地灵。金、银、铜等各种资源丰富，人民勤劳热情，营商环境优良，旅游业、制造业基础雄厚。我相信，随着双方相互了解的日益深入，将有越来越多的中国企业来圣州投资兴业，也希望圣州的企业家们积极“走出去”，不断挖掘中国市场蕴藏的巨大机遇。

中国古谚道，“志合者，不以山海为远”。墨西哥著名诗人帕斯也曾说过，“如果双方相识相知，世界将为之改变”。虽然中墨两国远隔重洋，我坚信只要双方积极进取，共谋合作，浩瀚的太平洋将见证中墨关系劈波斩浪、中国与圣州的合作扬帆启航！

谢谢大家！

## Discurso de apertura pronunciado por el Embajador chino Qiu Xiaoqi en el Foro “Asia: un mercado de oportunidades”

*29 de julio de 2015, Foro “Asia: un mercado de oportunidades” ,  
San Luis Potosí*

Distinguido Lic. Valentín Diez Morodo, Presidente nacional del COMCE.

Distinguido Emb. Sergio Ley López, ex embajador de México en China y Presidente de la Sección Asia y Oceanía del COMCE.

Señoras, señores y amigos:

¡Muy buenos días!

Es para mí un gran placer reunirme aquí con ustedes. En primer lugar, quiero extender mis cordiales saludos y mis mejores deseos a todos los amigos aquí presentes que han seguido de cerca el desarrollo de China y se han dedicado durante muchos años a la expansión de la relación entre China y México.

Esta es mi segunda visita a San Luis Potosí y me siento muy atraído por la gloriosa historia y la espléndida cultura de esta “capital de oro y plata” y “ciudad revolucionaria”. Estoy muy impresionado por el hecho de que el estado de San Luis Potosí está a la vanguardia nacional en el Índice de Facilidad de Hacer Negocios, en la lista de los estados con mayor competitividad y entre los mejores estados para vivir en México. Un año después de mi primera visita a San Luis Potosí, vuelvo a esta tierra donde siento nuevamente la hospitalidad de su pueblo y su entusiasmo por fomentar las relaciones entre China y México.



Durante más de un año, China ha conseguido nuevos éxitos en la reforma y apertura al exterior. Mientras tanto, su relación con América Latina ha iniciado una nueva etapa y su cooperación con México ha registrado nuevos avances.

Señoras, señores y amigos:

En la actualidad, el desempeño de la economía china es estable en general, prueba de ello es que los principales indicadores macroeconómicos presentan señales de estabilización y mejora y que se han operado cambios positivos en el ajuste estructural.

En el segundo trimestre de este año, el Producto Interno Bruto del país creció un 7 por ciento. Las variables económicas más importantes que incluían la producción industrial, la inversión, el consumo y la exportación, comenzaron a estabilizarse y repuntarse y se consolidó la confianza en el mercado. En el mismo lapso, se aceleró el ajuste estructural y el sector servicios representó más de la mitad del PIB. Nuevos productos, nuevos tipos de negocios y nuevos modelos de negocio han surgido unos tras otros. En los primeros cinco meses del año en curso, las ventas minoristas por Internet avanzaron un 38.5 por ciento, mientras la producción de los automóviles alimentados con nuevas energías y la de robots industriales crecieron 2.8 veces y 1.3 veces más que en el mismo período del 2014. Estos puntos brillantes en la economía demuestran que las industrias chinas están actualizándose y que las fuerzas que impulsan el crecimiento económico están experimentando cambios positivos. La industria 4.0, Internet Plus y la innovación generalizada están liderando una nueva ola del desarrollo económico.

En el contexto de la “nueva normalidad”, la economía china está acelerando los pasos conducentes a lograr la transformación y el escalamiento y se evidencia la tendencia a la mejora a mediano y largo plazo. La interdependencia entre la economía china y la mundial se vuelve cada vez más estrecha y la tasa de contribución de China al crecimiento económico mundial ronda 28 por ciento. Al contar con un inmenso mercado, nuestro país tiene gran resiliencia, potencialidades y márgenes de maniobra ante cualquier situación adversa. Confiamos en que se cumplirán las principales metas y tareas trazadas para el desarrollo socioeconómico en este año y que la economía nacional mantendrá un crecimiento medio alto y seguirá avanzando hacia un nivel de desarrollo medio alto.

Al tiempo que la economía china ha entrado en una “nueva normalidad”, el país ha procedido a profundizar constantemente las reformas en diversos sectores en conformidad con la estrategia de las cuatro tareas integrales, a saber, completar la construcción de una sociedad modestamente acomodada en todos los sentidos, profundizar de manera integral las reformas, gobernar el país con apego a la ley en todas las áreas y ser estricto con los militantes del Partido Comunista de China. En 2014, se implementaron 80 reformas importantes decididas por las máximas autoridades chinas en el mismo año y se llevarán a cabo otras más de 100 en este año. La puesta en práctica de dichas reformas dinamizará aún más el mercado, dotará a la economía nacional de una fuerza motriz inagotable y traerá nuevas oportunidades para otros países.

Hace poco, las bolsas de valores de China registraron una fuerte volatilidad debido a la influencia de múltiples factores complicados, incluyendo las correcciones del mercado tras la racha alcista en los últimos meses, el desapalancamiento financiero y la volatilidad en el mercado financiero internacional. No obstante, los fundamentos que sustentan la mejora de la economía nacional a largo plazo se mantienen sin cambio y las autoridades reguladoras han adoptado una serie de medidas categóricas destinadas a estabilizar el mercado bursátil. Estas medidas han arrojado resultados iniciales. China actuará con firmeza para evitar cualquier riesgo financiero sistémico y regional, y hará esfuerzos para fomentar un desarrollo sano y estable de los mercados de capital y consolidar la tendencia a la estabilización y mejora de su economía.

Señoras, señores y amigos:

Un crecimiento medio alto a largo plazo de la economía china ha creado unas condiciones favorables para el fortalecimiento de las relaciones entre China y América Latina. En los últimos años, los intercambios de alto nivel entre ambas partes han sido muy frecuentes. Como resultado, la confianza mutua política se ha profundizado incesantemente; la cooperación bilateral en distintos terrenos se ha llevado a cabo con gran ímpetu; y ambas partes han mantenido una excelente comunicación y colaboración en los asuntos regionales e internacionales. En 2014 el valor total de su comercio bilateral ascendió a los 263 mil 600 millones de dólares y la inversión directa de China en esta región llegó a los 98 mil 900 millones de dólares.

China siempre concede mucha importancia a su relación con los países latinoamericanos. El nuevo gobierno chino ha dedicado esfuerzos especiales para desarrollar esta relación. En más de dos años transcurridos desde que asumió su cargo, el Presidente Xi Jinping visitó AL y el Caribe en 2013 y 2014. En la cumbre realizada en julio del año anterior en Brasilia, el mandatario chino y los líderes latinoamericanos y caribeños anunciaron conjuntamente el establecimiento de la Asociación de Cooperación Integral basada en la igualdad, el beneficio recíproco y la prosperidad común, y la construcción de una nueva estructura de las relaciones sino-latinoamericanas caracterizadas por la sinceridad y la confianza mutua en lo político, la cooperación y ganancia compartida en lo económico-comercial, el aprendizaje recíproco en lo cultural, la estrecha coordinación en el plano internacional y el fomento mutuo entre la cooperación integral entre China y AL y las relaciones binacionales. Asimismo, el Presidente Xi Jinping formuló una serie de iniciativas sobre la cooperación financiera entre China y AL con un monto total de 35 mil millones de dólares y dos grandes metas, a saber, el valor del comercio bilateral alcanzará

500 mil millones de dólares en el próximo decenio y la inversión china en esta región llegará a 250 mil millones de dólares. La Primera Reunión Ministerial del Foro China-CELAC, celebrada los días 8 y 9 de enero de este año en Beijing, marcó que los lazos sino-latinoamericanos han entrado en una nueva etapa en que las relaciones binacionales y la cooperación integral entre ambas partes van aparejadas.

En mayo pasado, el Primer Ministro chino Li Keqiang realizó una exitosa visita oficial a Brasil, Colombia, Perú y Chile. Esta visita dio un fuerte impulso a la Asociación de Cooperación Integral entre China y AL y marcó un “hito” en la relación bilateral. Durante esta visita, China y los cuatro países sudamericanos llegaron a acuerdos marco de cooperación en materia de capacidad productiva, dando empuje a un importante número de megaproyectos, incluidos el ferrocarril transoceánico y el túnel bioceánico. Además, firmaron más de 70 documentos de cooperación en energía, minería, infraestructura e innovación científica y tecnológica. China anunció la creación de un fondo especial de 30 mil millones de dólares para financiar los proyectos de cooperación bilateral en materia de capacidad productiva. Por otro lado, el Primer Ministro chino propuso un nuevo modelo de cooperación productiva 3 x 3, es decir, construir en conjunto las tres grandes vías logística, energética e informática, lograr la interacción proactiva entre las empresas, la sociedad y el gobierno, y ampliar los tres canales de financiación (fondos, créditos y seguros).

La cooperación en capacidad productiva fue el hilo conductor de dicha visita y será el área prioritaria de la cooperación práctica bilateral en el futuro. A través de la cooperación industrial, China ofrecerá a AL su capacidad productiva y equipos de calidad y ambientalmente compatibles, lo cual contribuirá a la transformación y la actualización de los vínculos económicos y comerciales entre ambas partes, creando así una nueva versión de la cooperación bilateral.

Hoy por hoy, ya están dadas las condiciones para impulsar la cooperación en capacidad productiva entre China y AL y estamos en el momento adecuado para hacerlo. Los países latinoamericanos están llevando adelante su industrialización y tienen necesidades insaciables en materia de construcción de infraestructura e inversión industrial. Entretanto, China cuenta con un sistema industrial completo y una gran capacidad fabril e integradora de maquinaria y equipos gracias a la introducción y absorción de tecnologías avanzadas de los países occidentales y la innovación propia. Ahora China es el mayor fabricante de más de 200 tipos de productos industriales a nivel mundial. La cooperación internacional en capacidad productiva permitirá a AL elevar su

nivel de desarrollo a bajo costo y a un ritmo más acelerado, mientras China, que tiene un nivel de industrialización medio, puede acelerar su escalamiento industrial, y los países desarrollados con altos niveles de industrialización o se encuentran ya en la etapa post-industrial pueden abrirse pasos en el mercado internacional. Esto significa que los eslabones superior, medio e inferior de las cadenas globales de valor compartirán oportunidades de desarrollo. Por lo tanto, esta cooperación resultará benéfica para las tres partes involucradas y contribuirá a fortalecer la Cooperación Norte-sur y la Cooperación Sur-Sur, a promover la reactivación de la economía mundial y a fomentar un desarrollo incluyente en el mundo.

Señoras, señores y amigos todos:

El desarrollo continuo de China y unas relaciones cada día más estrechas con AL han sentado unos sólidos cimientos para una mayor expansión de los vínculos entre China y México. En más de un año, la relación binacional ha registrado nuevos avances gracias al esfuerzo conjunto de los gobiernos y personalidades de diferentes sectores sociales de los dos países.

En primer lugar, las relaciones políticas son cada vez más estrechas. Los intercambios de alto nivel entre China y México han sido muy frecuentes y la confianza mutua política se ha profundizado incesantemente. En más de dos años, los Presidentes Xi Jinping y Enrique Peña Nieto se han reunido cinco veces en diferentes ocasiones. En noviembre pasado, el mandatario mexicano asistió a la vigésima segunda reunión informal de líderes de APEC, celebrada en Beijing, y realizó una visita de Estado al país anfitrión. En la ocasión, los dos mandatarios sostuvieron conversaciones fructíferas y alcanzaron amplios consensos sobre la profundización de la Asociación Estratégica Integral China-México. Ambos países acordaron dedicar todos sus esfuerzos para forjar una nueva estructura “1+2+3” de la cooperación bilateral, que tomará la cooperación financiera como el motor, el comercio y la colaboración en comercio e inversión como el hilo conductor y la cooperación en infraestructura, energía y tecnologías avanzadas como las puntas de lanza, a fin de que la Asociación Estratégica Integral se consolide aún más. Estos acuerdos han definido un nuevo rumbo y trazado un bosquejo para el futuro desarrollo de las relaciones sino-mexicanas.

En segundo lugar, la cooperación práctica ha resultado fructífera. En 1972, año en que ambos países establecieron relaciones diplomáticas, el valor del comercio bilateral fue de sólo 13 millones de dólares, pero esta cifra ascendió a los 43 mil 45 millones de dólares en 2014, un incremento de 3,300 veces. Actualmente, China es el segundo socio



comercial de México a nivel mundial, mientras México es el segundo socio comercial de China en AL. Las inversiones mutuas también han crecido a partir de nada. Hasta el cierre del 2014, las inversiones chinas en México fueron de 470 millones de dólares. Entretanto, las inversiones mexicanas en China sobrepasaron ya 100 millones de dólares. Más de 70 empresas chinas, entre ellas, Huawei, Lenovo y GD Copper, han invertido en este país. Mientras tanto, el tequila, carne de puerco, arándano rojo y otros productos mexicanos de calidad han entrado en el mercado chino. La cerveza Corona, los productos Bimbo, las tortillas hechas con harina de maíz Maseca, las variedades de cemento CEMEX y los productos electrónicos y de telecomunicaciones fabricados en México han sido ampliamente conocidos y bien acogidos por los consumidores chinos.

Gracias a la atención personal de los dos mandatarios, China y México han creado importantes mecanismos de cooperación, incluidos el Grupo de Trabajo Intergubernamental de Alto Nivel sobre Inversión, el Grupo de Alto Nivel Empresarial y el Fondo de Inversión China-México. Las dos naciones han firmado cerca de 90 convenios de cooperación en diferentes ámbitos, los cuales han enriquecido enormemente los lazos bilaterales. El sector financiero ha sido un punto brillante de la cooperación binacional. El Banco Industrial y Comercial de China, la entidad bancaria de mayor capitalización en el mundo, abrirá en los próximos meses su primera sucursal en México. Otros bancos e instituciones financieras también están trabajando para poder ofrecer servicios en el mercado mexicano. En el futuro, la cooperación entre nuestros dos países contará con un mejor apoyo financiero.

En tercer lugar, los intercambios “pueblo a pueblo” se hacen cada vez más estrechos. México es el país latinoamericano que mantiene los intercambios educativos, culturales, deportivos y turísticos más estrechos con China. El primer centro cultural de China en el hemisferio occidental se instaló en México, donde también se estableció el primer Instituto Confucio en AL. Ahora México cuenta con cinco Institutos Confucio, siendo uno de los países de la región con el mayor número de esta institución dedicada a la enseñanza del mandarín chino y a la difusión de la milenaria cultura china. Hoy día, más de 1,000 mexicanos de diferentes edades están aprendiendo chino en los cinco Institutos Confucio. Durante más de 40 años transcurridos desde el establecimiento de relaciones diplomáticas, China y México han formado a varios cientos de estudiantes de manera recíproca. Cabe destacar que muchos de los que han estudiado en México ocupan cargos importantes en el gobierno, universidades y centros de investigación académica y consituyen una importante fuerza que promueve la amistad entre ambos países. En 2005,

México consiguió el estatus como destino turístico aprobado para los ciudadanos chinos. En 2014, el número de turistas chinos y mexicanos que visitaron uno y otro país sobrepasó 60 mil, un incremento superior al 20 por ciento. Este año, ambas partes unirán sus esfuerzos para llevar a buen término el Año del Turismo de México en China y el segundo Foro de Rectores China-México que tendrá lugar en mi país, a fin de afianzar aún más los lazos de intercambio “pueblo a pueblo” y unir los corazones de los dos pueblos que viven a ambos lados del Pacífico.

Mirando hacia el futuro, China y México encaran importantes oportunidades para profundizar aún más su cooperación práctica para enriquecer su Asociación Estratégica Integral. Quiero aprovechar esta ocasión para plantear ante los funcionarios de gobierno y empresarios aquí presentes las siguientes propuestas sobre una mayor cooperación práctica bilateral:

La primera, agarrar bien las oportunidades que traerá la transformación de la economía china para ampliar constantemente los ámbitos de cooperación. La transformación y el escalamiento de la economía china ofrecen importantes oportunidades para profundizar la cooperación binacional. En el futuro, China se enfocará aún más en la calidad del crecimiento económico y en la sustentabilidad de su desarrollo. Las energías renovables, la protección medioambiental, la manufactura inteligente y otros sectores industriales serán áreas prioritarias del país en el desarrollo y al mismo tiempo puntas de lanza en la cooperación con el extranjero, incluido México. La colaboración bilateral en dichos sectores permitirá transformar y actualizar sus lazos económicos y comerciales para elevarlos a un nivel medio alto. Hace poco, el gobierno del Distrito Federal de México y el fabricante chino de automóviles BYD firmaron un acuerdo de compraventa de autobuses eléctricos, abriendo una nueva área de cooperación entre ambos países.

La segunda, aprovechar bien la cooperación sino-latinoamericana para impulsar la sino-mexicana. En estos momentos, la cooperación entre China y AL está cobrando fuerza como resultado de una serie de importantes acontecimientos que se han producido unos tras otros entre ambas partes. México es un gran país con importantes influencias en la región y lógicamente deberá ser pionero en el desarrollo de las relaciones sino-latinoamericanas. Además, la cooperación sino-mexicana debe ser el ejemplo a seguir en la cooperación entre China y AL. Desde el año pasado, el Presidente Xi Jinping y el Primer Ministro Li Keqiang visitaron AL sucesivamente y propusieron una serie de iniciativas orientadas a ampliar la relación sino-latinoamericana y profundizar la

cooperación práctica entre ambas partes. Damos la bienvenida a México para que participe activamente en la cooperación en diversos aspectos en el marco de la cooperación sino-latinoamericana y deseamos profundizar constantemente la cooperación práctica sino-mexicana y trabajar junto con México para explorar posibilidades de realizar la cooperación tripartita y promover la cooperación multilateral a través de la bilateral, a fin de impulsar incesantemente la relación de China con América Latina en general y con México en particular.

La tercera, realizar esfuerzos para poner en marcha la cooperación en capacidad productiva valiéndose de la profundización de las reformas en los dos países. Estas reformas han creado importantes oportunidades para la cooperación binacional. Con el avance de la profundización integral de las reformas en China, sus empresas se volverán más dinámicas y acelerarán sus pasos de internacionalización. Mientras tanto, las reformas estructurales en México han entrado en la etapa de ejecución y se han presentado oportunidades de inversión en sectores como energía, telecomunicaciones e infraestructura. Hace poco, el Presidente Peña Nieto propuso crear tres zonas económicas especiales, y un determinado número de megaproyectos se encuentra en la etapa de licitación. Recientemente, el consorcio integrado por la empresa china Sinohydro y sus socios mexicanos ganaron la licitación de la segunda fase de la central hidroeléctrica Chicoasén, en el estado de Chiapas, con un monto de inversión cercano a 400 millones de dólares. Esta central hidroeléctrica estará equipada con tres turbinas tipo bulbo, las mayores de su tipo a nivel mundial. Este proyecto ha marcado un buen inicio para la cooperación bilateral en capacidad productiva. Espero que China y México agarren bien las oportunidades que suponen las reformas implementadas en ambos países y hagan esfuerzos para encontrar un acoplamiento de sus respectivas estrategias de desarrollo y poner en marcha un grupo de grandes proyectos ejemplares para la cooperación en capacidad productiva e infraestructura.

Confío en que con el esfuerzo conjunto, la relación sino-mexicana experimentará un mayor desarrollo y adquirirá una mayor madurez y que la cooperación práctica bilateral tendrá un futuro muy prometedor.

Señoras, señores y amigos:

Este Foro, cuyo tema principal es Asia, demuestra la especial atención que presta México a la región de Asia-Pacífico. Aprovechando la ocasión, quisiera compartir con ustedes mis observaciones sobre la situación en la región de Asia-Pacífico.

La región de Asia-Pacífico es una de las más dinámicas en el mundo y el lugar donde se encuentra China. Como miembro de la gran familia de Asia-Pacífico, China siempre toma la promoción de la estabilidad y la paz de la región como su responsabilidad propia. A lo largo de décadas, hemos acatado las ideas de “amistad, sinceridad, beneficio mutuo e inclusión”, nos hemos adherido a los principios básicos de “tratar con buena fe a los vecinos y tenerlos como socios”, hemos aplicado la política fundamental de “traer la armonía, la seguridad y la prosperidad a los vecinos,” y hemos promovido el concepto de seguridad común, integral, cooperativo y sostenible, cuyo objetivo a largo plazo es lograr que los diversos países de la región coexistan pacíficamente, compartan beneficios, construyan codo a codo una asociación entre ellos e incluso forjen una comunidad de destino compartido en la región. Hemos trabajado activamente con miras a aumentar la comprensión mutua y la confianza entre las naciones de la región. Hasta el día de hoy, hemos firmado tratados de buena vecindad, amistad y cooperación con ocho países adyacentes y estamos dispuestos a celebrar este tratado con otros países vecinos que tengan este mismo deseo, para dar validez legal a la voluntad política de “coexistencia pacífica y cooperación amistosa”.

En el futuro, China continuará defendiendo la paz y la estabilidad en la región de Asia-Pacífico. China seguirá inquebrantablemente el camino de desarrollo pacífico. La región de Asia-Pacífico es la primera región donde China pone a prueba su desarrollo pacífico. No procuramos la hegemonía regional, ni buscamos zonas de influencia, ni formaremos una alianza militar con otros países ni tampoco tenemos la intención de expulsar a ningún país de esta región. De lo contrario dedicamos esfuerzos a la unidad y cooperación con distintos países para encontrar un nuevo camino de seguridad en Asia y Pacífico que requerirá que todos los países de la región aporten sus esfuerzos para construir y cuidar este camino y que permita que todos resulten ganadores. En cuanto a las disputas existentes entre China y algunos países adyacentes por territorios y derechos e intereses marítimos, procuraremos encontrar una solución pacífica mediante diálogos y negociaciones basándonos en el respeto a los hechos históricos y en el Derecho Internacional. Manajaremos y controlaremos adecuadamente aquellas disputas cuya solución no será inmediata. China trabajará junto con la comunidad internacional para proteger las libertades de navegación y comercio de las que gozan todos los países en los mares, incluido el Mar de China Meridional, en conformidad con el Derecho Internacional, y cumplirá cabalmente con sus responsabilidades y obligaciones internacionales que asume como el principal país ribereño del Mar de China Meridional.

Este año se celebra el 90 aniversario de la victoria de la guerra antifascista mundial y de la Guerra de Resistencia del Pueblo Chino contra la Invasión Japonesa. Hace más de 70 años, el humo de la pólvora se extendía por toda la región de Asia-Pacífico y muchos países de esta región sufrieron una humillación extrema por parte del militarismo japonés. Echando una mirada hacia atrás, diversos países del mundo están conmemorando esta historia inolvidable y se oponen a todas las palabras y acciones que intentan glorificar las invasiones, a fin de que no haya más guerras y permanezca la paz en este planeta que nos ha tocado vivir. China siempre es un defensor de la paz mundial y un firme protector, constructor y contribuidor del orden regional e internacional. Defenderemos con firmeza, junto con todos los países del mundo, incluido México, los resultados de la victoria de la Segunda Guerra Mundial, y realizaremos esfuerzos para contribuir a mantener la paz y estabilidad regional y promover la prosperidad y progresos comunes de las naciones de Asia-Pacífico.

Estimados invitados:

San Luis Potosí cuenta con una posición geográfica privilegiada al ubicarse en el propio centro de México, rodeado por los tres centros económicos más importantes del país—la Ciudad de México, Monterrey y Guadalajara. El estado de San Luis Potosí tiene grandes dotaciones de recursos naturales y talentos. Es muy rico en yacimientos minerales como oro, plata y cobre y su gente es trabajadora y hospitalaria. Ostenta un clima muy favorable para hacer negocios y cuenta con unas bases sólidas en los sectores de turismo y manufactura. Confío en que con el aumento del conocimiento mutuo entre China y México, más y más empresarios chinos vendrán a invertir en esta tierra y espero también que empresarios potosinos se animen a entrar en el mercado chino en donde entrarán grandes oportunidades de negocios.

Un refrán chino reza: Aquéllos que comparten las mismas aspiraciones están muy cerca del corazón a pesar de estar separados por montañas y mares. También quiero citar una célebre frase del famoso poeta mexicano Octavio Paz, quien dice: El mundo cambia si dos se miran y se reconocen. Aunque China y México están separados por el Pacífico, estoy seguro de que si actúan con un espíritu emprendedor y buscan conjuntamente la cooperación, el inmenso Pacífico atestiguará un mayor desarrollo de las relaciones binacionales y los éxitos de la cooperación entre China y el estado de San Luis Potosí.

Muchas gracias.

## 抓住机遇，推动中墨投资合作再上层楼

2015年8月17日，墨西哥国立自治大学“商务中国”研讨会

尊敬的墨西哥国立自治大学法律系主任卡斯塔涅达教授，

女士们，先生们，各位来宾：

下午好！很高兴出席墨西哥国立自治大学法律系主办的“商务中国”研讨会，并在“中墨贸易投资政策”环节与大家共同探讨中墨经贸关系发展大计。墨西哥有句谚语，“金点子，无价宝”。相信通过今天的“头脑风暴”，中墨经贸关系发展将会从各位专家的交流讨论中汲取更多养分，获得更好的智力支持。

今天，我主要想谈一谈中墨两国在相互投资领域面临的机遇和挑战，并对进一步加强投资合作提出一些建议。

首先，我想向各位简要介绍一下中墨经贸关系发展现状。近年来，中墨两国经贸务实合作不断取得新成果，双边贸易规模日益扩大，相互投资稳步推进。1972年建交之初，中墨双边贸易额不足1300万美元，2014年已达434.5亿美元，增长了3300多倍。2014年双边贸易增幅超过10%，今年前5个月又增长将近6%。中国已连续12年成为墨西哥第二大贸易伙伴，墨西哥也连续5年成为中国在拉美的第二大贸易伙伴。两国相互投资从无到有，稳步推进。截至2014年底，中国在墨投资存量达4.7亿美元。来墨投资兴业的的中资企业已达70多家，其中包括华为和联想等国际知名企业。不久前，墨西哥城市政府与中国比亚迪公司签订了采购纯电动公交车的协议，开辟了两国合作的新领域。此外，中水电公司与墨西哥当地承包商组成联合体成功竞标投资额约4亿美元、全球最大的灯泡式机组水电站项目——奇瓜森二期水电站项目，为中墨产能和装备合作开了个好头。与此同时，墨西哥对华投资存量已超过1亿美元。来自墨西哥的科罗娜啤酒、宾堡面包、马赛卡玉米饼、CEMEX水泥以及电子通讯产品越来越为中国消费者所熟知和喜爱。

当前，中墨两国扩大务实合作、特别是投资合作面临着良好机遇。

一是两国关系大发展的机遇。当前，中墨关系正处于全面快速发展的历史机遇期。两国元首多次会晤，一致决定将中墨关系提升至全面战略合作伙伴关系。双方已成立中墨政府间高级别投资工作组、企业家高级别工作组、中墨投资基金等重要双边合作机制。两国还在各领域签署了近90项合作协议。双方开展务实合作、加强相互投资具备良好的政治条件和制度保障。



二是双方深化改革的机遇。当前，中墨两国都在深化改革，改革将充分释放双方经济活力，为两国合作打造新的增长极。随着中国改革进程的日益深化、经济加速转型升级，企业走出去的步伐不断加快，在中高端制造业、新能源、环保产业方面的合作机遇将不断涌现。墨西哥正积极实施结构性改革，能源、电力、电信市场不断开放，基础设施、汽车、航空等领域的投资机会层出不穷。相信只要双方围绕改革谋篇布局，中墨投资合作的这篇大文章一定能够妙笔生花、绽放异彩。

三是开展产能合作的机遇。当前，中国正积极推进国际产能合作，将产能合作作为实现南南、南北发展对接的重要途径。不久前，李克强总理在访问拉美期间提出了中拉产能合作“3X3”新模式，为中国与拉美国家推进产能合作指明了方向。制造业是墨西哥吸引外资的主要部门之一。墨西哥在汽车、航空等中高端制造业领域发展迅速，形成了初具规模的产业集群，并制定了未来5至10年的发展目标。产能合作有望成为拉动双方投资的重要抓手。

另一方面，我们也应正视当前两国投资合作领域存在的一些挑战，积极寻求破解之道。

首先，合作规模亟需扩大。与两国万亿美元的经济体量、百亿美元的贸易规模相比，双方相互投资仅停留在亿美元级，有待进一步拓展增长空间。2014年，中墨双边贸易占中拉贸易比重接近17%，但中国对墨投资存量仅为4.7亿美元，占中国对拉投资存量比重仅约5%。墨西哥对华投资也仅为1亿美元左右。扩大相互投资规模是双方面临的迫切任务。

其次，大项目引领作用需要加强。目前，双方合作上规模的大项目不多，且领域较为分散，难以发挥示范效应，带动更大规模的投资合作。积极寻找机会，争取做实一批具有示范作用和乘数效应的较大规模项目应该成为双方下一步合力推进的重点。

再次，企业信心有待增强。前一阶段，中墨双方高铁合作曾令企业界欢欣鼓舞，不少中国企业“摩拳擦掌”，准备在墨西哥市场“大显身手”。坦率的讲，尽管高铁项目远非中墨关系的全部，但该项目得而复失对中国企业来墨投资信心产生了较大打击。妥善处理高铁项目善后事宜，进一步向企业界发出明确信号，传递合作信心应成为中墨双方下一阶段努力的目标。

各位来宾：

借此机会，我也想就进一步加强两国务实合作、特别是投资领域合作提出几点建议，供大家参考。

第一，全面对接发展战略。中墨双方应充分利用各类双边

合作机制，积极对接发展战略，不断开辟合作领域。《中国制造 2025》为中国中高端制造业企业走出去、积极推进国际产能合作指明了方向。墨西哥在能源、电力、基础设施、汽车、航空等领域也制定了中长期发展规划，确定了八大战略部门。双方加强战略对接有助于准确界定合作领域与合作需求，为扩大相互投资提供精准导航。

第二，充分发挥企业主体作用。企业是双方投资合作的主体。在哪些领域进行投资、投资规模多大说到底要由企业自身做出决策。双方企业应积极发挥合作主体作用，充分研究对方市场特点和规律，结合两国发展规划制定企业投资策略，努力实现互利共赢。政府部门则应该为企业合作创造更有利的政策环境、提供更优质的信息服务，不断增强企业投资信心。今年 10 月，第九届中拉企业家峰会将在墨西哥瓜达拉哈拉举行，这将为双方企业互通有无、加强合作提供重要平台。希望两国企业充分利用这一契机，努力寻找合作契合点，不断扩大投资合作。

第三，进一步便利人员往来。便利人员往来能够增进中墨双方相互了解，也是加强投资合作的基本前提。美欧发达国家纷纷出台对华签证便利化措施，积极抢占对华合作先机。近期，在李克强总理访拉期间，哥伦比亚、智利政府也表示将出台便利措施，推动双方商务、旅游人员往来。目前，中国商务和旅游人员申办墨西哥签证仍面临所需材料多、手续复杂繁琐等问题，在很大程度上制约了双方人员往来和投资合作的开展。推出对华签证便利化措施不仅将大大促进双方人员交流，也能够表明墨政府致力于对华开展合作的积极态度，向企业界传递加强合作的信心。我们希望墨方从两国关系大局与双方合作现实需要出发，加快对华签证便利化步伐，为两国扩大投资合作创造更加有利的条件。

各位来宾：

全面提升中墨两国投资合作水平是一项长期系统的任务，需要双方社会各界形成合力。墨西哥国立自治大学法律系举办的“商务中国”研讨会是增进双方了解、加强相互交流的有益尝试。相信此次研讨会形成的一些好的意见和建议将有助于中墨双方不断扩大经贸务实合作，实现互利共赢。

中国有句古诗，“乘风破浪会有时，直挂云帆济沧海”。当前，中墨两国扩大投资合作，机遇良好，条件具备，相信只要双方戮力同心，共同开拓，两国投资合作将扬帆远航、再上层楼！

谢谢大家！

## Para Potenciar la Cooperación entre China y México en Materia de Inversión

*El 17 de agosto de 2015  
en el Seminario “Haciendo Negocios con China” en la UNAM*

Distinguida Dra. María Leoba Castañeda Rivas, Directora de la Facultad de Derecho de la UNAM.

Distinguidos invitados, señoras y señores:

¡Muy buenas tardes!

Es para mí un gran placer poder asistir al Seminario “Haciendo Negocios con China”, organizado por la Facultad de Derecho de la máxima casa de estudios superiores de México, y explorar junto con ustedes en este panel “Políticas de China y México sobre el Comercio y la Inversión”, posibilidades de una mayor expansión de las relaciones económicas y comerciales entre nuestros dos países. Un refrán mexicano reza: “Un buen consejo no tiene precio.” Confío en que a través de la cruzada de ideas en el día de hoy, el desarrollo de los lazos económicos y comerciales sino-mexicanos se nutrirá de los intercambios y discusiones de los especialistas aquí presentes y contará con un mayor apoyo intelectual.

Hoy, quiero hablar principalmente sobre las oportunidades y los retos que enfrentan China y México en el ámbito de la inversión mutua y formular algunas propuestas sobre el fortalecimiento de la cooperación bilateral en esta materia.

Ante todo, quisiera informarles brevemente sobre las actuales relaciones económicas y comerciales entre China y México. En los últimos años, la cooperación práctica bilateral en terrenos económico y comercial ha dado nuevos frutos. Los flujos de comercio bilateral se incrementan cada día que pasa, mientras la inversión mutua entre ambos países avanza de manera estable.

En estos momentos, China y México enfrentan inmejorables oportunidades para ampliar su cooperación, en particular, en materia de inversión. En 1972, año en que ambos países establecieron relaciones diplomáticas, el valor del comercio bilateral alcanzó apenas 13 millones de dólares, pero esta cifra ascendió a los 43 mil 450 millones de dólares en el 2014, una expansión de más de 3,300 veces. El año pasado, las transacciones comerciales bilaterales se incrementaron en más de 10 por ciento y crecieron cerca de 6 por ciento en los primeros cinco meses del año en curso. China ha sido el segundo socio comercial de México a nivel mundial por 12 años consecutivos,

mientras México ha sido el segundo socio comercial de China en AL durante 5 años consecutivos. Las inversiones mutuas también han aumentado de manera estable a partir de nada. Hasta el cierre del 2014, las inversiones chinas en México sumaron 470 millones de dólares. Más de 70 empresas chinas, incluidas las de talla internacional tales como Huawei y Lenovo, han invertido en este país. Hace poco, el gobierno del Distrito Federal de México y la empresa automotriz china BYD firmaron un acuerdo de compraventa de autobuses eléctricos, abriendo una nueva área de cooperación entre ambos países. Por otro lado, el consorcio integrado por la empresa china Sinohydro y sus socios mexicanos ganaron la licitación de la segunda fase de la central hidroeléctrica Chicoasén, en el estado de Chiapas, con un monto de inversión cercano a 400 millones de dólares. Esta central hidroeléctrica estará equipada con tres turbinas tipo bulbo, las mayores de su tipo en el mundo. Este proyecto ha marcado un buen inicio para la cooperación bilateral en capacidad productiva y equipos. Entretanto, las inversiones mexicanas en China sobrepasaron ya 100 millones de dólares. La cerveza Corona, los productos Biombo, las tortillas hechas con harina de maíz Maseca, las variedades de cemento CEMEX y los productos electrónicos y de telecomunicaciones fabricados en México han sido ampliamente conocidos y bien acogidos por los consumidores chinos.

Actualmente China y México enfrentan excelentes oportunidades para ampliar su cooperación práctica, en especial, en materia de inversión.

En primer lugar, las oportunidades creadas por el gran desarrollo de las relaciones binacionales. En la actualidad, estas relaciones se encuentran en un período de oportunidades históricas caracterizado por su expansión rápida e integral. Los dos mandatarios han sostenido varios encuentros y han decidido por unanimidad elevar la relación binacional al nivel de la Asociación Estratégica Integral. Ambas partes han creado importantes mecanismos de cooperación, incluidos el Grupo de Trabajo Intergubernamental de Alto Nivel sobre Inversión, el Grupo de Alto Nivel Empresarial y el Fondo de Inversión China-México. Además, han firmado cerca de 90 convenios de cooperación en diferentes ámbitos, los cuales han enriquecido enormemente los lazos bilaterales. La realización de la cooperación práctica bilateral y el incremento de las inversiones mutuas cuentan con excelentes condiciones políticas y garantías institucionales.

En segundo lugar, las oportunidades derivadas de la profundización de las reformas. En estos momentos, tanto China como México están profundizando sus reformas, las cuales liberarán plenamente el vigor de las dos economías creando nuevos polos de

crecimiento. A medida que se profundiza el proceso de reforma de China y se acelera su transición económica, empresas chinas han acelerado sus pasos de internacionalización, con lo que han surgido múltiples oportunidades de cooperación en áreas como la manufactura de media y alta gama, nuevas fuentes de energía y la protección medioambiental. Mientras tanto, México está haciendo esfuerzos para implementar las reformas estructurales. Como resultado, los mercados energético, eléctrico y de telecomunicaciones son ahora aún más abiertos y se han presentado muchas oportunidades para invertir en los sectores automovilístico, aeronáutico y de infraestructura. Confío en que si ambas partes realizan planificación en torno a sus respectivas reformas, la cooperación bilateral en materia de inversión tendrá un porvenir brillante.

En tercer lugar, las oportunidades generadas por la cooperación en capacidad productiva. En la actualidad, China está realizando esfuerzos para llevar adelante la cooperación internacional en capacidad productiva considerándola como una vía importante para mejorar la articulación del desarrollo Sur-Sur y Norte-Sur. Durante su visita a cuatro países sudamericanos en junio pasado, el Primer Ministro de China Li Keqiang propuso un nuevo modelo de cooperación productiva entre China y AL conocido como “3 x 3”, es decir, la construcción conjunta de las tres grandes vías logística, energética e informática, materializar la interacción proactiva entre las empresas, la sociedad y el gobierno, y ampliar los tres canales de financiación (fondos, créditos y seguros). Esta propuesta ha marcado el rumbo de la cooperación entre ambas partes en materia de cooperación productiva. El sector manufacturero es uno de los principales nichos de inversión extranjeros. México ha registrado un rápido desarrollo en la industria manufactura de media y alta tecnología como es el caso de los sectores automovilístico y aeronáutico, tomando forma los clusters industriales. México ha establecido las metas de desarrollo para los próximos 5 a 10 años. Es de esperar que la cooperación industrial se convierta en una importante punta de lanza para hacer crecer las inversiones mutuas.

Por otro lado, debemos afrontar ciertos retos existentes en la cooperación en materia de inversión entre China y México y hacer esfuerzos para encontrar soluciones.

Primero, urge una ampliación de la escala de cooperación. Comparadas con el tamaño del PIB y del comercio exterior de ambos países, sus inversiones mutuas son pequeñas y se requerirá una gran expansión de las mismas. En 2014, el comercio bilateral representó cerca del 17% del total ente China y AL. Pero las inversiones chinas en México sólo sumaron 470 millones de dólares, cifra que representa aproximadamente un 5 por

ciento de las inversiones chinas en esta región. Mientras las inversiones mexicanas en China fueron solamente de 100 millones de dólares. Aumentar las inversiones mutuas será una tarea apremiante para ambos países.

Segundo, se debe reforzar el papel pionero de grandes proyectos. En la cooperación actual, son pocos los grandes proyectos y estos se ubican dispersos en diferentes sectores, por eso no han podido generar un efecto demostración para impulsar la cooperación bilateral en materia de inversión. Buscar activamente oportunidades en un esfuerzo por concretar un determinado número de proyectos relativamente grandes que genere efectos demostración y multiplicadores, deberá ser una tarea prioritaria que requerirá un esfuerzo conjunto de ambas partes.

Tercero, hay que fortalecer la confianza empresarial. A finales del año pasado, el proyecto de cooperación bilateral en la construcción de una vía férrea de alta velocidad entusiasmó al círculo empresarial de ambos países. Como resultado, muchas empresas chinas estaban impacientes por entrar en el mercado mexicano. Digo francamente que este proyecto no es en absoluto la totalidad de la relación sino-mexicana, pero la revocación de la licitación del proyecto tuvo un fuerte impacto en el entusiasmo de las empresas chinas por invertir en México. Resolver de manera adecuada los asuntos relacionados con este caso para dar señales claras al sector empresarial y transmitir la confianza en la cooperación ha de ser la meta que ambos países deberán alcanzar en un futuro próximo.

Invitados todos:

Quiero aprovechar esta ocasión para presentar las siguientes propuestas con miras a fortalecer aún más la cooperación práctica binacional, sobre todo, en el ámbito de la inversión.

Primero, articular mejor sus estrategias de desarrollo. China y México han de hacer buen uso de los diversos mecanismos bilaterales de cooperación para articular en mayor medida sus respectivas estrategias de desarrollo y abrir incesantemente nuevas áreas de cooperación. El plan “Hecho en China 2025”, publicado en mayo pasado por el gobierno chino, ha marcado el rumbo de los esfuerzos de empresas manufactureras chinas de media y alta tecnología para competir en el mercado global y promover la cooperación internacional en materia de capacidad productiva. Entretanto, México también ha elaborado programas de desarrollo a mediano y largo plazo para sus sectores energético, eléctrico, automovilístico, aeronáutico y de infraestructura y ha definido ocho sectores estratégicos. Una mejor articulación de las estrategias de desarrollo de las dos



naciones servirá para determinar con precisión las áreas y necesidades de cooperación y dar mejores orientaciones para el aumento de las inversiones mutuas.

Segundo, desplegar plenamente el rol protagonista de las empresas. Estas son agentes económicos principales de la cooperación bilateral en materia de inversión. Al fin de cuentas, serán las empresas quienes decidirán en qué áreas y cuánto dinero invertirán. Las empresas de ambas partes deberán jugar un papel protagonista en la cooperación, estudiar minuciosamente las características y el desempeño general del mercado de la otra parte y elaborar sus estrategias de inversión teniendo en cuenta los planes de desarrollo de ambos países, a fin de alcanzar ganancias compartidas. Mientras tanto, las instituciones gubernamentales de ambos países han de crear un entorno de políticas más favorable y ofrecer mejores servicios de información para reforzar de forma continua la confianza empresarial para invertir. En septiembre próximo, la IX Cumbre Empresarial China-América Latina y el Caribe se llevará a cabo en Guadalajara. Este evento servirá como una importante plataforma para la complementariedad y el fortalecimiento de la cooperación entre las empresas de ambos países. Espero que las empresas de ambas partes aprovechen plenamente esta oportunidad para encontrar puntos de convergencia que les permitan ampliar constantemente la cooperación en materia de inversión.

Tercero, facilitar aún más el flujo de personas entre China y México. La facilitación del flujo de personas ayudará a aumentar el conocimiento mutuo, que es una condición previa fundamental para el fortalecimiento de la cooperación en materia de inversión. Estados Unidos y los países desarrollados de Europa han tomado las medidas de facilitación de visados para ciudadanos chinos a fin de ocupar una posición ventajosa en su cooperación con China. Durante la gira del Premier chino Li Keqiang por Sudamérica, los gobiernos de Colombia y Chile también anunciaron que adoptarán medidas para facilitar los flujos de hombres de negocios y turistas entre ambas partes. En estos momentos, los hombres de negocios y turistas chinos enfrentan problemas incluidas la exigencia de entregar muchos documentos y la complejidad de los trámites a la hora de solicitar visados de México, lo cual ha restringido en gran medida los flujos de personas y la realización de la cooperación en el ámbito de la inversión entre los dos países. La adopción de medidas de facilitación de visados no solamente ayudará a promover los flujos de personas, sino que también pondrá de manifiesto la positiva actitud del gobierno mexicano de dedicarse a la cooperación con China y transmitir al sector empresarial la confianza en llevar adelante la cooperación con el país asiático. Deseamos que las autoridades mexicanas aceleren el proceso de facilitación de visados para

ciudadanos chinos, considerando las perspectivas generales de la relación binacional y las necesidades reales de su cooperación, a fin de crear unas condiciones más favorables para la expansión de la cooperación en materia de inversión.

Amigos todos:

Elevar en general el nivel de la cooperación en el ámbito de la inversión entre nuestros dos países será una tarea sistémica y de larga duración y necesitará la sinergia de los diversos sectores sociales de ambos países. El Seminario "Haciendo Negocios con China", patrocinado por la Facultad de Derecho de la UNAM, es un esfuerzo útil para aumentar la comprensión mutua e incrementar los intercambios mutuos. Confío en que buenas ideas y propuestas que se generen en este coloquio servirán para ampliar de forma constante la cooperación económica y comercial entre China y México y lograr ganancias compartidas.

Un antiguo verso poético chino dice: "Llegará el momento para navegar a vela y con el viento en popa cruzando el mar." Actualmente China y México cuentan con excelentes oportunidades y condiciones para expandir su cooperación en materia de inversión. Estoy convencido de que la cooperación bilateral en esta materia irá viento en popa para alcanzar un nivel más alto siempre y cuando unamos nuestros esfuerzos para realizar emprendimientos conjuntos.

Muchas gracias.

## 坚定信心，推动中拉、中墨合作砥砺前行

2015年9月23日，墨西哥国立自治大学  
阿拉贡高等研究学院首届国际经济大会开幕式

尊敬的墨西哥国立自治大学阿拉贡高等研究学院院长桑塔玛利亚教授，  
尊敬的墨西哥国立自治大学阿拉贡高等研究学院研究生部主任贝拉斯克斯教授，  
墨西哥国立自治大学阿拉贡高等研究学院各位师生，  
女士们，先生们，各位来宾：

上午好！很高兴出席墨西哥国立自治大学阿拉贡高等研究学院研究生部主办的首届国际经济大会开幕式，感谢贝拉斯克斯教授邀请我就当前中国经济形势、中拉、中墨经贸合作进行主旨发言。

今天大会研讨的主题是“不稳定国际背景下的中国经济前景及中拉、中墨经贸关系”。确实，波动已成为近期国际经济金融形势的主要特点。随着美联储加息预期的不断发酵，国际资本市场剧烈波动，石油等大宗商品价格大幅下挫，多国股市下跌，货币贬值，包括中国和拉美在内的许多国家和地区都受到了不同程度的影响。近期，人民币也出现一定幅度贬值，并引发各方普遍关注。人民币汇率走向、中国经济发展前景也是在座各位朋友关心的议题，我想就此谈一些看法。

### 一、关于当前中国经济形势

从各方对人民币兑美元汇价出现一定幅度贬值的关注热度本身上就能够看出人民币不断升值已深入人心，成为一种惯性思维。自2013年本届政府成立以来，人民币实际有效汇率已经上升了15%。由于近来许多国家的货币兑美元大幅下跌，国际市场的走势使我们调整了人民币汇率中间价报价机制，但仅是小幅微调。如果算总账，本届政府成立至今，人民币兑美元的的实际有效汇率仍有较大幅度上升。应该指出的是，此次人民币汇率中间价变动属技术性调整，是人民币汇率形成机制市场化改革的重要一步，旨在增强人民币兑美元汇率中间价的市场化程度和基准性。人民币出现一定程度贬值不是政府调控的结果，而是市场作用的自我调整。



需要特别强调的是，人民币持续贬值的经济基础并不存在。内需已成为中国经济增长的主要动力，出口最终取决于一国经济体的核心竞争力，中国无意也无需通过贬值刺激出口，也从未实施量宽诱导本币贬值。作为同世界经济高度融合的主要经济体，如果真的发生“货币战”，对中国只有害、少有利。人民币持续贬值不利于人民币国际化，不符合我们的政策取向。中国经济运行在合理区间，外汇储备比较充足，且货物贸易的顺差还在增加，人民币汇率能够在合理、均衡的水平上保持基本稳定。

我们对人民币的信心源自对中国经济长期发展的看好。中国不是世界经济风险之源，而是世界经济增长的动力之源。近期，李克强总理在出席第九届夏季达沃斯论坛时指出，中国经济缓中趋稳、稳中向好，但稳中有难，总体上机遇大于挑战，正可谓形有波动，势仍向好。

一方面，形有波动，理有必然。全球经济情况总体偏弱，中国不可能独善其身，同时国内长期积累的深层次矛盾在逐步显现。中国经济进入新常态，正处于新旧动能转换阶段，实现制造业从粗放增长到集约增长的升级发展，从过度依赖投资拉动到消费和投资协调拉动的转换，其间经济增长难免波动起伏。但即使在世界经济增长放缓的背景下，今年上半年中国经济仍增长 7%，这是在 10 万亿美元经济规模上的高基数增长，比过去增长两位数的量还要大，在世界主要经济体中仍居前列。

另一方面，势仍向好，依据充分。中国经济运行保持在合理区间。上半年城镇新增就业 718 万人，完成全年目标的 72%，大城市城镇调查失业率为 5.1% 左右。经济结构也发生着向好的变化。消费对经济增长的贡献率已达 60%，服务业占 GDP 的比重已提高到 50%，高技术产业增速超过 10%。有助于中国经济长期向好的各类因素正在累积。从供给看，大众创业、万众创新蓬勃发展，去年以来平均每天新增市场主体一万家以上。互联网+等新技术向各行各业大规模扩散。从需求看，城市化率和城市化质量的不断提升、地区发展差距缩小、京津冀协同发展和长江经济带开发、“一带一路”建设将带来广阔的投资、消费和出口需求。从体制保障看，全面深化改革、简政放权将进一步破除阻碍生产力发展的桎梏，增强微观活力，释放市场潜力。

因此，中国经济“形”动不改“势”好，将继续为世界经济复苏继续做出重要贡献。

同时，我们对中国经济稳中有难，面临的各类挑战也有着清醒的认识。我们将坚持宏观政策的基本取向，继续下力气推动改革开放，推动结构调整，并加强区间调控、定向调控、相机调控，保持经济在合理区间平稳运行，为结构性改革和结构调整创造条件。

女士们，先生们，朋友们！

经济增长重在行稳致远，而非短途冒进；国家发展比的是持久耐力，而非昙花一现的爆发力；民族振兴是马拉松，而非 50 米冲刺。中华民族 5000 年的文明史、新中国 66 年的建国史和 37 年的改革开放历程告诉世人，中国人从不畏惧困难，也从不缺乏坚韧不拔的勇气和毅力，中国从来都是从质疑的眼光中不断发展壮大，从苦难中走向辉煌。当前，中国人民正致力于实现“两个一百年”的奋斗目标、实现中华民族伟大复兴的中国梦。在中国特色社会主义道路的指引下，中国精神和中国力量将为中国发展长期向好保驾护航。

### 二、关于中拉经贸合作

当前，中国对世界经济增长的贡献率已接近 30%。中国经济长期向好的光明前景为包括拉美在内的世界各国提供了重要机遇，也为中拉关系的进一步发展创造了良好条件。

近年来，中拉关系开启新征程。双方高层交往频繁，政治互信不断加深，各领域合作蓬勃开展，在国际和地区事务中保持良好沟通与配合。2014 年中拉贸易额达 2636 亿美元，中国对拉美的直接投资存量达 989 亿美元。

中国政府一贯高度重视发展同拉美国家的关系。就任国家主席两年多来，习近平主席已于 2013 年和 2014 年两度访问拉美。2014 年 7 月，习近平主席在巴西利亚举行的中拉领导人会晤期间，同拉美国家领导人共同宣布建立平等互利、共同发展的中拉全面合作伙伴关系，构建中拉关系五位一体新格局，即政治上真诚互信、经贸上合作共赢、人文上互学互鉴、国际事务中密切协作、整体合作和双边关系相互促进。此外，习主席还提出总额约 350 亿美元的中拉金融合作系列倡议，以及未来 10 年中拉贸易额达到 5000 亿美元、中国对拉投资存量达到 2500 亿美元两大目标。今年 1 月 8 日至 9 日，中拉论坛首届部长级会议在北京成功举行，标志着中拉关系进入了双边关系与整体合作并行发展的新阶段。

今年 5 月，李克强总理成功访问了巴西、哥伦比亚、秘鲁和智利四国。访问期间，中国与四国分别达成了产能合作框架协议，推动了包括“两洋铁路”、“两洋隧道”在内的重大项目合作，共签署能源矿产、基础设施建设、科技创新等领域合作文件 70 余项。中方宣布设立 300 亿美元的中拉产能合作基金。李总理还提出中拉产能合作“3×3”新模式，即共同建设物流、电力、信息三大通道；实现企业、社会、政府三者良性互动；拓展基金、信贷、保险三条融资渠道。中拉双方通过开展产能合作打造务实合作升级版思路逐渐清晰。



女士们，先生们，朋友们！

产能合作是应对挑战之道。当前，中拉双方都面临着国际经济形势不确定因素外溢效应的影响和经济下行的压力。通过产能合作双方能够充分发挥各自优势，实现资源、资金、装备、技术互补，共同应对好各类发展挑战。

产能合作是互利共赢之举。中国经济需要转型升级，拉美需要推进工业化、实现经济结构多元化，产能合作契合双方共同需求。通过合作，中国符合环保标准的优质产能和装备能够走进拉美，帮助拉美国家低成本、高起点地实现工业化，带动中拉经贸关系转型升级，实现互利共赢。

产能合作是三方合作之机。拉美国家正不断推进工业化，各国基础设施建设和产业投资需求旺盛。中国具有完整的工业体系，装备制造集成能力强，引进吸收了许多西方先进技术，200多种工业品产量居世界首位。开展国际产能合作，拉美国家能够满足发展需求，以较低的成本、较快的速度提升发展水平，处于工业化中端的中国可以促进产业升级，处于工业化高端和后工业化阶段的发达国家也可以拓展国际市场，全球产业链的上中下游都得到发展进步的机遇，是一举多得、三方共赢之举，有利于加强南北合作和南南合作，有利于促进世界经济整体复苏，也有利于世界包容发展。

近期，首期规模100亿美元的中拉产能合作投资基金已正式投入运营，获得有力金融支持的中拉产能合作将“如虎添翼”，迎来更大发展。

### 三、关于中墨经贸合作

墨西哥是有全球影响力的地区性大国、重要的发展中国家和有代表性的新兴市场国家。中墨友好源远流长，历久弥坚。中墨关系应继续走在中拉关系前列。

近年来，中墨全面战略伙伴关系不断发展，双方政治互信持续深化。两年多来，两国元首已三次互访，数度会晤。今天，两国第三次议会论坛正在墨城进行。不久前，墨方派出国防部副部长和海军部副部长联袂访华观摩“9·3”纪念活动，墨军由75人组成的男女混编方阵兼具阳刚威武和英姿飒爽，为参加“9·3”阅兵的17个外军方队增添了一道靓丽的风景线。两国经贸合作持续密切，双边贸易额从1972年建交之初的1300万美元增加至2014年的434.5亿美元，增长了3300多倍。中国已连续12年成为墨第二大贸易伙伴，墨也连续5年保持中国在拉美的第二大贸易伙伴。截至2014年底，中国在墨投资存量达4.7亿美元。来墨投资兴业的中资企业已达70多家，其中包括华为和联想等国际知名企业。中水电公司与墨西哥当地承包商组成联合体成功竞标投资额约4亿美元、全球最大的灯泡式机组水电站项目——奇瓜森二期水



电站项目，为中墨产能和装备合作开了个好头。此外，两国在文化、科教、体育等各个领域的交流合作“百花齐放”，不断充实和丰富着中墨全面战略伙伴关系的内涵。

当前，将高水平的政治互信更多地转化为务实合作成果、更好地惠及双方人民是中墨两国的共同任务。对于进一步推进中墨各领域关系、特别是经贸务实合作，我有以下想法：

第一、在深化改革中寻找机遇。改革是中墨两国的共同语言。当前，中国正在全面深化改革，推动新一轮对外开放。培尼亚总统不久前在第三次国情咨文中再次重申墨西哥政府将结构性改革进行到底的坚定意志，并提出深化改革的十大举措。能源、电力、电信、基础设施、金融、基础设施建设、南部特区开发既是墨改革发展的重点，也可以成为两国合作的聚焦点。只要双方围绕改革做文章，加强发展战略对接，就一定能够不断扩大利益汇合点，开辟合作新局面。

第二、在产能合作中打造亮点。去年培尼亚总统访华时两国元首达成“一二三”合作新格局，即以金融合作为引擎，贸易投资合作为主线，基础设施、能源、高科技合作为重点。产能合作能够成为这一合作新格局的“定海神针”，开启中墨务实合作的新阶段。实际上，中水电中标奇瓜森二期水电站、海信收购夏普在墨资产已经为双方产能合作开了好头。下阶段，双方应不断寻找在中高端制造业等部门推进产能合作的机遇，积极打造中墨务实合作升级版。10月13至14日，第九届中拉企业家峰会将在墨西哥瓜达拉哈拉举行。这一参与企业家预计近千人的盛会将为中拉、中墨开展产能合作、加强企业对接提供重要平台。

第三、在人文交流中深化友谊。“根之茂者其实遂”。人文交流有助于增加两国人民之间的相互理解，夯实中墨关系的民意根基，为双方合作固本培元。墨西哥是同中国教育、文化、体育、旅游交流最频繁的拉美国家。西半球首个中国文化中心落户墨西哥；墨西哥是拉美地区孔子学院开设最早、数量最多的国家之一，目前在墨5所孔子学院共有超过一千名学生学习汉语。2014年，中墨赴对方国家游客均突破6万人次，增速超过20%，其中，中方赴墨游客超过7.5万，增长25%。今年，在华举办的墨西哥旅游年和第二届中墨大学校长论坛将进一步密切中墨人文纽带提供重要机遇。只要双方不断打牢人文交流的基础，双边关系和两国合作就能够扎根人民，行稳致远。

女士们，先生们，朋友们！

我就任两年以来，已经遍访墨西哥全国32个州，亲眼见证了墨西哥的巨大发展潜力和中墨合作的广阔空间。来墨西哥已是我五度持节，之前我曾担任驻巴西、西班

牙、玻利维亚等国大使，是中拉合作的见证者、亲历者和推动者。中国古诗云，“潮平两岸阔，风正一帆悬”。拉美谚语道，“船的力量在帆上，人的力量在心上”。我相信，只要双方戮力同心，就能够使中拉、中墨合作的航船不断劈波斩浪，扬帆前行。最后，再次祝此次大会圆满成功。

谢谢大家！

## Mantener Firme la Confianza para Promover la Cooperación entre China y América Latina y entre China y México

*23 de septiembre de 2015, FES Aragón, UNAM*

Distinguido Mtro. Gilberto García Santamaría González, Director de la Facultad de Estudios Superiores Aragón, UNAM.

Distinguido Dr. Daniel Velázquez Vázquez, jefe de la División de Estudios de Posgrado en Economía e Investigación de la Facultad de Estudios Superiores Aragón.

Profesores y estudiantes de la FES Aragón.

Señoras, señores e invitados todos:

Muy buenos días.

Es para mí un gran placer asistir a la inauguración del I Congreso Internacional de Economía, organizado por la División de Estudios de Posgrado en Economía e Investigación de la FES Aragón. Quiero agradecer al Dr. Velázquez por la invitación para dictar la conferencia magistral acerca de las perspectivas económicas de China en un nuevo contexto de inestabilidad internacional y su relación comercial y económica con América Latina y, en particular, con México.

Es cierto que últimamente, la volatilidad se ha convertido en una característica principal de la situación financiera internacional. Debido a creciente expectativa sobre la subida de tasa de interés de la Reserva Federal de Estados Unidos, se ha registrado una fuerte volatilidad en el mercado internacional de capital. Y al mismo tiempo, los precios de los principales commodities, incluido el petróleo, han sufrido una drástica caída; las bolsas de valores de muchos países han reportado retrocesos y sus monedas han vivido devaluaciones. Numerosas naciones, incluidas China y las latinoamericanas, se han visto afectadas en distintos grados por dicha situación. Últimamente, el Renminbi o yuan, la moneda china, también ha presentado cierta devaluación, lo que ha despertado una amplia atención mundial. La evolución tanto del propio yuan como de la economía china es un tema de interés para todos ustedes aquí presentes. Me gustaría compartir con ustedes mis observaciones sobre los siguientes temas.

El primer tema es la actual situación económica china. Podemos ver, a través de la amplia atención mundial generada por la devaluación del yuan, que la revalorización continua del yuan había echado raíces en la mente de mucha gente y se había convertido en una idea inerte. Desde que el actual gobierno chino asumió el cargo en 2013, el yuan se ha revalorizado 15 por ciento y, debido a la marcada devaluación de las monedas de

muchos países frente al dólar estadounidense, la tendencia en el mercado internacional ha hecho que China haya ajustado el tipo de cambio de referencia del yuan, pero el ajuste fue pequeño. En términos generales, durante el mandato del actual gobierno, el tipo de cambio real del yuan ha acumulado una considerable apreciación. El reciente movimiento del tipo de cambio del yuan fue un ajuste técnico y un paso importante dado por China en la reforma pro-mercado del mecanismo de formación del tipo de cambio del yuan en aras de aumentar su grado de mercantilización. La depreciación del yuan no fue resultado del control del gobierno, sino un auto-ajuste del mercado. Cabe destacar que no existen fundamentos económicos para una devaluación continua del yuan y que la demanda interna ha sido la principal fuerza motriz del crecimiento económico chino. La exportación depende fundamentalmente de la competitividad esencial de un país. China no tiene ni la intención ni la necesidad de devaluar su moneda para promover sus exportaciones y nunca ha aplicado una política de flexibilización cuantitativa orientada a provocar una devaluación de su moneda. Si se produjera una “guerra de divisas”, ésta traería más daños que beneficios para China, una de las principales economías bien ligada a la economía mundial. Una depreciación continua del yuan no favorecerá la internacionalización del yuan, en tanto que no corresponde a la orientación de nuestra política. Actualmente la economía china se encuentra dentro de un rango razonable de crecimiento, el país tiene una suficiente reserva de divisas y los superávits de las transacciones de mercancías siguen en aumento. Por lo tanto, el tipo de cambio del yuan puede mantener una estabilidad básica en un nivel razonable y equilibrado.

Nuestra confianza se deriva de las buenas expectativas sobre el desarrollo económico chino a largo plazo. China no es el lugar donde se originan los riesgos para la economía global, sino el motor del crecimiento económico mundial. En el Noveno Foro Davos de Verano, celebrado hace poco en la ciudad china de Dalian, el Primer Ministro chino Li Keqiang apuntó que la economía china tiende a estabilizarse y mejorar en medio de la ralentización, pero también afronta dificultades a pesar de la estabilidad. En general hay más oportunidades que desafíos. Lo cierto es que la tendencia de la economía china sigue positiva a pesar de las recientes oscilaciones.

Por una parte, las oscilaciones obedecen a ciertos factores. En el contexto del anémico crecimiento económico mundial, sería imposible que China se mantenga intacta. Mientras tanto, empiezan a aflorar los problemas de fondo acumulados durante mucho tiempo. La economía china ha entrado en una nueva normalidad y se encuentra en la etapa de cambio de los motores nuevo y viejo de crecimiento, para conseguir el

escalamiento de su industria manufacturera que reemplazará el crecimiento extensivo por uno intensivo, de manera que el crecimiento económico, que depende demasiado de la inversión, sea impulsado coordinadamente por el consumo y la inversión. En este proceso de transformación, han resultado inevitables los altibajos en la expansión económica. A pesar de la desaceleración económica mundial, en el primer semestre de este año, el PIB (Producto Interno Bruto) de China avanzó 7 por ciento. Este ritmo de crecimiento, que coloca a China a la cabeza de las principales economías mundiales, se ha logrado a partir de una alta base de una economía cuyo PIB supera ya los 10 billones de dólares, y es capaz de generar un PIB adicional superior al creado por un crecimiento de dos dígitos en el pasado.

Por la otra, tenemos fundamentos suficientes para afirmar que la economía china mantiene la tendencia a la mejora. El desempeño de la economía nacional se encuentra dentro de un rango razonable. En los primeros seis meses del año en curso, se generaron 7 millones 180 mil empleos en las ciudades, cumpliéndose en 72 por ciento la meta establecida para este año en este renglón. La tasa de desempleo en las ciudades se ubicó en 5,1 por ciento. Al mismo tiempo, se han reportado cambios positivos en la estructura económica, prueba de ello es que el consumo ya representa más de 60 por ciento del Producto y el ritmo de crecimiento de la industria de tecnologías avanzadas supera 10 por ciento. Se están acumulando distintos factores que permiten a la economía china evolucionar en una dirección positiva a largo plazo. Desde el punto de vista de la oferta, el emprendimiento colectivo y la innovación masiva se han desarrollado con gran vigor. Desde el año pasado, cada día se crean más de 10,000 (10 mil) empresas en promedio. Internet Plus y otras nuevas tecnologías están extendiéndose en forma masiva a todos los sectores económicos; desde el punto de vista de la demanda, la elevación constante de la tasa de urbanización y su calidad, la reducción de la brecha en el desarrollo entre diferentes regiones, la puesta en práctica del plan de desarrollo coordinado entre Beijing, la ciudad portuaria de Tianjin y la provincia de Hebei, el desarrollo de la Franja Económica del río Yangtsé, así como del Cinturón Económico a lo largo de la Ruta de la Seda y la Ruta Marítima de la Seda, generarán grandes necesidades de inversión, consumo y exportación; y desde el punto de vista de garantías institucionales, la profundización integral de la reforma, la simplificación administrativa y la descentralización del poder ayudarán a destrabar en mayor medida las restricciones que impiden el desarrollo de la fuerza productiva, a aumentar la vitalidad microeconómica y a liberar el potencial del mercado.

La economía china mantiene su positiva tendencia a pesar de ciertas oscilaciones y continuará haciendo importantes contribuciones a la recuperación de la economía mundial.

Al mismo tiempo, estamos conscientes de que la economía china enfrenta dificultades y retos aunque se mantenga estable en general. China mantendrá la orientación básica de sus políticas económicas, seguirá haciendo grandes esfuerzos para llevar adelante la reforma y la apertura al exterior y el ajuste estructural. Por supuesto, el país mejorará los controles macroeconómicos, incluidos el de rango, el selectivo y el discrecional, a fin de lograr que su economía mantenga un desempeño estable dentro de un rango razonable creando así unas condiciones favorables para las reformas y ajustes estructurales.

Señoras y señores, amigos:

La clave del crecimiento económico reside en mantenerse estable para llegar lejos en vez de lograr un boom en corto tiempo. Los diferentes países se compiten a través de la sostenibilidad de su desarrollo, en lugar de una fuerza explosiva efímera. La revitalización de la nación será una carrera maratónica, en vez de una recta final de 50 metros. La historia de 5,000 años de la nación china, la de 66 años de la Nueva China y su trayectoria de 37 años de la reforma y la apertura al exterior han puesto de manifiesto ante el mundo que el pueblo chino nunca ha tenido miedo a dificultades y tampoco le han faltado un coraje intrépido y la perseverancia. China siempre se ha desarrollado y fortalecido en medio de las miradas dudosas y ha logrado glorias en medio de las penalidades. Actualmente, el pueblo chino está dedicando esfuerzos para alcanzar las “dos metas centenarias”. (Una consiste en que para el año 2020, cuando el PCCh celebre su primer centenario, el PIB de China y la renta per cápita de su población se duplicarán en comparación con las cifras registradas en el 2010, culminándose así la construcción de una sociedad modestamente acomodada en todos los sentidos; la otra meta reside en que para mediados de este siglo, cuando se conmemoren los cien años de la fundación de la República Popular China, el país se convertirá en una nación socialista moderna, próspera, poderosa, democrática, culturalmente avanzada y armónica.) Con el cumplimiento de estas dos metas, se hará realidad el sueño chino de la gran revitalización de la nación china. Bajo la conducción del camino socialista con características chinas, el espíritu chino y la fuerza china constituirán garantías para un futuro prometedor del desarrollo nacional.



El segundo tema es la cooperación económica y comercial entre China y América Latina.

En la actualidad, la tasa de contribución de China al crecimiento económico mundial llega a casi 30 por ciento. Un brillante porvenir de la economía china que evoluciona en una dirección positiva a largo plazo ofrecerá importantes oportunidades para todos los países, incluidos los latinoamericanos, y creará unas condiciones favorables para el fortalecimiento de las relaciones entre China y América Latina.

En los últimos años, se ha iniciado una nueva marcha en los lazos entre China y el nuevo continente. Los intercambios de alto nivel entre ambas partes han sido muy frecuentes. Como resultado, la confianza mutua política se ha profundizado incesantemente; la cooperación bilateral en distintos terrenos se ha llevado a cabo con gran ímpetu; y ambas partes han mantenido una excelente comunicación y colaboración en los asuntos regionales e internacionales. En 2014 el valor total del comercio bilateral ascendió a los 263 mil 600 millones de dólares y la inversión directa de China en esta región sumó los 98 mil 900 millones de dólares.

China siempre concede mucha importancia a su relación con los países latinoamericanos. En más de dos años transcurridos desde que asumió su cargo, el Presidente Xi Jinping realizó dos visitas a AL y el Caribe en 2013 y 2014, respectivamente. En la cumbre celebrada en julio del año anterior en Brasilia, el mandatario chino y los líderes latinoamericanos y caribeños anunciaron conjuntamente el establecimiento de la Asociación de Cooperación Integral basada en la igualdad, el beneficio recíproco y la prosperidad común, y la construcción de una nueva estructura de las relaciones sino-latinoamericanas caracterizadas por la sinceridad y la confianza mutua en lo político, la cooperación y ganancia compartida en lo económico-comercial, el aprendizaje recíproco en lo cultural, la estrecha coordinación en el plano internacional y el fomento mutuo entre la cooperación integral entre China y AL y las relaciones binacionales. Asimismo, el Presidente Xi Jinping formuló una serie de iniciativas sobre la cooperación financiera entre China y AL con un monto total de 35 mil millones de dólares y dos grandes metas para el próximo decenio, a saber, el valor del comercio bilateral alcanzará 500 mil millones de dólares y la inversión china en esta región llegará a 250 mil millones de dólares. La Primera Reunión Ministerial del Foro China-CELAC, celebrada los días 8 y 9 de enero de este año en Beijing, marcó que los lazos sino-latinoamericanos han entrado en una nueva etapa en que las relaciones binacionales y la cooperación integral entre ambas partes van aparejadas.

En mayo pasado, el Primer Ministro chino Li Keqiang realizó una exitosa visita oficial a Brasil, Colombia, Perú y Chile. Durante esta visita, China y los cuatro países sudamericanos llegaron a acuerdos marco de cooperación en materia de capacidad productiva, dando empuje a un importante número de megaproyectos, incluidos el ferrocarril transoceánico y el túnel bioceánico. Además, firmaron más de 70 documentos de cooperación en energía, minería, infraestructura e innovación científica y tecnológica. China anunció la creación de un fondo especial de 30 mil millones de dólares para financiar los proyectos de cooperación bilateral en materia de capacidad productiva. Por otro lado, el Primer Ministro chino propuso un nuevo modelo de cooperación industrial 3 x 3, es decir, construir en conjunto las tres grandes vías logística, energética e informática, lograr la interacción proactiva entre las empresas, la sociedad y el gobierno, y ampliar los tres canales de financiación (fondos, créditos y seguros). Así se vuelve cada vez más clara la idea de actualizar la cooperación sino-latinoamericana a través de la colaboración en capacidad productiva.

Señoras y señores, amigos:

La cooperación industrial será la vía para hacer frente a los retos. Actualmente, tanto China como AL enfrentan el impacto de los efectos de desbordamiento de la incertidumbre de la situación económica internacional y presiones a la baja. Dicha cooperación permitirá a ambas partes poner en pleno juego sus propias ventajas para lograr una mayor complementariedad en materia de recursos naturales, fondos, equipos y tecnología, a fin de hacer frente conjuntamente a todos los retos que encuentren en su camino de desarrollo.

La cooperación industrial será una medida mutuamente beneficiosa y de ganancia compartida. La economía china demanda transformación. Mientras tanto, AL quiere llevar adelante su industrialización para diversificar la estructura económica. Por eso, dicha cooperación será una necesidad común de ambas partes. Mediante esta cooperación, China ofrecerá a AL su capacidad productiva y equipos de calidad y ambientalmente compatibles, ayudando a los países latinoamericanos a alcanzar la industrialización a bajo costo y con un nivel de partida más alto, lo cual contribuirá a la transformación y la actualización de los vínculos económicos y comerciales entre China y AL y traerá beneficios para ambas partes.

La cooperación industrial será una oportunidad para llevar a cabo la colaboración tripartita. Los países latinoamericanos están llevando adelante su industrialización y tienen grandes necesidades en materia de construcción de infraestructura e inversión

industrial. Entretanto, China cuenta con un sistema industrial completo y una gran capacidad fabril e integradora de maquinaria y equipos gracias a la introducción y absorción de tecnologías avanzadas de los países occidentales. Ahora China es el mayor fabricante de más de 200 tipos de productos industriales a nivel mundial. La cooperación internacional en capacidad productiva permitirá a AL elevar su nivel de desarrollo a bajo costo y a un ritmo más acelerado, mientras China, que tiene un nivel de industrialización medio, puede acelerar su escalamiento industrial, y los países desarrollados que se encuentran ya en la etapa post-industrial, pueden abrirse pasos en el mercado internacional. Esto significa que los eslabones superior, medio e inferior de las cadenas globales de valor compartirán oportunidades de desarrollo. Por lo tanto, la cooperación resultará benéfica para las tres partes involucradas y contribuirá a fortalecer la Cooperación Norte-Sur y la Cooperación Sur-Sur, a promover la reactivación de la economía mundial y a fomentar un desarrollo incluyente en el mundo.

Últimamente, el Fondo de Inversión para la Cooperación Industrial entre China y AL con un monto inicial de 10 mil millones de dólares ha entrado en funcionamiento. Este fondo dará un fuerte apoyo financiero a la cooperación industrial entre ambas partes.

El tercer tema que voy a abordar es la cooperación económica y comercial entre China y México.

México es una potencia regional con influencias globales, una importante nación en vías de desarrollo y un país de mercado emergente representativo. La amistad de larga data entre China y México se ha consolidado con el paso del tiempo. Hoy día, la relación chino-mexicana deberá seguir estando a la vanguardia del desarrollo de los vínculos chino-latinoamericanos.

Durante los últimos años, la Asociación Estratégica Integral China-México ha experimentado un desarrollo continuo. La confianza mutua política se ha profundizado de manera persistente. En sólo más de dos años, los mandatarios de ambos países han intercambiado tres visitas y se han reunido en varias ocasiones. Hoy mismo, se celebra en la Ciudad de México la Tercera Reunión del Foro de Diálogo Parlamentario entre la Asamblea Popular Nacional de China y el Congreso de la Unión de México. Hace poco, el gobierno mexicano envió una delegación encabezada por el Subsecretario de Defensa Nacional y el Subsecretario de Marina a China para observar las actividades conmemorativas que tuvieron lugar el día 3 de septiembre en Beijing. La formación integrada por 75 hombres y mujeres de las fuerzas armadas mexicanas, que combinó la masculinidad con la feminidad, añadió brillo a la presencia de los 17 bloques de los

ejércitos extranjeros en el desfile militar del mismo día. La cooperación económica y comercial entre los dos países es cada vez más estrecha. En 1972, año en que ambos países establecieron relaciones diplomáticas, el valor del comercio bilateral alcanzó apenas 13 millones de dólares, pero esta cifra ascendió a los 43 mil 450 millones de dólares en el 2014, una expansión de más de 3,300 veces. El año pasado, las transacciones comerciales bilaterales se incrementaron en más de 10 por ciento y lo hicieron en 6 por ciento en los primeros cinco meses del presente año. China ha sido el segundo socio comercial de México a nivel mundial por 12 años consecutivos, mientras México ha sido el segundo socio comercial de China en AL durante 5 años consecutivos. Hasta el cierre del 2014, las inversiones chinas en México sumaron 470 millones de dólares. Más de 70 empresas chinas, incluidas las de talla internacional tales como Huawei y Lenovo, han invertido en este país. Cabe mencionar que el consorcio integrado por la empresa china Sinohydro y sus socios mexicanos ganaron la licitación de la segunda fase de la central hidroeléctrica Chicoasén, en el estado de Chiapas, con un monto de inversión cercano a 400 millones de dólares. Esta central hidroeléctrica estará equipada con tres turbinas tipo bulbo, las mayores de su tipo en el mundo. Este proyecto ha marcado un buen inicio para la cooperación bilateral en capacidad productiva y equipos. Por otro lado, sus intercambios y cooperación en ámbitos como la cultura, la ciencia y la tecnología, la educación y el deporte han registrado avances, enriqueciendo constantemente el contenido de la Asociación Estratégica Integral entre las dos naciones.

En estos momentos, convertir la confianza mutua política de alto nivel en resultados de la cooperación práctica para traer más beneficios a los dos pueblos es una tarea común de ambos países. Presento las siguientes propuestas sobre el fortalecimiento de las relaciones sino-mexicanas en diversos terrenos y, en particular, de la cooperación económica y comercial.

La primera, buscar oportunidades en medio de la profundización de las reformas. La reforma es la palabra clave tanto de China como México. Ahora China está profundizando la reforma en todos los sectores e impulsando una nueva ronda de apertura al exterior. A su vez, el Presidente de México Enrique Peña Nieto reiteró en su tercer informe de gobierno la firme voluntad de su gobierno de llevar a cabo las reformas estructurales y planteó diez medidas importantes orientadas a profundizar estas reformas. La energía, la electricidad, las telecomunicaciones, la infraestructura, las finanzas y el desarrollo de las zonas especiales del sur de México son las prioridades en la agenda de reforma y desarrollo del gobierno mexicano y también pueden ser enfoques de la cooperación

bilateral. Confío en que ambas partes pueden ampliar de forma incesante los puntos de convergencia y abrir nuevos horizontes de la cooperación binacional siempre y cuando actúen en torno a la reforma y mejoren la articulación de sus respectivas estrategias de desarrollo.

La segunda, crear puntos brillantes en la cooperación industrial. Durante la visita del Presidente Peña Nieto a China en noviembre pasado, los mandatarios de ambos países acordaron dedicar todos sus esfuerzos para forjar una nueva estructura “1+2+3” de la cooperación bilateral, que tomará la cooperación financiera como el motor, el comercio y la inversión como el hilo conductor y la cooperación en infraestructura, energía y tecnologías avanzadas como las áreas prioritarias. La colaboración industrial puede ser la piedra angular de esta nueva estructura de la cooperación bilateral y abrir una nueva etapa de la cooperación práctica entre China y México. En realidad, el éxito de Sinohydro en la licitación de la segunda fase de la central hidroeléctrica Chicoasén y la adquisición de los bienes de la firma japonesa Sharp en México por parte de la empresa china Hisense han sido un buen comienzo de la cooperación bilateral en capacidad productiva. En un futuro próximo, ambas partes deberán buscar incesantemente oportunidades de realizar dicha cooperación en sectores como la industria manufacturera de alta y media tecnología a fin de crear una nueva versión de la cooperación sino-mexicana. Entre los días 13 y 14 de octubre próximo, la IX Cumbre Empresarial China-América Latina y el Caribe se realizará en la ciudad mexicana de Guadalajara. Este magno evento, que se estima que contará con la participación de alrededor de 1,000 personas, servirá como una importante plataforma para fortalecer la cooperación industrial y la articulación empresarial entre China y AL y entre China y México.

La tercera, fomentar la amistad en medio de los intercambios culturales. Un dicho chino reza: “Los árboles que tienen unas raíces bien desarrolladas dan mejores frutas”. Este tipo de intercambio sirve para aumentar el conocimiento mutuo entre los pueblos de los dos países, solidificar la base de la opinión pública de la relación sino-mexicana y consolidar la cooperación bilateral. México es el país latinoamericano que mantiene los intercambios educativos, culturales, deportivos y turísticos más estrechos con China. El primer centro cultural de China en el hemisferio occidental se instaló en México, donde también se estableció el primer Instituto Confucio en AL. Ahora México cuenta con cinco Institutos Confucio, siendo uno de los países de la región con el mayor número de esta institución dedicada a la enseñanza del mandarín chino y a la difusión de la milenaria cultura china. Hoy día, más de 1,000 mexicanos de diferentes edades están aprendiendo

chino en los cinco Institutos Confucio. Por otro lado, en 2014, el número de turistas chinos y mexicanos que visitaron uno y otro país sobrepasó 60 mil, un incremento superior al 20 por ciento. Más de 75 mil turistas chinos visitaron México, un 25 por ciento más que en 2013. El Año del Turismo de México en China y el segundo Foro de Rectores China-México que tendrán lugar en mi país brindarán importantes oportunidades para estrechar aún más los lazos culturales entre los dos países. Estoy seguro de que la relación y la cooperación bilaterales echarán raíces entre los dos pueblos y lograrán un mayor desarrollo siempre que ambas partes consoliden de forma continua la base de los intercambios “pueblo a pueblo”.

Señoras y señores, amigos:

Desde que asumí mi cargo hace dos años, he visitado 32 entidades federativas de México y he podido palpar en carne propia el gran potencial de desarrollo de este país maravilloso y amplios espacios de la cooperación sino-mexicana. Esta es la quinta vez en que trabajo como embajador. Antes de venir a este lindo país, fungí como embajador de China en Brasil, España y Bolivia y me ha tocado atestiguar y promover la cooperación sino-latinoamericana. Un antiguo poema chino dice: “El río se vuelve más ancho con la creciente del mar, momento oportuno para navegar a toda vela con el viento en popa”. Mientras tanto, un refrán latinoamericano reza; “La fuerza del barco viene de las velas y la fuerza de la gente viene del corazón”. Confío en que si China y América Latina, incluido México, unen sus esfuerzos, la cooperación sino-latinoamericana y la sino-mexicana avanzará como un barco que navega con el viento en popa.

Antes de finalizar mi discurso, hago votos porque este Congreso se corone con todo éxito.

Muchas gracias.



## 中国发展与中墨关系新机遇

2016年1月11日，梅里达市建市474周年暨首届中国日“中国论坛”

尊敬的梅里达市市长比拉先生，

女士们，先生们：

今天，我很荣幸参加梅里达市建市474周年暨首届中国日“中国论坛”活动，与各位新老朋友相聚。此刻在中国大部分地区，已是千里冰封、万里雪飘，而在梅里达依然是鲜花盛开、郁郁葱葱。无论是第几次到访这座玛雅古城，这里悠久的历史积淀、浓厚的文化氛围、良好的生态环境和热情友好的人民总能留给我美好深刻的印象。

“中国论坛”是一扇让大家认识了解中国和中墨关系发展的窗口。可以说，不管是对于中国还是中墨关系，回顾刚刚过去的2015年可谓硕果累累，展望2016年充满希望。

当前，中国的发展状况可以用两个“新”来概括：改革发展事业取得新进展，经济发展步入新常态。

自1978年实行改革开放以来，中国的改革发展事业日新月异，不断迈向新台阶。纵向看，中国经济三十多年来保持9.8%的年均增速，GDP总量1978年为2119亿美元，2014年突破10万亿美元，从排名世界第十五位上升至仅次于美国的世界第二，占世界经济总量份额由1978年的1.8%提高到2014年的12.9%。人均GDP则由1978年的220美元上升到2014年的7589美元，增长34倍，由低收入国家跃居上中等收入国家。横向看，中国经济总量2010年超过日本，成为世界第二大经济体。2000年中国GDP首次突破1万亿美元，2014年突破10万亿美元，从跨入万亿美元门槛到成功突破10万亿美元大关只用了短短14年。当然，我们也清醒认识到，中国发展中国家的属性没有改变，面临挑战也不容小觑。相对第二大的经济总量而言，中国人均GDP全球排名仅在80位左右，低于世界平均1万美左右的人均水平。在不断发展的同时，中国与世界经济的联系日益密切。2014年，中国在全球商品出口总额中占首位，对世界经济增长的贡献率接近30%。去年，人民币获国际货币基金组织（IMF）批准加入特别提款权（SDR）货币篮子，将带动中国进一步融入全球金融体系。在IMF改革治理方案中，中国的投票权份额从3.996%提高至6.394%，成为继美国和日本之后占基金份额第三大国家，大大提升中国作为新兴市场国家在世界经济体系中的代表性和话语权。

中国经济步入新常态，正处于新旧动能转换阶段，努力实现制造业从粗放增长到集约增长的升级发展，以及从过度依赖投资拉动到消费和投资协调拉动的转换。即使在世界经济增长放缓的背景下，2015年前三季度中国GDP同比增长6.9%，在全球主要经济体中位居前列。中国经济运行保持在合理区间，经济结构也发生着向好变化。消费对经济增长的贡献率已达60%，服务业占GDP的比重已提高到50%，高技术产业增速超过10%。有助于中国经济长期向好的各类因素正在累积。从供给看，大众创业、万众创新蓬勃发展，2014年以来平均每天新增市场主体一万家以上。互联网+等新技术向各行各业大规模扩散。从需求看，城市化率和城市化质量的不断提升、地区发展差距缩小、京津冀协同发展和长江经济带开发、“一带一路”建设将带来广阔的投资、消费和出口需求。从体制保障看，全面深化改革、简政放权将进一步破除阻碍生产力发展的桎梏，增强微观活力，释放市场潜力。

去年底，中央经济工作会议召开，明确了将加强供给侧改革作为今后一个时期经济工作主要目标，用三个“五”勾画出“十三五”开局之年的中国发展蓝图。一是坚持“创新、协调、绿色、开放、共享”五大发展理念，牢牢把握“十三五”时期发展方向和目标。二是加强供给侧改革，实施五大政策支柱（即宏观政策要稳，产业政策要准，微观政策要活，改革政策要实，社会政策要托底）。三是抓好去产能、去库存、去杠杆、降成本、补短板五大任务（即积极稳妥化解产能过剩，鼓励房地产开发企业顺应市场规律调整营销策略等化解房地产库存，防范化解金融风险，帮助企业降低税费、财务、电力和物流成本，补齐软硬基础设施短板扩大有效供给），为我们不断适应、引领新常态，推动中国经济行稳致远提供了重要保障。

党的十八大以来，以习近平同志为总书记的党中央，运筹帷幄、总揽全局，紧紧围绕坚持和发展中国特色社会主义这个主题，形成了一系列治国理政的新理念、新思想、新战略，进行了一系列新实践、新探索、新创造，取得了一系列世界瞩目的新成就。提出实现中华民族伟大复兴的“中国梦”，形成“四个全面”战略布局，提出创新、协调、绿色、开放、共享的发展理念，大气魄治党治国治军，大手笔运筹国内国际大局，大智慧推进改革发展稳定、内政外交国防各领域工作，开创了发展新局面。

女士们，先生们，朋友们，

当前，中国经济与世界经济正不断走向深度融合，“十三五”时期的中国经济将走得更好更稳，继续成为世界经济增长的动力源和稳定极，为各国发展带来重要机遇，也将为中墨关系的进一步发展创造了良好条件。

中墨既是千年文明古国，又同为新兴发展中大国，当前两国关系保持持续快速发展的良好势头，中墨全面战略伙伴关系不断发展，双方政治互信持续深化。两年多来，两国元首已实现三次互访，五度会晤。去年，双方元首在出席 G20 安塔利亚峰会期间再度会晤，就中墨关系发展达成新的重要共识。自 2014 年 11 月张德江委员长访墨、今年 7 月墨前任参议长巴尔沃萨访华以来，两国立法机构间的交流与合作进入新的发展阶段。两国经贸合作持续密切，2015 年 1 至 9 月，中墨贸易额接近 329 亿美元，双方还就墨牛肉、玉米等农产品输华签署多项协议。中国已连续 13 年成为墨第二大贸易伙伴，墨也连续 6 年成为中国在拉第二大贸易伙伴。截至 2014 年底，中国在墨投资存量达 4.7 亿美元。来墨投资兴业的中资企业已达 70 多家。去年 9 月，墨方派出国防部副部长和海军部副部长联袂访华观摩“9·3”纪念活动，墨军 75 人组成的男女混编方阵为参加“9·3”阅兵的 17 个外军方队增添了一道靓丽风景线。去年 11 月，“和平方舟”号医院船和中国海军舰艇编队相继访墨，在墨社会掀起“中国海军热”。此外，两国在文化、科教、体育等领域交流合作百花齐放，不断充实和丰富着中墨全面战略伙伴关系的内涵。

墨西哥是有全球影响力的地区性大国、重要的发展中国家和有代表性的新兴市场国家。中墨关系应继续走在中拉关系前列。我认为，当前中墨两国共同任务是将高水平的政治互信更多地转化为务实合作成果并更好惠及双方人民，双方合作面临以下新机遇：

第一，在深化改革中寻找发展新动力。中墨都处于深化改革的关键阶段。当前，中国正在全面深化改革，推动新一轮对外开放。培尼亚总统在第三次国情咨文中再次重申墨西哥政府将结构性改革进行到底的坚定意志，并提出深化改革的十大举措。能源、电力、电信、金融、基础设施建设、南部特区开发既是墨改革发展的重点，也可以成为两国合作的聚焦点。只要双方围绕改革做文章，加强发展战略对接，就一定能够不断扩大利益汇合点，开辟合作新局面。

第二，在产能合作中打造亮点。2014 年培尼亚总统访华时两国元首达成“一二三”合作新格局，即以金融合作为引擎，贸易投资合作为主线，基础设施、能源、高科技合作为重点。去年 10 月，第九届中拉企业家高峰会在墨西哥瓜达拉哈拉成功举行，为中拉、中墨开展产能合作和加强企业对接提供了重要平台。实际上，中水电中标奇瓜森二期水电站、海信收购夏普在墨资产已经为双方产能合作开了好头。下阶段，双方应不断寻找在中高端制造业等部门推进产能合作的机遇，积极打造中墨务实合作升级版。

第三、在人文交流中深化友谊。墨西哥是同中国教育、文化、体育、旅游交流最频繁的拉美国家。西半球首个中国文化中心落户墨西哥；墨西哥是拉美地区孔子学院开设最早、数量最多的国家之一，目前在墨 5 所孔子学院共有超过一千名学生学习汉语。在 2014 年中墨赴对方国家游客均突破 6 万人次基础上，去年这一数字继续呈现快速增长势头。此外，去年墨西哥旅游年和第二届中墨大学校长论坛在华成功举行，为进一步密切中墨人文纽带提供重要机遇。只要双方不断打牢人文交流的基础，双边关系和两国合作就能够扎根人民，行稳致远。

女士们，先生们，朋友们

诗言志，歌咏声，舞动容。本次“中国日”将通过地方戏剧、图片展和美食等形式多样的活动，为大家展现中国特别是西南地区的人文风情和发展状况。正如 2013 年习近平主席在培尼亚总统陪同下到访梅里达时所说，中墨都是文明古国和文化大国，两国文化因特色鲜明而远播四方，因推陈出新而永葆活力。中墨两国文化要在交流互鉴中汲取养分，在时代进步中根深叶茂。预祝本次活动取得圆满成功，为中墨全面战略伙伴关系奠定更加坚实基础。

谢谢大家！

## El Desarrollo de China y Nuevas Oportunidades para las Relaciones Sino-Mexicanas

*11 de enero de 2016, Foro de China en el marco de la celebración del 474 aniversario de la fundación de Mérida y la realización de la Primera Jornada sobre China*

Distinguido Lic. Mauricio Villa Dosal, Presidente municipal de Mérida.

Señoras y señores:

Muy buenos días a todas y a todos ustedes.

Es para mí un gran honor poder asistir en el día de hoy a las actividades celebratorias del 474 aniversario de la fundación de Mérida y al Foro de China en el marco de la Primera Jornada sobre China y reunirme con los viejos y nuevos amigos aquí presentes. En estos momentos, una gran parte de China se encuentra en pleno invierno, mientras aquí en Mérida florecen distintas flores y la tierra está cubierta de verdor. Cada vez que visito Mérida, esta ciudad construida sobre la antigua población maya me deja una impresión maravillosa y profunda con su milenario legado histórico, su rico ambiente cultural, su excelente ecología y su pueblo hospitalario y amistoso.

El Foro de China abre una ventana que permite a todos ustedes conocer un poco más sobre mi país y el desarrollo de las relaciones entre nuestros dos países. Al hacer un balance del año pasado, podemos decir que el 2015 fue un año de éxitos tanto para China como para las relaciones sino-mexicanas y confiamos en que el 2016 será otro año lleno de esperanza.

En cuanto al actual desarrollo de China, quiero resumirla con dos frases: la primera, la reforma y el desarrollo nacional ha obtenido nuevos avances y la segunda, el desarrollo económico del país ha entrado en una nueva normalidad.

Desde la aplicación de la política de reforma y apertura al exterior, China ha logrado avances constantes en la reforma y el desarrollo para alcanzar de manera continua niveles más altos. Durante más de 30 años, la economía china ha crecido en un promedio del 9.8 por ciento anual. En 1978, el Producto Interno Bruto (PIB) de China fue de 211 mil 900 millones de dólares y esta cifra superó los 10 billones en 2014, con lo cual China pasó del décimo quinto lugar al segundo en el ranking mundial de las economías, superada solamente por Estados Unidos y representó el 12.9 por ciento de la economía mundial en comparación con el sólo 1.8 por ciento en 1978. El ingreso per cápita ascendió de los 220 dólares en 1978 a los 7,589 en 2014, un salto de 34 veces, lo

cual permitió a China convertirse de un país de bajos ingresos a uno de ingresos medio-altos. En 2010, el PIB de China superó el de Japón para convertirse en la segunda mayor economía mundial. En el 2000, el PIB de China rompió por primera vez la barrera del billón de dólares y solamente 14 años después sobrepasó los 10 billones. Por supuesto, estamos conscientes de que China sigue siendo un país en vías de desarrollo y enfrenta los retos que no deben ser subestimados. Aunque la economía china ya es la segunda más grande del mundo, el país se ubica solamente en alrededor del octogésimo lugar en la lista de países ordenados según su PIB per cápita y está por debajo del nivel promedio mundial, que es de unos 10,000 dólares. Con un desarrollo sostenido, la economía china está cada vez más ligada a la mundial. En 2014, China fue el mayor exportador de bienes a nivel mundial y aportó cerca de 30 por ciento al crecimiento económico mundial. El año pasado, el Renminbi o el yuan fue incluido por el Fondo Monetario Internacional en su cesta de divisas que componen los Derechos Especiales de Giro. Esta medida permitirá al país asiático insertarse en mayor medida en el sistema financiero internacional. Por otro lado, según el proyecto de reforma del sistema de cuotas del FMI, las cuotas de China ascenderán del 3.996 por ciento al 6.394 por ciento y el país pasará del sexto lugar al tercero, superado solamente por Estados Unidos y Japón, lo que ayudará a elevar en gran medida la representatividad y la capacidad de China para influir en la toma de decisiones del FMI como país de mercado emergente en el sistema económico mundial.

La economía china ha entrado en una nueva normalidad y se encuentra en la etapa de cambio de los motores nuevo y viejo de crecimiento, para conseguir el escalamiento de su industria manufacturera cuya expansión extensiva será reemplazada por una intensiva, de manera que el crecimiento económico, que actualmente depende demasiado de la inversión, sea impulsado coordinadamente por el consumo y la inversión. A pesar de la desaceleración económica mundial, en los primeros nueve meses del 2015, el PIB de China reportó un avance de 6.9 por ciento con respecto al mismo periodo de 2014, uno de los más rápidos entre las principales economías mundiales. El desempeño de la economía china se encuentra dentro de un rango razonable y la estructura económica del país ha evolucionado en una dirección positiva, prueba de ello es que el consumo aporta el 60 por ciento del crecimiento económico y el tamaño del sector servicios en relación con el PIB ha subido al 50 por ciento, mientras tanto el ritmo de expansión de la industria de tecnologías avanzadas supera el 10 por ciento. Se están acumulando distintos factores que permiten a la economía china evolucionar en una



dirección positiva a largo plazo. Desde el punto de vista de la oferta, el emprendimiento colectivo y la innovación masiva se han desarrollado con gran vigor. Desde el 2014, cada día se crean más de 10,000 (10 mil) empresas en promedio. Internet Plus y otras nuevas tecnologías están extendiéndose en forma masiva a todos los sectores económicos; desde el punto de vista de la demanda, la elevación constante de la tasa de urbanización y de la calidad de este proceso, la reducción de la brecha en el desarrollo entre diferentes regiones, la puesta en práctica del plan de desarrollo coordinado entre Beijing, la ciudad portuaria de Tianjin y la provincia de Hebei, el desarrollo de la Franja Económica del río Yangtsé, así como la construcción del Cinturón Económico a lo largo de la Ruta de la Seda y de la Ruta Marítima de la Seda, generarán grandes necesidades de inversión, consumo y exportación; y desde el punto de vista de garantías institucionales, la profundización integral de la reforma, la simplificación administrativa y la descentralización del poder ayudarán a destrabar en mayor medida las restricciones que impiden el desarrollo de la fuerza productiva, a aumentar la vitalidad microeconómica y a liberar el potencial del mercado.

En la Conferencia Central de Trabajo Económico, realizada en diciembre pasado, se estableció claramente una mayor reforma del lado de la oferta como meta principal de las labores económicas en los próximos años y se trazó el plan de desarrollo en el año de inicio de su Décimo Tercer Plan Quinquenal sobre el Desarrollo Económico y Social (2016-2020). En primer lugar, China se adherirá a las cinco principales concepciones sobre el desarrollo basado en la innovación, la coordinación, la ecología, la apertura y el beneficio compartido y permanecerá firme en el rumbo y los objetivos de desarrollo durante la ejecución de dicho plan quinquenal. En segundo lugar, China reforzará la reforma del lado de la oferta aplicando cinco políticas importantes, a saber, las políticas macroeconómicas se mantendrán estables a fin de crear un entorno macroeconómico estable para las reformas estructurales; las políticas industriales deberán ser acertadas para fijar con precisión el rumbo de este tipo de reforma; las micropolíticas deberán ser flexibles; las políticas de reforma deberán ser sólidas; y las políticas sociales deberán satisfacer las necesidades básicas de la población. En tercer lugar, las autoridades chinas trabajarán para el cumplimiento de cinco tareas importantes que incluyen el recorte de la capacidad productiva, la reducción de los niveles de inventario, el desapalancamiento financiero, la rebaja en los costes productivos y la mejora de los puntos débiles. De acuerdo con estas tareas, China buscará resolver de manera positiva y adecuada el exceso de la capacidad productiva, estimulará a los promotores inmobiliarios a adaptarse a las

leyes del mercado ajustando sus estrategias de mercadotenia a fin de acabar con el stock de viviendas, tomará medidas para prevenir y desactivar riesgos financieros, ayudará a las empresas a reducir impuestos y ciertos cobros adicionales y los costes financieros y logísticos y de la electricidad y mejorará los puntos débiles en la infraestructura dura y blanda para ampliar la oferta eficiente. Estas políticas y medidas constituirán garantías importantes para adaptarnos a la nueva normalidad, liderarla y promover un crecimiento económico estable y duradero.

Desde el Décimo Octavo Congreso Nacional del Partido Comunista de China(PCCh), realizado en noviembre de 2012, el Comité Central del PCCh, encabezado por su Secretario General Xi Jinping, devanándose los sesos, teniendo en cuenta la situación general y ateniéndose estrechamente al tema principal que consiste en adherirse al socialismo con características chinas y desarrollarlo, ha formado una serie de nuevas ideas, nuevos pensamientos y nuevas estrategias y ha realizado un conjunto de nuevas prácticas, nuevas exploraciones y nuevas creaciones, obteniendo nuevos y múltiples éxitos que han llamado la atención mundial. Además, ha planteado el sueño chino de alcanzar la gran revitalización de la nación china, ha diseñado la estrategia de “cuatro tareas integrales”, a saber, completar la construcción de una sociedad modestamente acomodada en todos los sentidos, profundizar de manera integral la reforma, gobernar el país con apego a la ley en todas las áreas y ser estricto con los militantes del PCCh, ha formulado las concepciones sobre el desarrollo basado en la innovación, la coordinación, el respeto al medio ambiente, la apertura y el beneficio compartido, ha gobernado con gran audacia el PCCh, el país y el ejército, ha actuado de manera impresionante para manejar las situaciones nacional e internacional y ha impulsado con gran sabiduría la reforma, el desarrollo y la estabilidad y los trabajos relacionados con los asuntos internos y externos, la defensa nacional y otras áreas, logrando abrir nuevos horizontes de desarrollo.

Señoras, señores y amigos:

Actualmente, la economía china y la mundial van hacia una integración profunda. Durante el periodo del Décimo Tercer Plan Quinquenal, la economía nacional se desarrollará de una mejor manera y con mayor estabilidad y seguirá siendo el motor del crecimiento económico mundial y un polo estabilizador ofreciendo así importantes oportunidades de desarrollo para otras naciones y creando unas condiciones favorables para el fomento de los lazos sino-mexicanos.

China y México son civilizaciones antiguas y grandes naciones emergentes en vías de desarrollo. En la actualidad, las relaciones bilaterales mantienen una positiva tendencia de desarrollo constante y rápido. La Asociación Estratégica Integral China-México ha experimentado un desarrollo continuo y la confianza mutua política se ha profundizado de manera incesante. En más de dos años, los mandatarios de ambos países han intercambiado tres visitas y se han reunido en cinco ocasiones. En el marco de la cumbre del G20 efectuada en noviembre pasado en la ciudad turca de Antalya, los Presidentes Xi Jinping y Enrique Peña Nieto volvieron a reunirse y llegaron a nuevos consensos importantes sobre el desarrollo de las relaciones binacionales. Desde la visita a México del Presidente del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional Zhang Dejiang en noviembre del 2014, y la visita a China del ex Presidente de la Mesa Directiva del Senado de México, Miguel Barbosa Huerta, en julio pasado, los intercambios y la cooperación entre los órganos legislativos de ambos países han entrado en una nueva etapa. La cooperación económica y comercial entre ambas partes se ha estrechado de manera ininterrumpida. En los primeros tres trimestres del año pasado, el valor del comercio bilateral se aproximó a los 32 mil 900 millones de dólares. Además, los dos países firmaron varios acuerdos sobre la exportación de productos agropecuarios mexicanos como carne bovina y maíz. China ha sido el segundo socio comercial de México durante 13 años consecutivos, mientras este país ha sido el segundo socio comercial de China en América Latina por 6 años consecutivos. Hasta el cierre del 2014, las inversiones chinas en México totalizaron 470 millones de dólares y el número de las empresas chinas que habían invertido en México sobrepasó 70. En septiembre del año pasado, el gobierno mexicano envió una delegación encabezada por el Subsecretario de Defensa Nacional y el Subsecretario de Marina a China para observar las actividades conmemorativas que tuvieron lugar el día 3 de septiembre en Beijing con motivo del 70 aniversario de la victoria en la Guerra de Resistencia del Pueblo Chino contra la Invasión Japonesa y en la Guerra Antifascista Mundial. La formación integrada por 75 hombres y mujeres de las fuerzas armadas mexicanas añadió brillo a la presencia de los 17 bloques de los ejércitos extranjeros en el desfile militar del mismo día. En noviembre pasado, las visitas sucesivas a Acapulco del barco médico “Arca de la Paz” y una flota de la Armada de China generaron una “fiebre” por la Marina China en la sociedad mexicana. Por otro lado, los intercambios y la cooperación bilaterales en ámbitos como la cultura, la ciencia y la tecnología, la educación y el deporte han registrado avances, enriqueciendo constantemente el contenido de la Asociación Estratégica Integral China-México.

México es una potencia regional con influencias globales, una importante nación en vías de desarrollo y un país de mercado emergente representativo. Las relaciones sino-mexicanas deberán seguir estando a la vanguardia del desarrollo de los vínculos sino-latinoamericanos. A mi juicio, en estos momentos las dos partes tienen la tarea común de convertir la confianza mutua política de alto nivel en resultados de la cooperación práctica para traer más beneficios a sus pueblos. Además enfrentan las siguientes oportunidades nuevas para potenciar su cooperación.

La primera, buscar en medio de la profundización de las reformas el nuevo motor del desarrollo. China y México se encuentran en una etapa crucial de la profundización de sus sendas reformas. Ahora China está profundizando la reforma en todos los sectores e impulsando una nueva ronda de apertura al exterior. A su vez, el Presidente de México Enrique Peña Nieto reiteró en su tercer informe de gobierno la firme voluntad de su gobierno de llevar a cabo las reformas estructurales y planteó diez medidas importantes orientadas a profundizar las reformas. La energía, la electricidad, las telecomunicaciones, la infraestructura, las finanzas y el desarrollo de las zonas especiales del sur de México son las prioridades en la agenda de reforma y desarrollo del gobierno mexicano y también pueden ser enfoques de la cooperación bilateral. Confío en que ambas partes pueden ampliar de forma incesante los puntos de convergencia y abrir nuevos horizontes de la cooperación binacional siempre y cuando actúen en torno a la reforma y mejoren la articulación de sus respectivas estrategias de desarrollo.

La segunda, crear puntos brillantes en la cooperación industrial. Durante la visita del Presidente Peña Nieto a China en noviembre del 2014, los dos mandatarios acordaron dedicar todos sus esfuerzos para forjar una nueva estructura “1+2+3” de la cooperación bilateral, que tomará la cooperación financiera como el motor, el comercio y la inversión como el hilo conductor y la cooperación en infraestructura, energía y tecnologías avanzadas como las áreas prioritarias. La IX Cumbre Empresarial China-América Latina y el Caribe realizada en octubre pasado en Guadalajara, sirvió como una importante plataforma para fortalecer la cooperación industrial y la articulación empresarial entre China y AL y entre China y México. En realidad, el éxito de Sinohydro en la licitación de la segunda fase de la central hidroeléctrica Chicoasén y la adquisición de los bienes de la firma japonesa Sharp en México por parte de la empresa china Hisense han sido un buen comienzo de la cooperación bilateral en capacidad productiva. En un futuro próximo, ambas partes deberán buscar incesantemente oportunidades de realizar dicha

cooperación en sectores como la industria manufacturera de alta y media tecnología a fin de crear una nueva versión de la cooperación sino-mexicana.

La tercera, fomentar la amistad en medio de los intercambios culturales. México es el país latinoamericano que mantiene los intercambios educativos, culturales, deportivos y turísticos más estrechos con China. El primer centro cultural de China en el hemisferio occidental se instaló en México, donde también se estableció el primer Instituto Confucio en AL. Ahora México cuenta con cinco Institutos Confucio, siendo uno de los países de la región con el mayor número de esta institución dedicada a la enseñanza del mandarín chino y a la difusión de la milenaria cultura china. Hoy día, más de 1,000 mexicanos de diferentes edades están aprendiendo chino en los cinco Institutos Confucio. Por otro lado, en 2014, el número de turistas chinos y mexicanos que visitaron uno y otro país sobrepasó 60 mil y esta cifra presentó una tendencia de incremento rápido en 2015. Asimismo, el Año del Turismo de México en China y el segundo Foro de Rectores China-México que se llevaron a cabo el año pasado en mi país brindaron importantes oportunidades para estrechar aún más los lazos culturales entre los dos países. Estoy seguro de que la relación y la cooperación bilaterales echarán raíces entre los dos pueblos y lograrán un mayor desarrollo siempre que ambas partes consoliden de forma continua la base de los intercambios “pueblo a pueblo”.

Señoras y señores, amigos:

Un antiguo dicho chino reza: los poemas expresan las aspiraciones de la gente, las canciones manifiestan sus pensamientos y las danzas conmueven a los espectadores. La Jornada sobre China, que contará con variadas actividades como la ópera autóctna china, una exposición fotográfica y la comida china, mostrará al público las costumbres y tradiciones y el desarrollo socioeconómico de China, en particular, del suroeste del país. Justamente como dijo el Presidente chino Xi Jinping durante su visita a Mérida en 2013 en compañía de su homólogo mexicano, China y México son civilizaciones antiguas con un rico legado cultural. Sus culturas son conocidas a nivel mundial por sus atracciones únicas y han logrado mantener su vigor al saber renovarse constantemente. Las culturas de ambos países deben nutrirse a través de los intercambios y el aprendizaje mutuo y ser más prósperas con los progresos de nuestro tiempo. Hago votos porque la Jornada sobre China sea todo un éxito y contribuya a sentar una base más sólida para la Asociación Estratégica Integral China-México.

Muchas gracias.

## 聚焦中国发展 深化中墨合作

2016年3月17日，墨西哥众议院“丝路有约”中国文化周

尊敬的墨西哥众议院外委会主席希奥尔加纳，

尊敬的墨西哥众议员，

女士们、先生们、朋友们：

大家上午好！

欢迎各位出席由中国驻墨西哥大使馆、墨西哥中国文化中心与墨西哥众议院外事委员会联合举办的“丝路有约”中国文化周活动。首先，我谨代表使馆对众议院外委会的悉心筹备和大力支持、对墨西哥各界友人的积极参与表示衷心感谢。

上个月，我应邀出席了众议院外委会全会并就中国发展、中墨关系等议题同各位议员进行了深入交流。在长达两个多小时的互动中，我深深感受到了各位议员朋友了解中国发展、深化中墨友好的真诚愿望，颇感话逢知己、意犹未尽。今天，我愿就相关议题同各位进一步谈谈看法。

昨天，“两会”刚刚在北京落下帷幕。“两会”是准确了解和全面把握中国当前发展形势和未来前进方向的重要窗口。今年是中国全面建成小康社会决胜阶段和“十三五”开局之年，也是推进结构性改革的攻坚之年，今年的“两会”具有承前启后、继往开来的重要意义。十二届四次人大审议（通过）了“十三五”规划纲要和李克强总理作的《政府工作报告》，总结回顾了2015年和“十二五”时期取得的巨大成就，明确了未来五年主要目标任务和2016年重点工作，释放出中国经济稳中有进、不断向好，中国与世界各国携手共进、共谋发展的积极信号。我想结合“两会”谈一谈对中国当前经济形势和未来发展的几点看法：

一是2015年攻坚克难，“十二五”成就非凡。去年，在全球增长乏力的背景下，中国政府不断加大改革开放力度，积极推动经济结构调整、产业创新升级，兼顾经济发展与民生改善，交出了一份靓丽的“成绩单”。中国GDP增长6.9%，经济总量近11万亿美元；居民可支配收入实际增长7.4%；城镇新增就业1312万人；粮食产量实现“十二连增”，达6.21亿吨；单位GDP能耗下降5.6%；农村贫困人口减少1442万人。经济结构调整成效显著，服务业占比50.5%，消费贡献率达66.4%。科技创新成果丰硕，第三代核电技术取得重大进展，国产C919大客机总装下线，屠呦呦获得诺贝尔生理学或医学奖。需要强调的是，这些成绩是在中国经济总量超过10万亿美



元的高基数上取得。现在 GDP 每增长 1 个百分点的增量,相当于 5 年前 1.5 个百分点,10 年前 2.5 个百分点的增量。

过去五年,中国在“十二五”时期的发展成就举世瞩目。经济持续较快发展。五年中,GDP 年均增速 7.8%,经济总量稳居世界第二,成为全球第一大货物贸易国和主要对外投资国。结构调整成效显著。服务业成为第一大产业,消费成为支撑增长主要力量。城镇化率超过一半。单位 GDP 能耗下降 18.2%。基建水平持续提升,科技创新不断突破,社会民生日益改善。铁路运营里程达 12.1 万公里,高铁超过 1.9 万公里,占世界高铁 60%以上。高速公路通车里程超过 12 万公里。建成全球最大的第四代移动通信网络。载人航天、探月工程、深海探测达到世界先进水平。城镇新增就业超过 6400 万,建设保障性住房 4000 多万套,农村贫困人口减少 1 亿多。

二是 2016 年目标明确,“十三五”前景可期。2016 年中国发展的主要预期目标是:国内生产总值增长 6.5%-7%,居民消费价格涨幅 3%左右,城镇新增就业 1000 万人以上,城镇登记失业率 4.5%以内,进出口回稳向好,国际收支基本平衡,居民收入增长和经济增长基本同步,单位国内生产总值能耗下降 3.4%以上。中国政府将通过稳定和完善的宏观经济政策、加强供给侧结构性改革、深挖国内需求潜力、加快发展现代农业、推进新一轮高水平对外开放、加大环境治理力度、切实保障改善民生、加强政府自身建设等八方面具体举措确保上述目标实现,为全面建成小康社会决胜阶段开好局、起好步。

未来五年,中国将全面实施“十三五”规划,贯彻落实创新、协调、绿色、开放、共享的发展理念,重点完成六大方面的目标任务:一是保持经济中高速增长,推动产业迈向中高端水平。保持年均 6.5%以上增长,经济总量到 2020 年超过 90 万亿元(约 14 万亿美元),全面实现“首百”目标,加快推进产业结构优化升级。二是强化创新引领作用,为发展注入强大动力。力争在基础研究、应用研究和战略前沿领域取得重大突破,全社会研发经费投入强度达到 2.5%,科技进步对经济增长的贡献率达到 60%。三是推进新型城镇化和农业现代化,促进城乡区域协调发展。常住人口城镇化率达到 60%、户籍人口城镇化率达到 45%。加强重大基础设施建设,高铁营业里程达到 3 万公里、覆盖 80%以上的大城市。四是推动形成绿色生产生活方式,加快改善生态环境。今后五年,单位 GDP 用水量、能耗、二氧化碳排放量分别下降 23%、15%、18%,森林覆盖率达到 23.04%。五是深化改革开放,构建发展新体制。建立现代产权制度,基本建成法治政府,全面实行准入前国民待遇加负面清单管理制度,逐步构建高标准自由贸易区网络。六是持续增进民生福祉,使全体人民共享发展成果。现行标

准下的农村贫困人口实现脱贫；建立国家基本公共服务项目清单；劳动年龄人口平均受教育年限从 10.23 年提高到 10.8 年；实现城镇新增就业 5000 万人以上。人均预期寿命提高 1 岁。

三是中国发展长期向好，合作共赢前景广阔。当前，中国与世界的联系日益密切，中国经济长期向好将为世界各国带来更多机遇。目前，中国经济总量占全球 15% 左右，对世界经济增长贡献率超过 25%。2015 年，中国经济增速继续领跑全球主要经济体。进出口 39569 亿美元，虽有所下降，但仍显著好于全球平均水平和主要经济体，对脆弱的全球贸易发挥了支撑作用。中国进口原油、铁矿石、天然气、铜精矿、大豆等大宗商品数量分别增长 8.8%、2.2%、17.8%、12.5% 和 14.4%，对稳定国际市场作出了积极贡献。全年实际利用外资 1262.7 亿美元，同比增长 5.6%，规模再创历史新高。对外非金融类投资 1180 亿美元，增长 14.7%，为各国创造了大量优质就业岗位。出境旅游超过 1.2 亿人次，境外消费 1.5 万亿元（约 2400 亿美元），其中购物消费超过一半，为拉动各国经济增长作出积极贡献。展望未来，中国有信心、有能力继续发挥世界经济稳定锚、增长源的重要作用，为全球繁荣发展贡献更大力量。

女士们，先生们，朋友们：

经常有朋友问我，中国为什么能取得今天的发展成就？其实答案很简单：中国道路，即走中国特色社会主义道路，实现马克思列宁主义基本原理与中国国情的紧密结合。正如习近平主席指出的：“这条道路来之不易，它是在改革开放 30 多年的伟大实践中走出来的，是在中华人民共和国成立 60 多年的持续探索中走出来的，是在对近代以来 170 多年中华民族发展历程的深刻总结中走出来的，是在对中华民族 5000 多年悠久文明的传承中走出来的，具有深厚的历史渊源和广泛的现实基础”。

中国道路是中国成功的秘诀，也是我们自信的根源。改革、开放是在当今条件下理解中国道路的两个关键词。自 1978 年实施改革开放政策以来，中国发展迅速转入快车道，中国从世界上最贫穷的国家之一跃居世界第二大经济体：30 多年里，GDP 年平均增长率高达 9.8%。人均 GDP 从 210 美元大幅增加至 8000 美元左右。对外贸易年增长率逾 16%。中国经济占世界经济总量份额由 1978 年的 1.8% 提高到目前的约 15%。

一方面，要坚持深化改革。改革是冲破思想观念的障碍，突破利益固化的藩篱，消除一切阻碍解放和发展社会生产力的束缚，使党和国家永葆生机活力的关键所在。在改革中前行、在前进中改革是中国道路的重要特色。我们的改革不搞全盘否定过去的“休克式”疗法，而是始终根据客观形势变化“摸着石头过河”。中国的改革没有

完成时，只有进行时。目前，我们正处于全面深化改革的关键时期，将着力加强供给侧结构性改革，进一步简政放权，充分释放全社会创新、创业潜力，大力去产能、降成本，不断增强持续增长动力。

另一方面，要不断推进开放。对外开放是中国的一项长期基本国策。邓小平曾说过，“现在的世界是开放的世界”，“关起门来搞建设是不能成功的，中国的发展离不开世界”。对外开放有助于顺应世界经济发展大势，抓住经济全球化带来的历史机遇，主动融入全球分工体系，在不断扩大对外开放的过程中促进我国与世界各国的共同发展。当前，我们正着力推动新一轮高水平对外开放，通过扎实推进“一带一路”建设、扩大国际产能合作、促进外贸创新发展、提高利用外资水平和加快实施自贸区战略，着力在开放中与各国实现互利共赢。

女士们，先生们，朋友们：

在中国道路的指引下，中国的发展将越来越好，为包括墨西哥在内的拉美国家带来更多机遇。近年来，中拉关系快速发展，双方政治互信不断加深，各领域交流合作成果丰硕，双边关系与整体合作并行互促，已成为密不可分的命运共同体。近 10 多年来，中拉贸易额从 100 亿起步，增长了 20 多倍；中国对拉美投资存量超过 1000 亿美元，2015 年更是逆势保持大幅增长，从贸易、能矿等传统领域向生物技术、新能源等各行各业不断延伸，为拉美国家克服当前经济困难、推动结构调整提供了重要支持。回首过去的 2015 年，从年初的中拉论坛首届部长级会议到年末的中拉政党论坛首次会议，从金融合作到产能对接，中拉关系不断深化，中拉合作亮点纷呈。2016 年是中拉文化交流年，我相信今年的中拉关系也将好戏连台、精彩不断，续迈向新高度，不断打开新局面。

女士们，先生们，朋友们：

墨西哥是重要的拉美大国，中墨关系始终走在中拉关系前列。当前，中墨全面战略伙伴关系不断发展，双方政治互信日益深化。两年多来，两国元首已实现三次互访，五度会晤。去年，习近平主席与培尼亚总统在出席 G20 安塔利亚峰会期间再度会晤，就中墨关系发展达成新的重要共识，今年 9 月份还将在出席 G20 杭州峰会期间再次见面。张德江委员长 2014 年成功访墨，墨西哥时任参议长巴尔沃萨 2015 年率国会代表团首次访华，两国立法机构领导人实现历史性互访，揭开议会交流新篇章。两国经贸合作持续密切，2015 年，中墨贸易额达 438.5 亿美元，中国连续 13 年成为墨第二大贸易伙伴，墨西哥也连续 6 年成为中国在拉第二大贸易伙伴。双方贸易在全球贸易形势严峻、中拉贸易有所下滑的情况下，保持稳定增长，充分显示出中墨合作的活力

与潜力。双方还就牛肉、玉米等墨西哥农产品输华签署多项协议，鳄梨、树莓等墨西哥优质产品日益走进中国人的日常生活，农产品贸易正成为双方合作的新亮点。截至2014年底，中国在墨投资存量达4.7亿美元。华为、联想、海尔、海信、双汇等一大批中国知名国有和民营企业积极开拓墨西哥市场，工商银行墨西哥子行正式成立，在助力当地经济发展的同时，也为墨西哥朋友创造了更多的高质量就业机会。去年9月，墨方派出国防部副部长和海军部副部长联袂访华观摩“9·3”纪念活动，墨军75人组成的男女混编方阵为17个外军方队增添了一道靓丽的风景线。11月，“和平方舟”号医院船和中国海军舰艇编队相继到访阿卡普尔科港，“中国之船今又来”，在墨西哥掀起“中国海军热”。此外，两国在文化、科教、体育等领域交流合作百花齐放，不断充实和丰富着中墨全面战略伙伴关系的内涵。

当前，中墨关系正处于承前启后的重要发展阶段。中国积极实施“十三五”规划、全面落实“创新、协调、绿色、开放、共享”五大发展理念，墨西哥深入推进结构性改革，两国关系与务实合作迎来更大的发展机遇。今年，双方还将迎来培尼亚总统赴华出席G20峰会、政府间两国常设委员会第七次会议在北京召开等一系列大事、喜事，共同制定2016—2020年共同行动计划这一指导双方未来五年合作的纲领性文件。我们愿同墨方加强协调配合，继续发挥高层交往对双边关系的引领作用，充分利用好政府间两国常设委员会、高级投资工作组、中墨投资基金等机制，深入挖掘双方在基础设施、产能、金融、特区开发等领域的合作机遇，不断将中墨关系全面、快速发展的势能转化为两国合作的动能，更好地造福双方人民。

“文化如水，润物无声”。作为中墨关系的重要组成部分，文化交流在丰富两国全面战略伙伴关系的人文内涵，加强两国文化的交流互鉴，深化两国人民的相互了解的过程中发挥着极其重要的作用。今年在“中拉文化交流年”框架下，中墨双方50个机构也将在两国分别举办丰富多彩各类活动，为沟通两国人民心灵架设跨越太平洋的桥梁。此次驻墨使馆首次携手墨西哥众议院外委会，举办中国文化周系列活动，将在“丝路有约”这一主题下开展包括“丝路新颜”图片展、第二届“我想象中的中国”儿童绘画比赛等一系列丰富多彩的文化展示、互动活动，来自贵州的丹寨文工团还将在活动期间献上精彩的文艺演出。相信此次文化周活动将给大家带来全新的体验，加深各位对中国的全方位了解与认知，进一步密切中墨关系的人文纽带。

最后，祝墨西哥众议院“丝路有约”中国文化周活动圆满成功！

谢谢大家！



## El Desarrollo de China Ayudará a Profundizar la Cooperación entre China y México

*17 de marzo de 2016, Semana Cultural China  
“Un Encuentro con la Ruta de la Seda” en la Cámara de Diputados*

Distinguido Diputado Víctor Manuel Giorgana Jiménez, Presidente de la Comisión de Relaciones Exteriores de la Cámara de Diputados de México.

Distinguido diputados.

Señoras y señores, amigos todos:

Muy buenos días.

Les doy la más cordial bienvenida a la Semana Cultural China “Un Encuentro con la Ruta de la Seda”, co-organizada por la Embajada de China en México, el Centro Cultural de China en México y la Comisión de Relaciones Exteriores de la Cámara de Diputados del Honorable Congreso de la Unión. Ante todo, en nombre de la Embajada de China quiero expresar mi sincero agradecimiento a los preparativos realizados con gran esmero por esta Comisión y a su apoyo y también a la activa participación de los amigos de distintos sectores de la sociedad mexicana.

En febrero pasado, fui invitado a asistir al pleno de la Comisión de Relaciones Exteriores de la Cámara de Diputados. En esa ocasión, sostuve conversaciones profundas con los diputados en torno al desarrollo de China, las relaciones entre China y México y otros temas. Durante nuestra interacción que duró más de dos horas, percibí un profundo y sincero deseo de los diputados de conocer el desarrollo chino y profundizar la amistad entre ambos países. Me quedé muy impresionado con nuestros criterios idénticos en muchos temas, pero no tuvimos tiempo suficiente para abordar a fondo esos temas. Hoy voy a profundizar en algunos de ellos.

La sesión anual de la Duodécima Asamblea Popular Nacional (APN) de China concluyó el martes en Beijing. Las sesiones anuales de la APN y del Comité Nacional de la Conferencia Consultiva Política del Pueblo Chino (CCPPCh) constituyen importantes ventanas que nos permiten conocer mejor y entender cabalmente la actual situación de desarrollo y a dónde se dirige el futuro de China. El 2016 será un año decisivo para completar la construcción de una sociedad modestamente acomodada en todos los sentidos y también será el primer año de la ejecución del Décimo Tercer Plan Quinquenal

para el Desarrollo Económico y Social de China, además de ser el año en que China deberá redoblar esfuerzos para superar dificultades y lograr avances sustanciales en la reforma estructural de su economía. Las sesiones de este año tanto de la APN como del Comité Nacional de la CCPPCh revisten una importancia especial para que el país



inicie una nueva etapa con base en los éxitos ya alcanzados. En la Cuarta Sesión Anual de la APN se examinaron y aprobaron los Lineamientos Directrices del Décimo Tercer Plan Quinquenal, se revisaron y resumieron los grandes éxitos logrados por el país en el 2015 y durante el periodo del Duodécimo Plan Quinquenal comprendido entre el 2011 y el 2015, se establecieron claramente las principales metas y tareas para el próximo quinquenio y las labores prioritarias para el 2016, dando señales positivas de que la segunda economía mundial va avanzando y tiende a mejorar constantemente mientras se mantiene estable y que China seguirá trabajando de la mano con otros países para buscar conjuntamente el crecimiento y el desarrollo conjunto. Con motivo de las dos sesiones recién clausuradas, quiero hacer algunas observaciones con respecto a la actual situación económica china y su evolución en el futuro.

Mi primera observación: China logró éxitos extraordinarios tanto en 2015 como en todo el quinquenio 2011-2015, superando múltiples dificultades. En el contexto de que el crecimiento económico mundial resultó anémico y que las presiones a la baja en la economía china iban aumentando, el año pasado el gobierno chino intensificó de forma continua la reforma y la apertura al exterior, redobló esfuerzos para llevar adelante el reajuste estructural de su economía y la innovación y el escalamiento industrial. Entre tanto, prestó la misma atención tanto al desarrollo económico como a la mejora de las condiciones de vida de la población y cosechó buenos resultados. En el 2015, el Producto Interno Bruto (PIB) creció 6.9 por ciento para alcanzar cerca de 11 billones de dólares; los ingresos disponibles de la población aumentaron 7.4 por ciento en términos reales; se generaron 13 millones 120 mil empleos adicionales en las zonas urbanas; la producción



de cereales reportó un incremento por 12 años consecutivos para llegar a 621 millones de toneladas; el consumo energético por unidad del PIB bajó 5.6 por ciento; la población pobre en las zonas rurales se redujo en 14 millones 420 mil. El reajuste estructural de la economía nacional obtuvo resultados notorios. El sector servicios representó el 50.5 por ciento del PIB y el consumo aportó un 66.4 por ciento al crecimiento económico. La innovación científica y tecnológica lideró sin cesar la corriente del desarrollo. China consiguió avances sustanciales en las tecnologías para centrales nucleares de tercera generación. Su primer avión de pasajeros C919 salió de la línea de montaje final y su científica Du Youyou ganó el Premio Nobel de Fisiología o Medicina. Cabe recordar que estos éxitos se lograron después de que la economía china ya cruzara el umbral de 10 billones de dólares. Por ello, ahora cada punto porcentual de crecimiento equivale a 1.5 puntos de hace un lustro y 2 puntos enteros de hace una década.

En el pasado lustro, China obtuvo los éxitos mundialmente admirables en su desarrollo socioeconómico gracias a la ejecución de su Duodécimo Plan Quinquenal. En el mismo lapso, el PIB del país creció en un promedio anual de 7.8 por ciento para consolidarse como la segunda economía mundial y convertirse en la mayor potencia comercial en bienes y uno de los principales países emisores de inversión extranjera directa. China logró notorios resultados en el reajuste estructural, prueba de ello es que el sector servicios se ha convertido en el más grande y el consumo se ha convertido en la principal fuerza que apuntala el crecimiento económico. La tasa de urbanización superó el 50 por ciento. El consumo energético por unidad del PIB disminuyó 18.2 por ciento. El nivel de China en infraestructura iba en constante ascenso y el país logró avances sustanciales en la innovación científica y tecnológica. El nivel de vida de la población registró una mejora continua. La longitud de los ferrocarriles en operación llegó a 121 mil kilómetros, de los cuales 19 mil eran para trenes de alta velocidad, cifra que representó más de 60 por ciento de la total mundial. Las autopistas totalizaron 120 mil kilómetros de longitud. Además, China logró establecer la mayor red de comunicación inalámbrica de cuarta generación en el mundo y alcanzó los niveles avanzados mundiales en el vuelo espacial tripulado, la exploración lunar y el sondeo profundo. Generó más de 64 millones de empleos nuevos y construyó más de 40 millones de viviendas de protección oficial. La población pobre rural se redujo en más de 100 millones.

Mi segunda observación: Se avizora un futuro alentador con metas bien claras para el 2016 y todo el quinquenio 2016-2020. Los principales objetivos para el nuevo año son: el PIB avanzará entre 6.5 y 7 por ciento; el Índice de Precios al Consumidor (IPC) subirá alrededor de 3 por ciento; se crearán más de 10 millones de puestos de trabajo en las zonas urbanas; la tasa de desempleo urbano se situará por debajo de 4.5 por ciento; las importaciones y exportaciones se recuperarán y tenderán a mejorar; los pagos internacionales del país se mantendrán equilibrados básicamente; el incremento de los ingresos de la población y el crecimiento económico irán más o menos igualados; y el consumo energético por unidad del PIB disminuirá más de 3.4 por ciento. A fin de asegurar el cumplimiento de dichos objetivos y lograr un buen inicio para la etapa decisiva de la construcción integral de una sociedad modestamente acomodada, el gobierno chino adoptará las medidas que incluyen: estabilizar y perfeccionar sus políticas macroeconómicas, intensificar la reforma estructural del lado de la oferta, explotar a fondo el potencial de la demanda interna, desarrollar aceleradamente la agricultura moderna, impulsar una nueva ronda de apertura en un nivel más alto, reforzar el saneamiento ambiental, garantizar efectivamente la mejora del nivel de vida del pueblo y fortalecer la autoconstrucción del gobierno

En los próximos cinco años China implementará a cabalidad el Décimo Tercer Plan Quinquenal con estricto apego a las cinco concepciones sobre el desarrollo basado en la innovación, la coordinación, el respeto al medio ambiente, la apertura y el beneficio compartido, y cumplirá tareas prioritarias en seis aspectos relevantes. Primero, mantener un crecimiento económico medio alto y promover un escalamiento industrial hacia la gama media/alta. Si China mantiene un crecimiento económico superior a 6.5 por ciento en promedio anual, su PIB sobrepasará 90 billones de yuanes (14 billones de dólares) para el 2020, alcanzando así su primera meta centenaria (es decir, para el 2020, cuando el Partido Comunista de China celebre su primer centenario, su PIB y la renta per cápita de su población se duplicarán en comparación con las cifras registradas en el 2010) y logrando la optimización y la actualización acelerada de su estructura industrial. Segundo, reforzar el papel pionero de la innovación para inyectar una gran vitalidad al desarrollo. China realizará esfuerzos para obtener importantes avances rompedores en las investigaciones básicas y las aplicadas y en las áreas de vanguardia estratégicas. La

intensidad de inversión en el desarrollo y la investigación llegará a 2.5 por ciento del PIB y la tasa de contribución de los avances científicos y tecnológicos en el crecimiento económico alcanzará 60 por ciento. Tercero, impulsar un nuevo tipo de urbanización y la modernización agrícola y promover un desarrollo equilibrado entre las zonas urbanas y rurales. Las tasas de urbanización de la población residente y de la empadronada llegarán a 60 y 45 por ciento, respectivamente. China fortalecerá la construcción de importantes infraestructuras. Los ferrocarriles en operación para trenes de alta velocidad medirán 30 mil kilómetros, que cubrirán más de 80 por ciento de las ciudades grandes. Cuarto, promover los modos de producción y vida ecológicos con miras a mejorar a un ritmo acelerado el medio ambiente. En los próximos cinco años, el consumo de agua y el energético así como las emisiones de dióxido de carbono disminuirán 23, 15 y 18 por ciento, respectivamente. La cobertura forestal alcanzará 23.04 por ciento. Quinto, profundizar la reforma y la apertura al exterior con objeto de crear un nuevo sistema de desarrollo. China establecerá un sistema moderno de propiedad y trabajará para que las autoridades administrativas ejerzan poderes en el marco de la ley. Aplicará por completo el sistema de gestión basado en el trato nacional previo al acceso al mercado chino más la lista negativa con la finalidad de establecer gradualmente una red de zonas de libre comercio con altos estándares. Sexto, mejorar de manera ininterrumpida el bienestar social para que todo el pueblo goce de los beneficios del desarrollo. China hará esfuerzos para liberar de la pobreza a los pobres rurales medidos con los estándares vigentes; elaborará una lista nacional de servicios públicos básicos; la escolaridad media de la población económicamente activa aumentará de los 10.23 años a los 10.8; se crearán más de 50 millones de empleos en las ciudades; y la esperanza de vida de la población se elevará un año más.

Mi tercera observación: La economía china avanzará hacia una evolución positiva a largo plazo y resultarán muy amplias las perspectivas de la cooperación mutuamente beneficiosa. En la actualidad, los lazos entre China y el resto del mundo se vuelven cada día más estrechos, por lo tanto, una evolución positiva a largo plazo de la economía china traerá más oportunidades para otras naciones. Ahora el PIB de China ronda el 15 por ciento del total mundial y aporta más del 25 por ciento al crecimiento económico global. En el 2015, la tasa de crecimiento económico chino fue una de las más rápidas entre las

principales economías mundiales. El valor total de sus importaciones y exportaciones sumaron 3 billones 956 mil 900 millones de dólares. Aunque esta cifra fue ligeramente inferior a la del año anterior y evidentemente mejor que el promedio mundial y las economías más importantes del mundo, jugando un papel de apuntalamiento para el pobre desempeño del comercio internacional. Las importaciones chinas de commodities como el petróleo, minerales de hierro, gas natural, concentrados de cobre y soya repuntaron 8.8, 2.2, 17.8, 12.5 y 14.4 por ciento, respectivamente, contribuyendo a la estabilidad del mercado internacional. En el 2015, China atrajo 126 mil 270 millones de dólares de inversión extranjera, un incremento de 5.6 por ciento en comparación con el año anterior, un nuevo máximo histórico. Entre tanto, las inversiones chinas no financieras en ultramar sumaron 118 mil millones de dólares, un repunte de 14.7 por ciento. Estas inversiones crearon una gran cantidad de empleos de calidad en distintos países. En el 2015, 120 millones de turistas chinos viajaron al exterior y dejaron un importe de aproximadamente 240 mil millones de dólares, de los cuales más de 50 por ciento correspondió a las compras, haciendo contribuciones al crecimiento económico de diversos países. Mirando hacia el futuro, China tiene la confianza y la capacidad para seguir jugando el importante papel de ser el ancla de estabilidad y la fuente del crecimiento económico mundial, aportando de esta manera mayores contribuciones a la prosperidad y el desarrollo mundiales.

Señoras y señores, amigos todos:

Hay amigos mexicanos que suelen preguntarme ¿a qué se deben los éxitos actuales de China? Resulta obvia la respuesta: seguir el camino chino, a saber el camino de socialismo con particularidades chinas que adapta las teorías fundamentales del marxismo-leninismo a las realidades chinas. Tal como resaltó el Presidente Xi Jinping: “Este camino, que no ha sido nada fácil de ser encontrado, se ha perfilado en las grandes prácticas llevadas a cabo durante más de tres décadas de reforma y apertura al exterior y en más de sesenta años de exploración incesante transcurridos desde la proclamación de la República Popular China; ha sido el resultado tanto de una profunda síntesis de la trayectoria de la evolución de la nación china en más de 170 años contados a partir del inicio de la época moderna como de la continuación de una larga civilización de más de

cinco mil años de la nación china. Por lo tanto, el camino chino tiene profundas raíces históricas y una amplia base en la realidad.”

El camino chino es la clave para descifrar el éxito chino, así como la fuente de nuestra confianza en el futuro. La reforma y apertura constituyen dos palabras clave a la hora de contextualizar el camino chino en las condiciones actuales. A partir del inicio de la reforma y apertura en 1978, el desarrollo de mi país entró en el carril de aceleración, pasando China de uno de los países paupérrimos del planeta a la segunda economía mundial. Durante más de tres décadas, la economía china ha registrado un crecimiento medio anual de 9.8%. El PIB per cápita se incrementó de 210 dólares a 8 mil, mientras el comercio exterior experimentó un incremento anual de más de 16% en promedio. La participación de China en la economía global se elevó del 1.8% en 1978 al 15% actual.

Por un lado, es imprescindible persistir en la profundización de la reforma. La resolución de todo problema de China debe basarse en su realidad nacional. La situación objetiva siempre se encuentra en evoluciones y cambios constantes. Por eso, resultan ser necesarios insistir en la profundización de la reforma, superar las trabas mentales, romper la barrera formada por la solidificación de los intereses y eliminar todas las ataduras que impiden la liberalización y el desarrollo de la fuerza productiva social, a fin de que el PCCh y la nación siempre mantengan el vigor. Avanzar en medio de la reforma y aplicar reformas en medio de los avances constituyen un importante distintivo del camino chino. No adoptamos la terapia de "shock" para llevar adelante las reformas y optamos por "cruzar el río pisando las piedras", es decir, actuar conforme a los cambios de la situación. La reforma de China es un proceso dinámico y continuo y nunca va a parar. Actualmente mi país está experimentando una etapa crucial de la profundización integral de la reforma, en que centramos nuestros esfuerzos por impulsar la reforma estructural desde el lado de la oferta, fomentar la mayor descentralización y simplificación de trámites, liberar todas las potencialidades del país por la innovación y empendimiento, así como reducir las capacidades productivas y los costos, con el objeto de reforzar la fuerza motriz de un crecimiento sostenido.

De modo paralelo, ampliaremos sin cesar la apertura. La apertura al exterior es una política del Estado a largo plazo de China. El ex-líder chino Deng Xiaoping dijo: "El mundo actual es un mundo abierto. Ningún país llegará a conseguir su desarrollo con las puertas

cerradas y el desarrollo de China no puede separarse del mundo." La apertura al exterior ha permitido que el país se haya adaptado a la tendencia general del desarrollo económico mundial, haya agarrado las oportunidades históricas derivadas de la globalización económica y se haya incorporado por iniciativa propia al sistema de división internacional del trabajo, a fin de alcanzar un mayor nivel de desarrollo tanto de China como de otras naciones a través de la ampliación incesante de la apertura nacional. En estos momentos, estamos enfocando esfuerzos para llevar adelante una nueva ronda de la apertura en un nivel superior y lograr el beneficio mutuo y ganancia compartida con todos los países mediante la construcción de la Ruta y Franja (la Franja Económica a lo largo de la Ruta de la Seda y la Ruta Marítima del Siglo XXI), ampliación de la cooperación industrial internacional, exploración de nuevos modelos de comercio exterior, mejor aprovechamiento de la inversión extranjera y la implementación de la estrategia de zonas de libre comercio.

Señoras y señores, amigos todos:

Guiado por el camino chino, el desarrollo de mi país será cada día mejor, trayendo más oportunidades para los países latinoamericanos y caribeños, incluido México. Durante los últimos años, las relaciones sino-latinoamericanas han registrado un rápido desarrollo y se caracterizan por una profundización constante de la confianza mutua política entre ambas partes, por los fructíferos resultados de los intercambios y la cooperación bilaterales en distintos ámbitos y por el paralejismo y la promoción mutua de las relaciones entre China y cada uno de los países de la región en particular y las sino-latinoamericanas en general. China y AL se ha convertido en una inseparable comunidad de destino compartido. Durante más de una década, el valor de comercio bilateral ha crecido más de 20 veces a partir de sólo 10 mil millones de dólares. Las inversiones chinas en el nuevo continente ha excedido 100 mil millones de dólares y a pesar de las condiciones adversas mundiales, registraron grandes avances en el 2015 para extenderse desde los terrenos tradicionales como el comercio y la minería a los sectores más diversos como la biotecnología y nuevas fuentes de energía. Estas inversiones chinas constituyen un fuerte apoyo a los países latinoamericanos y caribeños en sus esfuerzos por superar las actuales dificultades económicas e implementar el reajuste estructural. En el año pasado, desde la Primera Reunión Ministerial del Foro China-CELAC, celebrada en



enero en Beijing, hasta la Primera Reunión del Foro de Partidos Políticos China-CELAC, realizada en diciembre en la capital china, desde la cooperación financiera hasta la articulación de las capacidades productivas de ambas partes, las relaciones sino-latinoamericanas se profundizaron incesantemente y la cooperación bilateral presentó múltiples puntos brillantes. El 2016 es el Año de Intercambio Cultural China-CELAC. Confío en que en este año las relaciones sino-latinoamericanas cosecharán nuevos éxitos para alcanzar un nivel más alto y abrir nuevos horizontes.

Señoras y señores, amigos todos:

México es un país de gran importancia en AL y las relaciones sino-mexicanas siempre van a la vanguardia del desarrollo de los vínculos sino-latinoamericanos. En la actualidad, la Asociación Estratégica Integral China-México se está desarrollando sin cesar y la confianza mutua política entre ambos países se profundiza cada vez más. En más de dos años, los mandatarios de ambos países han intercambiado tres visitas y se han reunido en cinco ocasiones. En el marco de la cumbre del G20 efectuada en noviembre pasado en la ciudad turca de Antalya, los Presidentes Xi Jinping y Enrique Peña Nieto volvieron a reunirse y llegaron a nuevos consensos importantes sobre el desarrollo de las relaciones binacionales. Ambos se reunirán nuevamente en la cumbre del G20 que se llevará a cabo en la ciudad oriental china de Hangzhou en septiembre de este año. En noviembre de 2014, el Presidente del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional de China, Zhang Dejiang realizó una visita exitosa a México y en julio de 2015, el entonces Presidente del Senado de México, Miguel Barbosa Huerta, visitó China por primera vez al frente de una delegación de legisladores. El intercambio de visitas de los dirigentes de los órganos legislativos de los dos países abrió un nuevo capítulo en los anales de los intercambios parlamentarios. La cooperación económica y comercial entre China y México se ha estrechado de manera ininterrumpida. El año pasado, el valor total de comercio bilateral ascendió a 43 mil 850 millones de dólares y China ha sido el segundo socio comercial de México por 13 años consecutivos, mientras este país ha sido el segundo socio comercial de China en AL por seis años consecutivos. En el contexto de una seria situación comercial mundial y un ligero descenso de las transacciones comerciales entre China y AL, el hecho de que el comercio bilateal haya mantenido un crecimiento estable demuestra plenamente el vigor y el potencial de la cooperación entre China y

México. Además, los dos países firmaron varios acuerdos sobre la exportación de productos agropecuarios mexicanos como carne bovina y maíz. Productos mexicanos de calidad como aguacate y frambuesa entran cada vez más en la vida cotidiana de los chinos. El comercio de productos agrícolas ha sido un nuevo punto brillante de la cooperación bilateral. Hasta finales de 2014, las inversiones chinas en México sumaron 470 millones de dólares. Un importante número de empresas estatales y privadas bien conocidas de China tales como Huawei, Lenovo, Haier, Hisense y shiwei están abriéndose pasos en el mercado mexicano. La creación de la filial del Banco Comercial e Industrial de China (ICBC, por sus siglas en inglés) en México apoyará el desarrollo económico de este país y al mismo tiempo creará más puestos de trabajo de calidad para amigos mexicanos. En septiembre del año pasado, el gobierno mexicano envió una delegación encabezada por el Subsecretario de Defensa Nacional y el Subsecretario de Marina a China para observar las actividades conmemorativas que tuvieron lugar el día 3 de septiembre en Beijing con motivo del 70 aniversario de la victoria en la Guerra de Resistencia del Pueblo Chino contra la Invasión Japonesa y en la Guerra Antifascista Mundial. La formación integrada por 75 hombres y mujeres de las fuerzas armadas mexicanas añadió brillo a la presencia de los 17 bloques de los ejércitos extranjeros en el desfile militar del mismo día. En noviembre pasado, las visitas sucesivas a Acapulco del barco médico “Arca de la Paz” y una flota de la Armada de China generaron una “fiebre” por la Marina China en la sociedad mexicana. Por otro lado, los intercambios y la cooperación bilaterales en ámbitos como la cultura, la ciencia y la tecnología, la educación y el deporte han registrado avances, enriqueciendo constantemente el contenido de la Asociación Estratégica Integral China-México.

En la actualidad, las relaciones sino-mexicanas se encuentran en una importante etapa de su desarrollo. China realizará esfuerzos para implementar su Décimo Tercer Plan Quinquenal y poner cabalmente en práctica las cinco principales concepciones sobre el desarrollo basado en la innovación, la coordinación, el respeto al medio ambiente, la apertura y el beneficio compartido. Mientras tanto, México está llevando adelante sus reformas estructurales en diversos sectores. Gracias a todo esto, las relaciones binacionales y su cooperación práctica enfrentarán mayores oportunidades de desarrollo.

Este año, ambas partes serán testigos de una serie de acontecimientos importantes tales como la participación del Presidente Enrique Peña Nieto en la cumbre del G20 de Hangzhou y la séptima reunión de la Comisión Binacional Permanente China-México a celebrarse en Beijing. Elaborarán en conjunto el Programa de Acción Conjunta de dicha Comisión en el periodo 2016-2020, documento programático que regirá la cooperación bilateral en el próximo quinquenio. Deseamos fortalecer la coordinación y la colaboración con las autoridades mexicanas para seguir desplegando el rol de líder de los intercambios del más alto nivel en las relaciones bilaterales. Asimismo, aprovecharemos a plenitud los mecanismos como la Comisión Binacional Permanente, el Grupo de Trabajo de Alto Nivel sobre Inversión y el Fondo de Inversión China-México para explorar a fondo oportunidades de cooperación en materia de infraestructura, capacidad productiva, finanzas y desarrollo de las zonas económicas especiales, etc., a fin de convertir la energía potencial del desarrollo rápido e integral de los vínculos bilaterales en la fuerza motriz que impulsará la cooperación binacional generando beneficios para los pueblos de ambos países.

La cultura semeja el agua que sostiene en silencio todas las plantas. Los intercambios culturales, que forman parte importante de las relaciones sino-mexicanas, desempeñan un papel muy relevante en el enriquecimiento de los contenidos culturales de la Asociación Estratégica Integral China-México, en el fortalecimiento de los intercambios y el aprendizaje mutuo de las dos culturas y en la profundización del conocimiento mutuo de los dos pueblos. En el marco del Año de Intercambio Cultural China-CELAC, 50 instituciones chinas y mexicanas organizarán variadas actividades en uno y otro país con el objetivo de tender un “puente transpacífico que una a los dos pueblos. En el marco de la Semana Cultural China, co-organizada por primera vez por la Embajada de China y la Comisión de Relaciones Exteriores de la Cámara de Diputados bajo el lema “Un Encuentro con la Ruta de la Seda”, se desarrolla una serie de exhibiciones e interacciones culturales como la exposición fotográfica “La Ruta de la Seda- una mirada nueva” y la presentación del segundo catálogo de la exposición-concurso de pintura infantil “China en Mi Imaginación” y el lanzamiento de la convocatoria para la tercera edición de este evento. Durante la Semana Cultural China, el Conjunto Artístico Étnico del distrito de Danzai de la

provincia china de Guizhou ofrecerá maravillosos espectáculos. Estoy convencido de que la Semana Cultural China les traerá experiencias totalmente nuevas y les ayudará a tener un mejor conocimiento de lo que es China y contribuirá a estrechar aún más los lazos culturales entre nuestros dos países.

Para finalizar, hago votos porque esta Senama Cultural China se corone con todo éxito.

Muchas gracias.

## 第二章 致辞 INTERVENCIONES

### 在 2015 年国庆招待会上的致辞

2015 年 9 月 30 日，中国驻墨西哥大使馆

尊敬的各位使节，各位来宾，

女士们、先生们，

朋友们、同胞们：

今天我们齐聚一堂，热烈庆祝中华人民共和国成立 66 周年。我谨代表驻墨西哥使馆向全体来宾表示热烈欢迎，向支持中国发展、心系中墨关系的各界朋友表示衷心感谢。

作为中国大使，我为中华民族的悠久历史和灿烂文明深感自豪，为 66 年来祖国的发展进步和沧桑巨变倍感骄傲。

中国是一个传统深厚的国度。中华文明绵延 5000 多年，从未间断。中国人在不断探索人与人、人与社会、人与自然关系真谛的过程中，提出了“己所不欲，勿施于人”、“厚德载物、自强不息”的理念，培育了以爱国主义为核心的民族精神，形成了民胞物与、天下大同的人类共同体意识，为人类发展进步作出了杰出贡献。

中国也是一个常变常新的国家。新中国成立 66 年来，华夏大地天翻地覆，中华民族从苦难走向辉煌。中国共产党领导人民因时而变、随事而制，不断根据形势变化寻求国家发展、民族振兴之道。在三十多年改革开放取得巨大成就的基础上，已成为世界第二大经济体的中国正向更高的发展目标迈进，在中国特色社会主义道路指引下，十三亿中国人民正在为实现中华民族伟大复兴的中国梦而不懈努力。

当前，全面深化改革，进一步扩大开放是中国发展道路上的两个关键词。

政治领域，我们加快转变政府职能，深化行政体制改革，打造法治政府和服务型政府，大力推进国家治理体系和治理能力现代化。经济领域，我们积极适应经济新常态，追求更均衡、更可持续和普惠的发展。创新政府宏观调控方式，使市场在资源配置中起决定性作用。加快实施创新驱动发展战略，掀起大众创业、万众创新热潮。2014 年，中国 GDP 首次突破 10 万亿美元，增速达 7.3%，城镇新增就业 1300 万。今年上半年，中国经济增速 7%，位于合理区间，服务业和消费占 GDP 比重持续上升，稳增长、调结构、促改革、惠民生再结硕果。外交领域，中国在坚决捍卫自身正当合法权

益的同时，坚定致力于世界和平与发展事业：倡导共同、综合、合作、可持续的安全观；致力于构建以合作共赢为核心的新型国际关系，积极推动“一带一路”、周边“互联互通”和中拉产能合作“3X3”新模式，打造深度交融的互利合作网络和遍布全球的伙伴关系网络。

近一段时间，中国经济增速有所放缓受到各界关注，这也从侧面说明了中国经济的分量及其与全球经济的紧密联系。我想强调的是，当前的增速放缓既受到国际环境影响，更是中国政府未雨绸缪，主动调整经济发展方式的结果。深化改革正赋予中国经济新动力、“双创”日益激发新活力、“一带一路”、产能合作不断挖掘合作潜力。中国经济短期“形动”不改长期“势好”。我们对中国经济未来发展充满信心。中国将以自己的持续发展继续为世界的繁荣与稳定做出贡献。

女士们，先生们：

这已是我来墨后第三次举行国庆招待会。面对两国元首对中墨关系的殷切期待、双方人民对两国合作的热切期盼，我深感肩头责任重大，唯有殚精竭虑，夙夜在公。就任两年多来，我广泛接触各界人士，交朋友、打基础；遍访墨 32 个州，促了解、谈合作。从广袤富饶的北方到山青水绿的南国，从辽阔的太平洋到旖旎的加勒比，我亲眼见证了墨西哥的生机活力，亲身感受到中墨开展合作的巨大潜力和双方人民加强友好的真诚愿望。

两年来，中墨政治互信不断加深。两国元首三次互访，数度会晤。中国全国人大常委会委员长张德江和墨时任参议长巴尔沃萨成功互访。中墨政府间常设委员会第六次会议、第四次战略对话、第三届议会论坛相继召开。中墨关系的政治基础更加巩固，两国全面战略伙伴关系的内涵日益丰富。

两年来，两国务实合作蓬勃发展。中墨双边贸易 2014 年达 434.5 亿美元，是建交之初的 3300 多倍。中国是墨西哥在全球的第二大贸易伙伴，墨西哥已连续 5 年成为中国在拉美的第二大贸易伙伴。中墨政府间高级别投资工作组、企业家高级别工作组、投资基金等重要机制正在为促进相互投资发挥积极作用。中国工商银行墨西哥子行即将开门营业。中水电中标奇瓜森二期项目为双方产能装备合作开了好头。龙舌兰酒、猪肉、树莓等墨西哥优质农产品已进入中国市场，深受消费者喜爱。前几天，中国农业部长和质检总局局长同时访墨，双方签署了一批新的合作协议，墨奶制品、烟叶、玉米和牛肉等产品有望尽早对华出口，推动双边贸易更加均衡发展。

两年来，双方各领域交流日益密切。中墨文化、教育、科技、体育、旅游交流不断推进。目前，数千名墨西哥人在墨 5 所孔院学习汉语，上千名墨西哥学生在华学习



中文或攻读学位。越来越多的中国学生来墨学习、研修。2014年，中方来墨游客超过7.5万，增长25%。两国在科技、航空航天领域签订的合作文件不断打开双方交流的新窗口。今年在华举办的墨西哥旅游年和第二届中墨大学校长论坛将进一步密切中墨人文纽带提供重要机遇。

不久前，墨国防部副部长和海军部副部长联袂访华观摩中国人民抗日战争暨世界反法西斯战争胜利70周年纪念活动，墨军首次派出三军仪仗方队赴北京参加阅兵式。当兼具阳刚威武和英姿飒爽的墨军75人混编方队军容严整地走过古老庄严的天安门城楼时，中墨这两个伟大文明再次实现跨越太平洋的握手，演绎出“相知无远近、万里尚为邻”的深厚友谊。

女士们，先生们：

今天的中国与世界关系发生深刻变化，中国同各国的互联互通空前紧密，相互依赖、相互影响不断加深。墨西哥是有世界影响的拉美大国、重要的发展中国家和有代表性的新兴市场国家。中方视墨西哥为中国外交全局，特别是对拉关系的关键一环。不管国际局势如何发展变化，中墨双方都将致力于加强中墨全面战略伙伴关系，都将致力于推进互利共赢的合作新格局。

中国的发展繁荣和中墨关系的深入推进离不开今天在场各位的关心，离不开墨各级政府、议会和各政党、社会各界人士的支持。我相信，在两国领导人的亲自推动和各界朋友的共同努力下，中墨这两个伟大民族的手将越握越紧，双方合作的道路将越走越宽。

最后我提议，

为中墨两国繁荣昌盛，人民幸福，

为世界和平稳定，发展进步，

为各位来宾的身体健康，家庭幸福，

干杯！

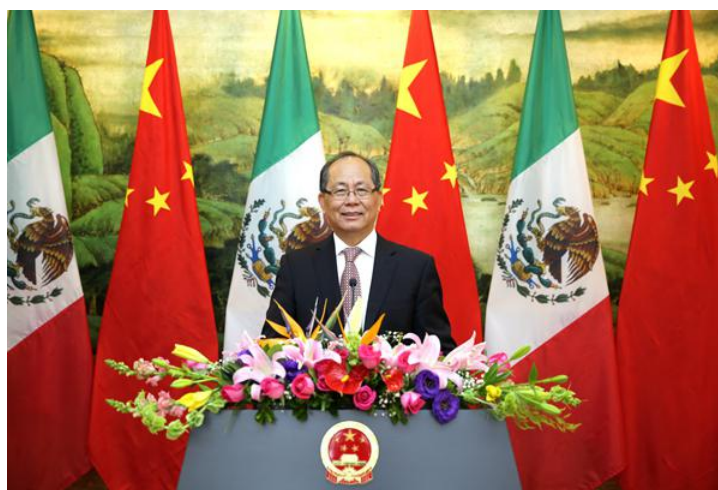
## Discurso del Embajador Qiu Xiaoqi en la Recepción con Motivo del Día Nacional

*30 de septiembre de 2015, Embajada China en México*

Distinguidos representantes del cuerpo diplomático e invitados,  
Señoras y señores,  
Amigos y compatriotas:

El día de hoy nos reunimos aquí para celebrar calurosamente el 66º aniversario de la fundación de la República Popular China. En nombre de la Embajada de China en México, les doy una cálida bienvenida a todas y todos ustedes y, aprovechando la ocasión, quiero expresar mi sincero agradecimiento a los amigos de diversos sectores sociales que apoyan el desarrollo y el progreso de China y están atentos a las relaciones entre China y México.

Como Embajador de China, siento un gran orgullo tanto por la larga historia y la brillante civilización de la nación china como por el desarrollo y los cambios colosales que ha experimentado mi patria a lo largo de los 66 años.



China es un país de tradiciones profundas. La civilización china se ha extendido por más de cinco mil años sin ser interrumpida nunca. Durante los procesos de explorar incesantemente la verdad de las relaciones entre los seres humanos, entre el individuo y la sociedad y entre el hombre y la naturaleza, los chinos plantearon ideas como “No hagas a otros lo que no quieres que hagan contigo” y “autoperfeccionarse moralmente y autosuperarse a uno mismo”, cultivaron el espíritu nacional cuyo núcleo consiste en el patriotismo, y formaron la conciencia de “amar a todos los seres humanos y todas las

cosas y procurar gran armonía en el mundo”, haciendo de esta manera destacables contribuciones al progreso y el desarrollo de la humanidad.

China también es un país enfrascado en profundas transformaciones. Durante los 66 años de vida de la Nueva China, se han operado cambios titánicos a lo largo y lo ancho del país y la nación china ha logrado glorias luego de tanto sufrimiento. El Partido Comunista de China dirige al pueblo a avanzar al ritmo del tiempo y adaptarse a las circunstancias cambiantes para buscar las vías conducentes a lograr el desarrollo nacional y la revitalización de la nación china. Gracias a los enormes éxitos alcanzados en más de 30 años de reforma y apertura al exterior, China, ahora la segunda economía mundial, está avanzando hacia los objetivos de desarrollo más grandiosos. Guiados por el camino socialista con características chinas, los mil 300 millones de chinos estamos realizando esfuerzos incansables para hacer realidad el sueño chino de lograr la gran revitalización de la nación china.

Actualmente, la profundización integral de la reforma y la ampliación de la apertura al exterior son palabras claves en el camino de desarrollo del país.

En el terreno político, estamos acelerando la transformación de las funciones del gobierno, profundizando la reforma del sistema administrativo, y formando un gobierno que actúa con apego a la ley y se pone al servicio de la gente, con la finalidad de impulsar la modernización del sistema y la capacidad de gobernanza del país. En el terreno económico, estamos esforzándonos para adaptarnos a la nueva normalidad en búsqueda de un desarrollo más equilibrado, más sostenible y más inclusivo. El gobierno chino ha renovado los controles macroeconómicos a fin de que el mercado juegue un papel decisivo en la asignación de recursos. Al mismo tiempo, China ha acelerado la ejecución de su estrategia de desarrollo basada en la innovación, lo cual ha generado una nueva ola de emprendimiento colectivo e innovación masiva. Cabe destacar que en 2014, el Producto Interno Bruto de China rompió por primera vez la barrera de diez billones de dólares y creció un 7.3 por ciento. Se generaron 13 millones de puestos de trabajo en las zonas urbanas. En el primer semestre de este año, la economía china avanzó un 7 por ciento. Este crecimiento se encuentra en un rango razonable. El peso del sector servicios y del consumo en el PIB sigue aumentando. Las políticas orientadas a estabilizar el crecimiento económico, ajustar la estructura, promover la reforma y beneficiar al pueblo han arrojado resultados adicionales. En el terreno diplomático, China ha defendido con firmeza sus propios derechos e intereses legítimos, al tiempo que se ha dedicado a la causa mundial de la paz y el desarrollo, promoviendo un concepto de seguridad común,

integral, cooperativa y sostenible. China también ha dedicado esfuerzos para construir un nuevo tipo de relaciones internacionales basado en la cooperación de ganancia compartida y promover activamente la construcción de la Franja Económica a lo largo de la Ruta de la Seda y la Ruta Marítima de la Seda del Siglo 21, la conectividad con los países adyacentes y el nuevo modelo de cooperación productiva 3 x 3 entre China y América Latina, es decir, construir en conjunto las tres grandes vías logística, energética e informática, lograr la interacción proactiva entre las empresas, la sociedad y el gobierno, y ampliar los tres canales de financiación (fondos, créditos y seguros), a fin de construir una red profundamente entrelazada de cooperación mutuamente beneficiosa y la red de asociación que cubre todo el mundo.

Últimamente, una ligera desaceleración de la economía china ha sido foco de atención de diversas partes, lo que demuestra indirectamente la importancia de la economía china y sus estrechos vínculos con la economía mundial. Quiero destacar que la actual ralentización del ritmo de crecimiento obedece en cierto grado al impacto del entorno internacional, pero más aún ha sido el resultado de las medidas preventivas adoptadas por el gobierno chino para transformar el modelo de desarrollo económico. La profundización de la reforma está generando una nueva fuerza motriz para la economía china, y el emprendimiento colectivo y la innovación masiva están imprimiendo un renovado impulso a la segunda economía mundial. Mientras tanto, la construcción de la Franja Económica y la Ruta Marítima de la Seda y la cooperación en capacidad productiva están explorando de forma continua el potencial de cooperación. Las oscilaciones a corto plazo de la economía china no alteran su tendencia positiva a largo plazo. Tenemos plena confianza en el futuro desarrollo de la economía china y este país asiático seguirá haciendo contribuciones a la prosperidad y la estabilidad mundial a través de su propio desarrollo sostenible.

Señoras y señores:

Esta es la tercera vez que ofrezco la recepción con motivo del Día Nacional después de mi llegada a México. Ante las grandes expectativas de los mandatarios de ambos países sobre las relaciones sino-mexicanas y los vehementes deseos de cooperación de nuestros dos pueblos, siento una gran responsabilidad sobre mis hombros. Lo único que puedo hacer es calentarme los sesos y trabajar con toda la dedicación y entrega para cumplir mi misión. Durante más de dos años que llevo aquí como embajador, he sostenido amplios contactos con personalidades de diferentes sectores sociales y he hecho amistades amplias para consolidar la base de la amistad y la cooperación entre

nuestros dos países. He visitado todas las 32 entidades federativas de México con el propósito de aumentar el conocimiento mutuo y explorar posibilidades de cooperación. Desde el extenso y rico norte hasta el sur donde se encuentran las montañas verdes y los ríos limpios y desde el inmenso Pacífico hasta el hermoso mar Caribe, he visto con mis propios ojos el gran vigor de este lindo país y he palpado el gran potencial de cooperación entre China y México y los sinceros deseos de los dos pueblos de estrechar aún más sus lazos amistosos.

Durante los últimos dos años, la confianza mutua política entre China y México se ha profundizado constantemente. Los Jefes de Estado de los dos países han intercambiado tres visitas y se han reunido en varias ocasiones. El Presidente del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional de China Zhang Dejiang y el entonces Presidente de la Mesa Directiva del Senado de México, Miguel Barbosa, también intercambiaron exitosas visitas. La sexta reunión de la Comisión Binacional Permanente China-México, el Cuarto Diálogo Estratégico entre ambos países y la tercera reunión del Foro Parlamentario entre la Asamblea Popular Nacional y el Congreso de la Unión de México se llevaron a cabo sucesivamente. La base política de la relación bilateral ha sido más sólida y el contenido de la Asociación Estratégica Integral entre las dos naciones se enriquece día tras día.

Desde hace dos años a esta parte, la cooperación práctica binacional se ha desarrollado vigorosamente. En 2014, el valor del comercio bilateral ascendió a los 43 mil 450 millones de dólares, una expansión de más de 3 mil 300 veces en comparación con el volumen registrado en 1972, año en que ambos países establecieron relaciones diplomáticas. China es ahora el segundo socio comercial de México a nivel mundial, mientras México ha sido el segundo socio comercial de China en América Latina durante 5 años consecutivos. El Grupo de Trabajo Intergubernamental de Alto Nivel sobre Inversión, el Grupo de Trabajo de Alto Nivel Empresarial y el Fondo de Inversión China-México y otros mecanismos importantes están desempeñando un positivo papel en la promoción de la inversión mutua. El Banco Industrial y Comercial de China empezará a ofrecer servicios en México dentro de poco. La participación exitosa de la empresa china Sinohydro en la licitación de la segunda fase de la central hidroeléctrica Chicoasén, en el Estado de Chiapas, constituye un buen inicio de la cooperación bilateral en capacidad productiva y equipos. El tequila, la carne de puerco, arándanos y otros productos agrícolas mexicanos de calidad han entrado en el mercado chino y han sido bien acogidos por los consumidores. Hace pocos días, el Ministro de Agricultura y el titular de la Administración Estatal de Supervisión de Calidad, Inspección y Cuarentena de China

visitaron México de manera simultánea y ambas partes firmaron un conjunto de nuevos acuerdos de cooperación, según los cuales, se espera que más productos mexicanos como los lácteos, hojas de tabaco, maíz y carne bovina tengan acceso al mercado chino en un futuro próximo, lo que contribuirá a una expansión más equilibrada del comercio bilateral.

En dos años, los intercambios bilaterales en todos los ámbitos han sido cada vez más estrechos. Los intercambios culturales, educativos, científicos y tecnológicos, deportivos y turísticos ente China y México se han llevado adelante de manera incesante. Hoy día, miles de mexicanos de diferentes edades están aprendiendo chino en los cinco Institutos Confucio que hay en este país. Entretanto, cada día un mayor número de chinos viene a México para cursar estudios o realizar estudios avanzados. En 2014, más de 75 mil turistas chinos visitaron México, un 25 por ciento más que en 2013. Los acuerdos de cooperación firmados entre ambos países en las áreas científica y tecnológica y aeroespacial han abierto nuevas ventanas para los intercambios bilaterales. El Año del Turismo de México en China y el segundo Foro de Rectores China-México que tendrá lugar en mi país brindarán importantes oportunidades para estrechar aún más los lazos culturales entre los dos países.

Hace poco, el Subsecretario de Defensa Nacional y el Subsecretario de Marina de México visitaron juntos China para observar las actividades conmemorativas del 70 aniversario de la victoria en la Guerra de Resistencia del Pueblo Chino contra la Invasión Japonesa y en la Guerra Antifascista Mundial. Las Fuerzas Armadas de México enviaron por primera vez una formación de guardia de honor de las tres armas a participar en el desfile militar en Beijing. Cuando esta formación, integrada por 75 hombres y mujeres, pasó de manera impresionante frente a la Tribuna de Tiananmen, China y México, las dos grandes civilizaciones, volvieron a estrecharse la mano a través del Pacífico, mostrando la profunda amistad como describen dos versos poéticos chinos: “La distancia no separa a los verdaderos amigos, quienes se sienten cercanos a pesar de estar apartados por miles de kilómetros”.

Señoras y señores:

Hoy día, la relación de China con el resto del mundo está experimentando cambios profundos, y la interrelación y la interacción entre China y otros países son ahora más estrechas que nunca. La interdependencia y la influencia mutua entre ellos van profundizándose. México es un gran país de América Latina con influencia en el mundo, una importante nación en vías de desarrollo y un país de mercado emergente



representativo. China considera a México como un escalón clave en el contexto mayor de su política exterior, sobre todo, en sus relaciones con América Latina. Cualesquiera que sean los cambios en la situación internacional, China y México dedicarán esfuerzos para reforzar su Asociación Estratégica Integral y promover la formación de una nueva estructura de cooperación mutuamente beneficiosa.

El desarrollo y la prosperidad de China y la profundización de las relaciones sino-mexicanas no pueden separarse de la atención de todas y todos ustedes y del apoyo de los distintos niveles de gobierno, del Congreso de la Unión, de todos los partidos políticos y de las personalidades de distintos estratos sociales de México. Confío en que con el empuje personal de los mandatarios de los dos países y el esfuerzo conjunto de los amigos de los más diversos sectores sociales, las manos de nuestras dos grandes naciones estarán estrechamente unidas y la cooperación binacional se volverá cada vez más amplia.

Para terminar, les propongo un brindis:

¡Por la prosperidad de China y México y la felicidad de sus pueblos!

¡Por la paz, la estabilidad, el progreso y el desarrollo en el mundo! y

¡Por la salud y la felicidad familiar de todos los invitados!

¡Salud!

## 从语言文字和古典建筑看中国传统文化精髓

2016年3月19日，使馆“中国文化日”活动

中国传统文化博大精深，以其独有的底蕴和魅力在全球各地都吸引了越来越多的“粉丝”。我到任墨西哥以来，认识了很多发自内心喜爱以及专门研究中国传统文化的朋友。在这个过程中，我一次次感到文化具有超越国界的巨大魅力，也一次次被大家喜爱和探索中国文化的热情所打动。越来越多的墨西哥朋友希望了解中国传统文化，甚至探索研究它的内涵和精髓。其实，小到写一个字，大到建一座楼，都蕴藏着很多传统文化的讲究。由于时间所限，今天我仅从语言文字和古典建筑两个方面给大家举一些例子，希望能引起大家对中华文明的强烈兴趣。

语言文字是文化的重要载体。中文和汉字既反映了中华民族的价值观和思维方式，也蕴藏着中国传统文化的哲学思想。从书写形式看，汉字是平面方块体文字，体现出中华民族稳重踏实的性情和自古以来中国人追求平定安然生活的中庸态度。书法是艺术化的文字，它的布局体现了道教对立统一的思想：一纸之上，着墨处为黑，无墨处为白；有墨处为实，无墨处为虚；有字处和无字处都十分重要。黑白之间，相辅相成，虚实之际，互为所系。此外，汉字存在大量同音不同形的情况，中国人在日常生活中遵循着许多谐音的有趣习俗。例如，借用“鱼”和“余”同音，每逢春节家家户户都会挂上“鱼”的装饰品，象征“年年有余”、生活富足。“到”同“倒”同音，过年时大家爱在门上倒贴“福”字，象征“福到”。在传统中式婚礼上，人们在新人床上撒上大枣、花生、桂圆、莲子，寓意新婚夫妇“早生贵子”（“枣”-“早”，“桂”-“贵”）。此外，还有“金玉(鱼)满堂”、“三阳(羊)开泰”、马上封侯(猴)、五福(蝠)捧寿等很多运用谐音的祝福语。在现代，许多中国人婚礼上喜爱用百合花来装饰，寓意新婚夫妇“百年好合”。这种迂回含蓄的表达方式，反映了中国传统文化里追求和谐对称的审美情趣和祈福求吉的文化心理。

再让我们来看中国古典建筑所包含的传统文化因素。首先，中国古典建筑充分体现了儒家礼教等级制。布局上，古典建筑多以中轴线布局，主建筑为中，次要建筑在两侧，左右对称。以故宫为例，以中心建筑为核心，布局有严格方向性，等级分明，体现了儒家“尊卑有序、上下有分，内外有别”的思想。建筑横向结构以左为上，以右为下，与传统礼仪中“以左为贵”相呼应。多数庭院前后串连，层层深入，家中主人或者应和外界隔绝的人物（如贵族家庭的少女），就往往居住在离外门很远的庭院里，这是传统文化中“长幼有序，内外有别”的产物。造型上，古典建筑带有浓厚等级色彩。传统屋顶分为九级，其中以重檐庑殿顶级别最高，只有皇家和孔子殿堂才可

以使用。悬山顶和硬山顶等级最低，在清朝六品以下官吏及平民住宅只能用悬山顶或硬山顶。装饰色彩上，以黄为尊，宫殿多用金、黄色调，而民居一般只能用黑、灰，白作为墙面及屋顶色调。同时，道家“天人合一”的思想也融入了传统建筑的选址、布局和室内外环境设计等方面。中国古代房屋以“负阴抱阳、背山面水”为选址基本原则，背负高山，面对江河，坐北朝南，享受最充足阳光，体现了人渴望与自然相融合，追求天时、地利、人和的最佳居住环境。时至今日，中国人买房时也依然偏爱朝向是坐北朝南的房子。取材也强调源自自然，以木为主。建筑造型和高度考虑周边环境，注重借用自然，使建筑与自然和谐统一，追求“虽有人作，宛自天开”的境界。

中国传统文化不仅是中华民族在历史长河中积累下来的宝贵财富，也具有十分重要的现实意义。在人类发展史上曾出现过很多古文明。由于各种原因，它们有的衰落，有的消亡，有的融入了其它文明。而中华文明以其顽强凝聚力和隽永魅力，历经沧桑完整延续了下来，并不断传承、至今仍深刻影响着中国人的日常生活。正如习近平主席所说，“中国传统文化博大精深，学习和掌握其中的各种思想精华，对树立正确的世界观、人生观、价值观很有益处；学史可以看成败、鉴得失、知兴替；学诗可以情飞扬、志高昂、人灵秀；学伦理可以知廉耻、懂荣辱、辨是非”。希望大家通过今天的简要介绍，能在以后不断发掘中国传统文化与现代生活的更多有趣联系和新的时代内涵。



文化是中墨两国的共同话题，中墨同为文明古国和文化大国。文化往来为双边交流提供了丰富资源，为两国关系深化作出了巨大贡献。今年是“中拉文化交流年”，赴拉文化活动将深入包括墨在内的二十多个国家。将有 50 多个机构参与举办“中拉文化交流年”墨西哥项目，在墨活动将覆盖墨城、梅里达、阿卡布尔科、蒂华纳、墨西哥州、蒙特雷等地。我衷心希望越来越多的墨西哥朋友加入到热爱、研究并传承中国传统文化的潮流中来。希望两国民众以“中拉文化交流年”为契机，进一步加深相互了解，为中墨关系注入更多活力！谢谢大家。

## Un Análisis de la Cultura Tradicional China desde las Perspectivas de la Lengua y la Arquitectura Clásica

*19 de marzo de 2016, Día de la Cultura China  
en la Embajada China en México*

La cultura tradicional china es tan amplia como profunda y con su legado único y encanto especial está atrayendo cada día un mayor número de “fans”. Desde mi llegada a México hace dos años y medio, he conocido a muchos amigos mexicanos que aman de corazón la cultura china y se dedican a los estudios de la misma. En este proceso, muchas veces he sentido que las culturas tienen grandes atracciones que van más allá de las fronteras y en muchas ocasiones el entusiasmo de la gente por adorar y explorar la cultura china. Más y más amigos mexicanos desean conocer la cultura tradicional china, e incluso explorar y estudiar sus detalles y su esencia. Realmente, en la cultura tradicional china hay muchos detalles que deben ser tratados con mucho cuidado. Estos van desde la escritura de un carácter hasta la construcción de un edificio. En vista del tiempo de que dispongo, me limitaré a poner algunos ejemplos desde dos aspectos: la lengua y la arquitectura clásica. Espero que mis explicaciones puedan despertar un mayor interés entre ustedes por la civilización china.

La lengua es un importante vehículo cultural. El idioma chino y su escritura no sólo reflejan el concepto de valores y el modo de pensar de la nación china, sino que también albergan la filosofía de su cultura tradicional. Los caracteres chinos son una escritura plana y cuadrada, lo que muestra el carácter prudente y realista de la nación china y la actitud moderada de los chinos que buscan desde siempre una vida pacífica y tranquila. En un papel normal, las áreas donde hay tinta se ven negras, mientras los lugares donde no la hay se ven blancas. Las áreas donde hay tinta son sólidas, mientras los espacios donde no la hay son vacíos. Los lugares donde hay caracteres y no los hay tienen la misma importancia. Lo negro y lo blanco se complementan entre sí y lo vacío y lo sólido se apoyan mutuamente. Por otro lado, en el chino hay muchos caracteres con la misma pronunciación, pero con la escritura diferente. En la vida cotidiana los chinos mantenemos nuestra costumbre relacionada con la pronunciación idéntica de ciertas palabras diferentes. Por ejemplo, para celebrar la Fiesta de la Primavera, muchas familias ponen adornos en forma de pescado (en chino 鱼), que simboliza la abundancia en todos los años y una vida próspera, porque la palabra pescado en chino suena como “excedente o sobrante”. Las palabras 到 (en español llegar) y 倒 (en sentido invertido)

tienen la misma pronunciación. Por esta razón, en vísperas del año nuevo chino, todas las familias tienen la costumbre de pegar en las puertas el carácter Fu (en español felicidad) en sentido invertido, que significa la llegada de la felicidad. En las bodas tradicionales, la gente ponen azufafas rojas (大枣), cacahuets con cáscara (花生), ojos de dragón (桂圆) y semillas de flor de loto (莲子), expresando sus mejores deseos de que los novios tengan muy pronto hijos, porque dichas palabras suenan en chino como “pronto”, “tener”, “noble” e “hijo”. Hay otras más palabras con la misma pronunciación que son utilizadas para expresar los mejores deseos de la gente, por ejemplo, “金玉(鱼)满堂”(significa en español oro y jade llena la sala de estar), “三阳(羊)泰”(la primavera llegará de lleno o buena suerte) y “马上封侯(猴)”(obtener inmediatamente el título de marqués). Ahora en mi país mucha gente prefiere adornar las bodas con lirio (en chino 百合花), que augura “百年好合” o un matrimonio duradero en español. Estas expresiones indirectas e implícitas muestran el gusto estético de los chinos y su psicología cultural de pedir felicidad y suerte.

A continuación vamos a ver elementos de la cultura tradicional que encierra la arquitectura clásica china. Primero, la arquitectura clásica china refleja plenamente la jerarquía de la ética confuciana. En la arquitectura antigua china, la distribución se rige por la línea central. Las construcciones principales siempre se encuentran en el centro y las secundarias se ubican a ambos lados. Había estrictas reglas para la distribución en diferentes direcciones y una jerarquía bien establecida. Esto refleja la filosofía confuciana en el sentido de que debe prevalecer el orden de rangos, la diferencia entre los superiores y los inferiores y la distinción entre el interior y el exterior. En la distribución arquitectónica horizontal, el lado izquierdo ocupa un lugar más importante que el derecho. Esto concuerda con el rito tradicional que rinde mayor respeto al lado izquierdo. En la mayoría de los casos, las casas señoriales, que se distribuían a lo largo de la línea central, eran unidas por diferentes patios encerrados lateralmente. Los dueños o los miembros familiares que deberían evitar contactos con personas ajenas, por ejemplo, las doncellas de las familias nobles, vivían en las construcciones alejadas de la puerta de entrada principal. Eso fue resultado de la mentalidad tradicional sobre el orden entre los mayores y los menores y la distinción entre el interior y el exterior. La jerarquía también se reflejaba fielmente en el diseño de la arquitectura clásica. Los techos tradicionales estaban divididos en nueve categorías y el techo a cuatro aguas con el doble tejazoz era de categoría suprema. Sólomente las familias imperiales y los salones confucianos podían tener este tipo de techo. Los techos a dos aguas, tanto los largos como los

normales, eran de categoría más baja. Durante la dinastía Qing, el último imperio chino, los funcionarios con rangos inferiores al sexto nivel y la gente común y corriente solamente podían vivir bajo estos dos tipos de techo. En cuanto a los colores decorativos, el amarillo fue considerado el color más apreciado, que era ampliamente aplicado en los palacios imperiales, mientras las paredes y las cubiertas de techo de las viviendas solamente podían tener los colores negro, gris y blanco. Asimismo, el pensamiento taoísta “la integración hombre-naturaleza” también se incorporó a la selección de los sitios de construcción, a la distribución y al diseño del entorno interno y externo de la arquitectura antigua. En la antigua China, “la unión del Ying y el Yang” y “detrás la montaña y delante el agua” eran los principios que regían la selección de los sitios de construcción. Tener montañas detrás y ríos o lagos delante, mirar al sur y disfrutar del sol demostraron el anhelo de la gente por integrarse a la naturaleza y tener un mejor habitat que reunía las condiciones climáticas y geográficas favorables y unas buenas relaciones humanas. Hasta hoy día, los chinos preferimos comprar viviendas que dan al sur. En la arquitectura clásica china se prestaba mucha atención al origen de los materiales de construcción que principalmente eran de madera. El diseño arquitectónico y la altura de las construcciones tenían en cuenta el entorno a su alrededor, poniendo énfasis en la naturaleza, logrando de esta manera la armonía entre las construcciones y la naturaleza y buscando el estado ideal de que “las construcciones son hechas por la gente, pero parecen naturales”.

La cultura tradicional china no sólo es una riqueza invaluable acumulada por la nación china a lo largo de la historia, sino también reviste una gran significación práctica. En la historia humana surgieron muchas civilizaciones antiguas, pero debido a distintas causas, algunas de ellas se vinieron abajo o dejaron de existir mientras otras se fundieron a otras civilizaciones. Sin embargo, gracias a su tenaz capacidad cohesiva y su atracción extraordinaria, la civilización china se ha conservado en su totalidad a pesar de tantas vicisitudes y se ha heredado sin interrupciones. Hoy día, sigue influyendo profundamente en la vida cotidiana de los chinos. Justamente como dijo el Presidente chino Xi Jinping: “La cultura tradicional china es tan amplia como profunda. Estudiar y comprender lo esencial de distintos pensamientos serán muy útiles para establecer unas visiones correctas del mundo, de la vida y de los valores. Leer la historia permitirá a uno ver los éxitos y las derrotas, sacar lecciones de las ganancias y pérdidas y saber los ascensos y descensos; leer y escribir poemas ayudarán a uno a despertar su talento y emociones, mantener en alto su espíritu y ser más inteligente; aprender la ética permitirá a uno tener



el sentido del honor, entender la gloria y la deshonra y distinguir lo correcto y lo erróneo. Espero que mis explicaciones les ayuden a descubrir más vínculos interesantes entre la cultura tradicional china y la vida moderna y nuevos contenidos de esta cultura en nuestra época.

La cultura es un tema común entre China y México, porque somos civilizaciones antiguas y grandes países culturales. Los contactos culturales han ofrecido abundantes recursos para los intercambios bilaterales y han hecho grandes contribuciones a la profundización de las relaciones binacionales. El 2016 es el Año de Intercambio Cultural China-CELAC. Las actividades culturales de China llegarán a más de 20 países latinoamericanos y caribeños, incluido México, donde más de 50 instituciones chinas participarán en los eventos que se llevarán a cabo en la Ciudad de México, Mérida, Acapulco, Tijuana, el Estado de México, Monterrey y otras ciudades. Espero que más y más amigos mexicanos amen, estudien y transmitan la cultura tradicional china y que nuestros dos pueblos aprovechen el Año de Intercambio Cultural China-CELAC para profundizar el conocimiento mutuo e inyectar una nueva vitalidad a las relaciones binacionales.

Muchas gracias.

## 在工商银行墨西哥子行揭牌仪式上的致辞

2015年10月14日，墨西哥城

尊敬的罗富和副主席，  
尊敬的钱文挥监事长，  
尊敬的阿波特拉副部长，  
女士们，先生们：  
大家好！

很高兴出席中国工商银行墨西哥子行揭牌仪式。首先，我谨代表中国驻墨西哥使馆，对工商银行落户墨西哥表示热烈祝贺。

墨西哥是有世界影响的拉美大国、重要的发展中国家和有代表性的新兴市场国家，具有突出的区位优势和良好的贸易与投资环境。近年来，墨西哥积极推进能源、金融、电信等领域的结构性改革，不断释放经济活力，未来发展潜力巨大，空间广阔。中方视墨西哥为其在拉美和全球范围内的重要合作伙伴。

中墨两国建交43年来，双方政治互信不断加深，务实合作蓬勃发展，各领域交流日益密切。2013年两国建立全面战略伙伴关系，中墨关系进入了全面快速发展的新时期。习近平主席和培尼亚总统已三次互访、数度会晤，就推动中墨关系发展达成重要共识，为两国关系发展提供了强大政治引领。政府间常设委员会、战略对话、议会论坛、政府间高级别投资工作组、企业家高级别工作组、中墨投资基金等重要双边合作机制涵盖政治、经贸、金融等诸多领域，全力为双方合作“保驾护航”。昨天，第九届中拉企业家高峰会在瓜达拉哈拉市成功举行，为密切中墨、中拉企业界交流与合作提供了新平台。

当前，中国已是墨全球第二大贸易伙伴，墨已连续五年成为中国在拉美的第二大贸易伙伴。双边贸易2014年达434.5亿美元，增幅超过10%，是建交之初的3300多倍。相互投资从无到有，稳步推进。截至2014年底，中国在墨投资存量达4.7亿美元。来墨投资的中资企业已达60多家。与此同时，墨西哥对华投资存量已超过1亿美元。来自墨西哥的产品越来越为中国消费者所喜爱。上个月，中国农业部长和质检总局局长同时访墨，双方就墨对华出口玉米、牛肉、奶制品签署协议，更多优质墨西哥农牧产品有望进入中国市场，为双方务实合作增添新内容。

在人文领域，墨西哥是同中国教育、文化、体育、旅游交流最为频繁的拉美国家之一。中墨人文纽带日益密切，在双方人民之间搭起跨越太平洋的心灵之桥，不断夯实着两国关系的民众基础。

我要强调指出，金融合作是中墨务实合作的重要组成部分，中墨关系的深入发展对双方深化金融合作提出了更高的要求，也开辟了更为广阔的空间。2014年，习近平主席在中拉领导人会晤上倡议构建中拉“1+3+6”合作新框架，将金融合作与贸易、投资共同作为推动中拉务实合作全面发展的“三大引擎”。去年，培尼亚总统对华进行国事访问期间，两国元首决定打造中墨“一二三”合作新格局，明确将金融合作作为引领中墨合作的首要引擎。双方在共同发表的《关于推进中墨全面战略伙伴行动纲要》中也表明了支持两国金融机构在对方国家开设分支机构的积极意愿。当前，中拉、中墨金融合作已迈出重要步伐。中国建设银行、工商银行先后获准担任智利、阿根廷的人民币清算行。中国与巴西、阿根廷等国积极开展本币互换业务。中国工商银行墨西哥子行的成立可谓恰逢其时，顺应了中拉、中墨深化金融合作的大趋势，将为两国务实合作、特别是产能合作提供重要金融保障。

中国工商银行是中国最大的商业银行，也是全球市值、客户存款和品牌价值第一的上市银行。工行墨西哥子行的设立将使两国企业和个人客户得到优质金融服务，进一步便捷中墨经贸往来、投资合作，为深化两国务实合作做出积极贡献。同时，墨西哥子行是中国工商银行继秘鲁、阿根廷和巴西后，在拉美开设的第四个分支机构，将与其他三家机构一道，加强区域联动与资源共享，为努力提升中国在拉美地区的金融服务能力、推动中拉务实合作取得更大发展发挥重要作用。我相信，继工商银行之后，更多的中资金融机构也将加入中墨金融合作的行列，不断完善两国合作的金融保障网络。我们也欢迎墨西哥金融机构赴华开展业务，共同点燃两国金融合作的引擎，为中墨务实合作提供更强劲动力。

最后，祝中国工商银行墨西哥子行开业大吉，经营顺利。

## Palabras en la Ceremonia de Develación de Placa de la Filial del ICBC en México

*14 de octubre de 2015, Ciudad de México*

Excmo. Sr. Luo Fuhe, Vicepresidente del Duodécimo Comité Nacional de la Conferencia Consultativa Política del Pueblo Chino.

Distinguido Sr. Fernando Aportela, Subsecretario de Hacienda y Crédito Público de México.

Distinguido Sr. Qian Wenhui, Director General de Supervisión del Banco Industrial y Comercial de China.

Señoras y señores:

Muy buenas tardes a todas y todos ustedes.

Es para mí un gran placer asistir a la ceremonia de develación de la placa de la filial del Banco Industrial y Comercial de China en México. Antes que nada, quiero expresar, en nombre de la Embajada de China en México, mi más cálida felicitación por el establecimiento de la filial de este banco mejor conocido como ICBC en México.

México es un gran país latinoamericano con influencia mundial, una importante nación en vías de desarrollo y un país representativo de mercado emergente. Cuenta con una ubicación geográfica privilegiada y un clima de negocios e inversión favorable. En los últimos años, México ha hecho grandes esfuerzos para llevar adelante sus reformas estructurales en sectores como el energético y los de finanzas y telecomunicaciones. Gracias a estas reformas, que han imprimido un renovado dinamismo a la economía nacional, México tendrá un inmenso potencial y amplios espacios para alcanzar un nivel de desarrollo mucho más alto. China considera a México como un socio de cooperación de importancia regional e internacional.

Durante más de 43 años de relaciones diplomáticas entre China y México, la confianza mutua política entre ambos países ha venido profundizándose constantemente, la cooperación práctica bilateral ha registrado un vigoroso desarrollo y sus intercambios en distintos ámbitos son cada día más estrechos. Gracias al establecimiento de la Asociación Estratégica Integral entre los dos países en 2013, las relaciones bilaterales han entrado en una nueva etapa caracterizada por un desarrollo rápido e integral. Los Presidentes Xi Jinping y Enrique Peña Nieto han intercambiado tres visitas y se han reunido en varias ocasiones. Los dos mandatarios llegaron a importantes consensos acerca del impulso de las relaciones binacionales, brindando una sólida conducción política para el

ulterior desarrollo de las mismas. La Comisión Binacional Permanente China-México, el Diálogo Estratégico, el Foro Parlamentario, el Grupo de Trabajo Intergubernamental de Alto Nivel sobre Inversión, el Grupo de Trabajo Empresarial de Alto Nivel, el Fondo de Inversión China-México, así como otros importantes mecanismos bilaterales de cooperación cubren ámbitos como la política, la economía, el comercio y las finanzas, constituyendo una garantía eficiente para la cooperación bilateral. El día de ayer, la Novena Cumbre Empresarial China-América Latina y el Caribe se celebró exitosamente en Guadalajara. Este evento sirve de una nueva plataforma para reforzar los intercambios y la cooperación entre los círculos empresariales entre China y AL en general y entre China y México, en particular.

Actualmente, China es el segundo socio comercial de México a nivel internacional y México ha sido el segundo socio comercial del país asiático en América Latina por cinco años consecutivos. En 2014, el volumen total del comercio bilateral ascendió a 43 mil 450 millones de dólares, cifra que representa un crecimiento de 10 por ciento respecto al año anterior y más de 3 mil 300 veces superior a la registrada en 1972, año en que ambos países establecieron relaciones diplomáticas. La inversión mutua también va aumentando de manera estable. A finales de 2014, la inversión china en México llegó a 470 millones de dólares. Más de 60 empresas chinas han invertido su dinero en este país. Mientras tanto, la inversión de México en China ha superado 100 millones de dólares. Los productos importados desde México son cada día más acogidos por los consumidores chinos. El mes pasado, el Ministro de Agricultura y el titular de la Administración Estatal de Supervisión de Calidad, Inspección y Cuarentena de China visitaron al mismo tiempo México y ambas partes suscribieron un conjunto de acuerdos sobre la exportación de maíz, carne bovina y productos lácteos de México a China. Como resultado, se espera que más productos agropecuarios mexicanos entren en el mercado chino, lo que contribuirá a enriquecer la cooperación práctica bilateral.

En cuanto a los intercambios pueblo a pueblo, México es uno de los países latinoamericanos que mantiene los intercambios más frecuentes con China en ámbitos como la educación, la cultura, el deporte y el turismo. Los lazos culturales entre China y México, que se vuelven cada vez más estrechos, han unido los corazones de los dos pueblos que viven a ambas orillas del Pacífico, consolidando constantemente la base de las relaciones binacionales entre sus pueblos.

Quiero destacar que la cooperación financiera forma parte importante de la cooperación práctica entre China y México y que el fortalecimiento de la relación bilateral

ha planteado unas exigencias más altas para la profundización de su cooperación en el sector financiero y, al mismo tiempo, ha abierto unos horizontes más amplios para la cooperación binacional. En 2014, en la cumbre de líderes de China, Brasil y la CELAC, el Presidente chino Xi Jinping planteó la iniciativa de establecer un nuevo marco de cooperación económica sino-latinoamericana, denominada “1+3+6”, que busca convertir la cooperación financiera, el comercio y la inversión en tres motores que promueven un desarrollo integral de la cooperación sino-latinoamericana. En noviembre del año pasado, el Presidente Peña Nieto realizó una visita de Estado a China. En la ocasión, los dos mandatarios decidieron forjar una nueva estructura de cooperación bilateral “1+2+3”, definiendo la cooperación financiera como el motor. En el Programa de Acción para Impulsar la Asociación Estratégica Integral, publicado por los dos países, ambas partes manifestaron su apoyo al creciente interés de ciertas instituciones financieras de las dos naciones por abrir filiales en uno y otro país. En la actualidad, la cooperación financiera entre China y AL y entre China y México ha dado pasos importantes. El Banco de Construcción de China y el ICBC obtuvieron el status de banco compensatorio del yuan chino en Chile y Argentina. Además, China ha iniciado operaciones de canje monetario con Brasil y Argentina. La apertura de la filial del ICBC en México se produce en el momento justo y está a la altura de la tendencia general de la cooperación financiera sino-latinoamericana y sino-mexicana que va profundizándose. Esta filial constituirá una importante garantía financiera para la cooperación práctica binacional, sobre todo, para la cooperación en capacidad productiva.

El ICBC es el mayor banco comercial de China cotizado en el mercado bursátil chino con el mayor valor de capitalización, la mayor cantidad de depósitos y el mayor valor de marca a nivel mundial. La filial del ICBC en México ofrecerá servicios de calidad a clientes corporativos e individuales de ambos países, brindará mayores facilidades al comercio bilateral y a la cooperación en materia de inversión y hará contribuciones a la profundización de la cooperación práctica sino-mexicana. Esta filial es la cuarta del ICBC en América Latina y las otras tres se encuentran en Perú, Argentina y Brasil. Estas cuatro filiales fortalecerán su interacción en la región y el acceso compartido a recursos, para jugar un importante papel en la mejora de su capacidad de ofrecer servicios financieros en esta región e impulsar un mayor desarrollo de la cooperación práctica entre China y América Latina. Estoy convencido de que más instituciones financieras chinas seguirán los pasos del ICBC para incorporarse a la cooperación financiera sino-mexicana y mejorar constantemente la garantía financiera para la cooperación bilateral. Damos la bienvenida



a que instituciones financieras mexicanas vayan a operar en China para arrancar conjuntamente el motor de la cooperación financiera entre los dos países generando una fuerza motriz más potente para la cooperación práctica sino-mexicana.

Para terminar, quiero dar mi enhorabuena por la apertura de la filial del ICBC en México y desearles muchos éxitos.

## 《一套十六幅的中国皇帝征服历程铜版画：18世纪中西文化交融的典范》图书发布会致辞

2016年6月20日，墨西哥普埃布拉自治大学

尊敬的圣地亚哥·埃尔南德斯馆长，

各位来宾，各位朋友，

大家下午好！

很高兴今天能够出席《一套十六幅的中国皇帝征服历程铜版画：18世纪中西文化交融的典范》一书的发布会。我谨代表中国驻墨西哥使馆，对埃尔南德斯馆长的邀请表示感谢，并对特蕾莎·冈萨雷斯教授以及所有为本书出版做出积极贡献的工作人员表示热烈祝贺。

中国和欧洲是东西方文明的发源地，都有悠久的历史 and 灿烂的文明，双方开展文化交流的原动力和互补性很强。远在丝绸之路时代，正是中国的丝绸和罗马的金币为当时的贸易发展提供了重要的物质基础。其后一千多年里，双方通过贸易等方式不间断地进行接触、交流，其文化关系也在这种交往中逐渐发展。

与这一过程类似，中国与墨西哥同为文明古国和文化大国，两者独特的魅力构成了彼此之间巨大的吸引力，奠定了文化交流的良好基础。16世纪建立的连接墨西哥和中国以及亚洲其他地区的海上贸易航线，作为“海上丝绸之路”的一部分，促成了中墨两国在历史长河中的第一次相遇，造就了两国民众间的传统友谊和亲近情感，为双边交流提供了丰富的文化资源和坚实的民意基础。400多年后的今天，两国建立了全面战略伙伴关系，各领域合作不断推进，双边关系处于历史最好时期，并已惠及千千万万的百姓。

诚如特蕾莎·冈萨雷斯教授所言，赫尔芒加注版《一套十六幅的中国皇帝征服历程铜版画》是中西方智力交往和思想碰撞的见证与结晶。这不禁让我想起墨西哥的一批长期从事汉学研究和热心中墨思想交流的友好人士，如白佩兰女士、本书的作者特蕾莎·冈萨雷斯教授、墨西哥学院的莉亚娜教授、墨自大经济系的杜塞尔教授、前驻华大使李子文先生等等，正是他们对中国文化的浓厚情感，以及对双边思想、文化交流事业的无限热情，使得中墨两国民众能够更深入地了解 and 欣赏彼此的文化，从而进一步巩固友谊，深化互信，共筑中墨美好的明天。

最后，再次对此鸿篇巨制的成功出版表示热烈祝贺！

谢谢大家！

## Palabras en la Presentación del Libro Titulado: Suite des Seize Estampes Représentant les Conquêtes de L'Empereur de la Chine

*20 de junio de 2016, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla*

Distinguido Dr. Alfonso Esparza Ortiz, Rector de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.

Distinguida Dra. Sara Ladrón de Guevara, Rectora de la Universidad Veracruzana.

Estimado Mtro. Manuel E. de Santiago Hernández, Director de la Biblioteca "José María Lafragua".

Estimados invitados y amigos.

Muy buenas tardes a todas y a todos ustedes.

Es para mí un gran placer estar aquí con ustedes, participando en la presentación del libro titulado: Suite des seize estampes représentant les conquêtes de L'Empereur de la Chine. Un modelo de hibridación cultural para el siglo XVIII.

Ante todo, en nombre de la Embajada de China en México, quiero agradecer la invitación del Director Santiago Hernández, y extender mis calurosas felicitaciones a la Dra. Teresa González y a todo su equipo de trabajo que ha contribuido, de una u otra forma, a la edición y publicación de este libro.

China y Europa, como cunas de la civilización oriental y la occidental respectivamente, tienen historias milenarias y culturas espléndidas, de allí fuertes motivaciones y alta complementariedad a la hora de realizar intercambios culturales. Desde la época de la Ruta de la Seda, la seda china y las monedas romanas de oro sirvieron como base material para el comercio bilateral en aquel entonces, y en los más de mil años posteriores, China y Europa han mantenido un contacto permanente mediante el comercio, de cuyo proceso se van nutriendo los vínculos culturales.

Siguiendo un proceso similar, China y México, países con civilizaciones ancestrales y muy ricos en cultura, tienen entre sí una atracción irrechazable que asienta una sólida base para los intercambios culturales. La ruta marítima comercial, descubierta en el siglo XVI, que conectaba a México con China y algunos otros países asiáticos y formaba parte de la que hoy conocemos como la Ruta Marítima de la Seda, facilitó el primer encuentro histórico de los dos gigantes culturales y dio inicio a la larga amistad y acercamiento entre

los dos países, que terminaría contribuyendo con ricos recursos culturales y firmes bases populares al intercambio bilateral. Hoy, después de más de 400 años, China y México ya tienen establecida una Asociación Estratégica Integral y han ampliado su cooperación en todos los sectores. Su relación se encuentra en su mejor momento de la historia con frutos que han beneficiado a innumerables personas de ambos países.

Tal y como indica la Dra. González en el libro, esta serie de grabados en bronce sobre el apaciguamiento de las rebeliones dirigido por el Emperador Qianlong con anotaciones hechas por el grabador francés Helman, constituye un testimonio perfecto de los intercambios intelectuales entre China y el mundo occidental, los cuales me hacen recordar a un grupo de amigos mexicanos que durante décadas se han dedicado a los estudios sinológicos y el diálogo intelectual entre China y México, tales como nuestra querida Dra. Flora Botton, la Dra. González, aquí presentes, la Profa. Liljana Arsovska de El Colmex, el Dr. Enrique Dussel Peters de la Facultad de Economía de la UNAM, y el Excmo. Sr. Sergio Ley López, Ex embajador de México en China, entre otros. Debido precisamente a la profunda apreciación que ellos sienten hacia la cultura china, así como su dedicación a los intercambios intelectuales y culturales entre China y México, los dos pueblos han podido conocerse y apreciarse de manera más minuciosa, resultando en la consolidación de la amistad y la confianza mutua que nos liderarán hacia un futuro más brillante.

De nuevo, felicitaciones para la publicación del libro y muchas gracias por su atención.

## 下篇 专访 ENTREVISTAS

### 就中国经济形势和中拉、中墨合作接受书面采访

2015年7月31日，《金融家报》

一、今年以来中国经济增速放缓，近期股票市场出现暴跌。您如何看待当前中国经济形势？

当前，世界经济复苏艰难曲折，中国经济发展进入“新常态”。面对较大的下行压力，中国政府推出一系列稳增长、促改革、调结构、惠民生的重大举措，实现了经济社会发展总体平稳，经济运行保持在合理区间。

首先，主要经济指标稳中向好。今年一季度 GDP 增长 7%，城镇新增就业 320 万人，失业率在 5.1% 左右；居民消费价格同比上涨 1.2%；居民人均可支配收入同比实际增长 8.1%。其次，产业结构进一步优化。三产占 GDP 比重从 2014 年的 48.2% 提升至 51.6%，由工业主导向服务型主导转型的趋势更加明显。再次，需求和分配结构更趋合理。社会消费品零售总额一季度实际增长 10.8%，农村居民的收入增速继续快于城镇居民，单位 GDP 能耗比去年同期下降 5.6%。

5、6 月份最新数据显示，主要经济指标持续向好，新产品、新业态、新商业模式大量涌现。前 5 个月网络零售增长 38.5%，5 月新能源汽车、工业机器人产量同比分别增长 2.8 倍和 1.3 倍。这些亮点反映出，中国的产业在升级，增长动能在转换。

在“新常态”下，中国经济与世界经济的互动更加密切。2014 年，全球商品出口总额 18.4 万亿美元，中国占据首位；全球对外直接投资 1.26 万亿美元，中国接受外资 1200 亿美元，对外投资 1160 亿美元；全球旅游 11.4 亿人次，中国出境人数突破 1 亿人次。中国对世界经济增长的贡献率为 27.8%，对亚洲经济增长的贡献率超过 50%。

中国经济长期向好的发展趋势没有变。中国发展的脚步从来没有因为或有意或无意的质疑而迟滞。唱衰中国只能错失发展良机。中国市场广阔，具有巨大的韧性、潜力和回旋余地，我们有信心完成今年经济社会发展主要目标任务，并长期保持经济中



高速增长，迈向中高端水平。中国将继续全面深化改革，对外开放的大门将越开越大，不仅为世界经济稳定复苏增添动力，也将为各国发展带来新的机遇。

当前中国资本市场出现较大波动受到市场修正前期过快上涨、降低杠杆率等多重复杂因素影响。监管部门已采取有力措施稳定市场。我们将严守不发生系统性区域性金融风险的底线，积极培育公开透明、长期稳定健康发展的资本市场和货币市场，不断巩固中国经济向好基础，继续为世界发展做出贡献。

**二、今年5月李克强总理对南美四国进行正式访问。开展产能合作是此访的一条主线。请谈谈您对中拉及中墨产能合作的看法。**

中拉产能合作是贯穿李克强总理今年5月拉美之行的一条主线。访问期间，李克强总理提出中拉产能合作“3×3”新模式，中国与南美四国分别达成了产能合作框架协议。我们将通过产能合作，推动中国完全符合环保标准的优质产能和装备走进拉美，带动中拉经贸关系转型升级，打造中拉合作关系升级版。

中拉产能合作恰逢其时。拉美多国正在推进工业化，积极发展制造业，基础设施建设和产业投资需求旺盛。通过产能合作，拉美国家可以高起点、低成本地提升工业化水平，中国能够促进产业升级，实现一箭双雕、互利共赢。

当前，中墨产能合作也迎来了重要的机遇窗口。在中国大力推动国际产能合作的同时，墨西哥正在如火如荼地推进结构性改革，为双方在基础设施建设、能源、通讯、装备制造、航空航天等领域提供了难得契机。

不久前，中水电公司与墨当地承包商组成联合体成功竞标投资总额约4亿美元、全球最大的灯泡式机组水电站项目——奇瓜森二期水电站项目，为中墨产能合作开了个好头。我相信，越来越多的中国企业将来墨开展产能合作，为墨国内建设贡献力量，为中墨关系发展添砖加瓦。

**三、请您介绍一下当前中墨务实合作，特别是投资、旅游领域合作的进展情况。**

中墨同为重要的发展中大国和新兴市场国家。自1972年两国建交以来，双方经贸联系不断密切，务实合作稳步推进。双边贸易额从1972年的约1300万美元上升到2014年的434.5亿美元，增长了3300多倍。目前，中国是墨全球第二大贸易伙伴，墨是中国在拉美第二大贸易伙伴。两国相互投资从无到有，不断发展。截至2014年底，中国在墨投资存量约4.7亿美元，墨对华投资存量超过1亿美元。华为、联想、金龙等70余家中国企业已在墨投资兴业，墨西哥龙舌兰酒、猪肉、树莓等优质产品

也已进入中国市场，科罗娜啤酒、宾堡面包、马赛卡玉米饼、CEMEX 水泥，以及电子和通讯产品越来越为中国人民所熟知和喜爱。

未来，中墨推进各领域务实合作将不断获得更好的机制保障和金融支持。在两国元首的直接关心和支持下，双方已成立政府间高级别投资工作组、中墨企业家高级别工作组、中墨投资基金等重要机制。全球市值最大的银行——中国工商银行即将在墨开设分行。中国一些主要银行和金融机构也在积极推进在墨开设网点。

中墨旅游合作潜力巨大。中国已成为全球最大出境旅游消费国，2014 年赴境外旅游人次超 1 亿，境外消费超 1648 亿美元，预计未来 5 年，中国出境旅游总人数将超过 5 亿人次。自 2005 年墨西哥成为中国公民旅游目的地国以来，来墨旅游的中国游客逐年增加。2014 年，中墨赴对方国家游客均突破 6 万人次，增速超过 20%。随着双方相互了解的不断加深，美丽的墨西哥将成为越来越多中国游客的最佳出游选择。古老的中国也将张开双臂，欢迎来自远方的墨西哥客人。

我相信，在双方的共同努力下，包括投资、旅游等在内的双边务实合作将不断向前发展，赋予中墨全面战略伙伴关系新的内涵。

## Entrevista por Escrito sobre la Economía China y la Cooperación Sino-americana y la Sino-Mexicana

31 de junio de 2015, *El Financiero*

**1.Pregunta:** En lo que va del año, la economía china se ha ralentizado y últimamente el mercado bursátil chino ha sufrido fuertes caídas. ¿Qué opina usted sobre la actual situación económica de su país?

Respuesta: Hoy por hoy, la recuperación económica mundial ha resultado ser difícil y tortuoso y la economía china ha entrado en una “nueva normalidad”. Frente a una fuerte presión a la baja, el gobierno chino ha adoptado un conjunto de medidas orientadas a estabilizar el crecimiento económico, promover la reforma, ajustar la estructura económica y beneficiar al pueblo. Estas medidas han permitido que el desarrollo socioeconómico se mantenga estable en general y que la economía nacional desempeñe dentro de un rango razonable.

Primero, los principales indicadores económicos se mantienen estables y tienden a mejorar. En el primer trimestre de este año, el Producto Interno Bruto (PIB) de China se expandió un 7 por ciento; se generaron 3.2 millones de empleos en las ciudades y la tasa de desempleo se ubicó en alrededor de 5.1 por ciento; el Índice de Precios al Consumidor subió 1.2 enteros, mientras los ingresos disponibles per cápita de la población reportaron un avance del 8.1 por ciento en términos reales. Segundo, la estructura industrial en el país va optimizándose. El sector servicios representó un 51.6 por ciento del PIB, comparado con el 48.2 por ciento registrado en el mismo lapso del 2014, lo cual consolidó aún más la tendencia transformadora de la economía china en que el sector secundario continúa cediendo terrenos al sector terciario. Tercero, la demanda de consumo y la estructura distributiva tienden a ser más razonables. Las ventas totales al por menor de productos de consumo repuntaron 10.8 por ciento interanual y el ritmo de crecimiento de los ingresos de la población rural continuó superior al de los residentes urbanos. El consumo energético por unidad del PIB disminuyó 5.6 por ciento con respecto al mismo periodo del año anterior.

Los datos más recientes correspondientes a mayo y junio ratifican una tendencia positiva de las principales variables macroeconómicas. Nuevos productos, nuevos tipos de negocios y nuevos modelos de negocio han surgido de forma masiva. En los primeros cinco meses del año en curso, las ventas minoristas por Internet se elevaron un 38.5 por ciento, mientras la producción de los automóviles alimentados con nuevas energías y la

de robots en mayo fueron 2.8 veces y 1.3 veces mayores que las registradas en el mismo período del 2014. Estos datos alentadores evidencian que las industrias chinas están actualizándose y que las fuerzas que impulsan el crecimiento económico se encuentran en un proceso de cambio.

En el contexto de la “nueva normalidad”, la interacción entre la economía china y la mundial se vuelve cada vez más estrecha. En el 2014, el valor total de la exportación de las mercancías en el mundo ascendió a los 18 billones 400 millones de dólares y China ocupó el primer lugar en el ranking mundial; la inversión extranjera directa (IED) en el mundo sumó un billón 260 mil millones de dólares y la inversión china en ultramar llegó a los 116 mil millones de dólares; el número de turistas internacionales alcanzó mil 140 millones y más de 100 millones son chinos. La tasa de contribución de China al crecimiento económico mundial fue de 27.8 por ciento y este porcentaje superó el 50 por ciento en cuanto a la economía asiática se refiere.

La tendencia a la mejora a largo plazo de la economía china se mantiene sin cambio. Los pasos de desarrollo del país nunca se han detenido por ser cuestionados consciente o inconscientemente. Los augurios pesimistas sobre las perspectivas de la economía china harán perder las oportunidades de beneficiarse del desarrollo del país asiático. El mercado chino es inmenso y tiene gran resistencia, potencialidades y márgenes de maniobra. Confiamos en que se cumplirán las principales metas y tareas trazadas para el desarrollo socioeconómico en este año y que la economía nacional mantendrá un crecimiento medio alto y logrará actualizarse para elevarse al medio y alto nivel. China seguirá profundizando la reforma en todos los aspectos y se abrirá aún más al mundo exterior. La expansión de la economía china no sólo contribuirá a la recuperación estable de la economía mundial, sino que también traerá nuevas oportunidades para el desarrollo de diversos países del mundo.

Últimamente, los mercados de capital de China han sido muy volátiles debido a la influencia de múltiples factores complicados, incluidos el desapalancamiento financiero y las correcciones del mercado tras las rachas alcistas en los últimos meses. Las autoridades reguladoras han adoptado una serie de medidas categóricas con el propósito de estabilizar el mercado bursátil. China estará firme para evitar cualquier riesgo financiero sistémico y regional, y hará esfuerzos para cultivar los mercados monetario y de capital abiertos y transparentes que puedan desarrollarse de manera estable y sana a largo plazo, a fin de consolidar las bases de la tendencia a la mejora de la economía nacional y seguir contribuyendo a la economía global.

**2. Pregunta: En mayo pasado, el Primer Ministro de China Li Keqiang realizó una visita oficial a cuatro países sudamericanos. La cooperación en capacidad productiva fue el hilo conductor de esta visita. ¿Cómo ve usted la cooperación en esta materia entre China y América Latina en su conjunto y México y China en particular?**

Respuesta: La cooperación en capacidad productiva fue el tema principal de dicha visita. El Premier Li Keqiang propuso una nueva modalidad de cooperación entre China y AL en materia de capacidad productiva. China y los cuatro países sudamericanos (Brasil, Colombia, Perú y Chile) llegaron a acuerdos marco de cooperación en capacidad productiva. A través de la cooperación con AL, China promoverá la exportación de su capacidad productiva y equipos de calidad y ambientalmente compatibles para contribuir a la transformación y la actualización de los vínculos económicos y comerciales entre ambas partes, creando así una nueva versión de la cooperación bilateral.

La cooperación en capacidad productiva entre China y AL se da en el momento adecuado. Diversos países de esta región están llevando adelante la industrialización y están realizando esfuerzos para desarrollar la industria manufacturera. Al mismo tiempo, tienen grandes necesidades en cuanto a la construcción de infraestructura y a la inversión industrial. Dicha cooperación permitirá a la región elevar su nivel de industrialización a bajo costo pero con tecnologías más avanzadas. Mientras tanto, China logrará actualizar sus industrias. Se trata de algo de “ un tiro, dos pájaros ” que beneficiará a ambas partes.

Hoy día, China y México también enfrentan importantes oportunidades para realizar la cooperación en capacidad productiva. Al mismo tiempo que China está dedicando esfuerzos para promover la cooperación en esta área, México está sacando adelante a marchas forzadas la reforma estructural, lo cual ofrece inmejorables oportunidades para la cooperación bilateral en ámbitos como la construcción de infraestructura, la energía, las telecomunicaciones, la manufactura de equipos y el sector aeroespacial.

Cabe mencionar que no hace mucho, el consorcio integrado por la empresa china Sinohydro y sus socios mexicanos ganaron la licitación de la central hidroeléctrica Chicoasén II, en el estado de Chiapas, con un monto de inversión cercano a 400 millones de dólares. Esta central hidroeléctrica estará equipada con tres turbinas tipo bulbo, las mayores de su tipo a nivel mundial. Este proyecto ha marcado un buen inicio para la cooperación bilateral en capacidad productiva. Estoy convencido de que más y más

empresas chinas vendrán a México para cooperar en esta materia, lo cual contribuirá al desarrollo de este país y al fomento de la relación binacional.

**3. Pregunta: ¿Cuáles son los avances de la cooperación práctica entre México y China, sobre todo, en las áreas de inversión y turismo?**

Respuesta: Tanto China como México son grandes naciones en vías de desarrollo e importantes países de mercados emergentes. Desde el establecimiento de relaciones diplomáticas en 1972, los lazos económicos y comerciales se hacen cada día más estrechos y la cooperación práctica bilateral avanza de manera estable. El valor del comercio bilateral pasó de los 13 millones de dólares en 1972 a los 43 mil 450 millones de dólares en el 2014, una expansión de más de 3,300 veces. Actualmente, China es el segundo socio comercial de México a nivel mundial, mientras México es el segundo socio comercial de China en AL. Las inversiones mutuas también han crecido a partir de nada. Hasta el cierre del 2014, las inversiones chinas en México fueron de 470 millones de dólares. Entretanto, las inversiones mexicanas en China sobrepasaron ya 100 millones de dólares. Más de 70 empresas chinas, entre ellas, Huawei, Lenovo y GD Copper, han invertido en este país. Mientras tanto, el tequila, carne de puerco, arándalo rojo y otros productos mexicanos de calidad han entrado en el mercado chino. La cerveza Corona, los productos Biombo, las tortillas hechas con harina de maíz Maseca, las variedades de cemento CEMEX y los productos electrónicos y de telecomunicaciones fabricados en México han sido ampliamente conocidos y bien acogidos por los consumidores chinos.

En el futuro, la cooperación en capacidad productiva entre China y México contará con mejores garantías institucionales y apoyo financiero. Gracias a la atención personal y apoyo de los dos mandatarios, ambos países han creado importantes mecanismos de cooperación que abarcan el Grupo de Trabajo Intergubernamental de Alto Nivel sobre Inversión, el Grupo de Alto Nivel Empresarial China-México y el Fondo de Inversión China-México. El Banco Industrial y Comercial, la entidad bancaria de mayor capitalización en el mundo, abrirá en los próximos meses su primera sucursal en México. Otros bancos e instituciones financieras también están trabajando para poder ofrecer servicios en el mercado mexicano.

Los dos países poseen grandes potenciales para cooperar en el sector turístico. China es ahora el mayor emisor de turistas en el mundo. En el 2014, las salidas internacionales de turistas chinos superaron los 100 millones, quienes dejaron una derrama económica de hasta 164 mil 800 millones de dólares. Se estima que en el próximo lustro, más de 500

millones de chinos viajarán al exterior como turistas. Desde el 2005, año en que México consiguió el estatus como destino turístico aprobado para los ciudadanos chinos, este país ha recibido cada año un mayor número de turistas chinos. El año pasado, el número de turistas chinos y mexicanos que visitaron uno y otro país sobrepasó 60 mil, un incremento superior al 20 por ciento. Al tiempo que se profundiza el conocimiento mutuo, México, un país lindo y querido, será una de las mejores opciones de un creciente número de turistas chinos, mientras China, una nación tan antigua como moderna, recibirá con los brazos abiertos a los visitantes mexicanos.

Estoy seguro de que con el esfuerzo conjunto, la cooperación práctica entre China y México en áreas tan variadas como la inversión y el turismo, experimentará una expansión constante, enriqueciendo la Asociación Estratégica Integral entre ambas naciones.



## 就中国人民抗日战争暨世界反法西斯战争胜利 70 周年 接受《永久》杂志书面采访稿

2015 年 8 月 15 日，《永久》杂志

### 一、请您谈一谈中国在世界反法西斯战争中发挥的作用？

在反抗法西斯侵略的同盟国中，中国是遭受侵略最早的国家，也是抵抗侵略时间最长的国家。其他盟国卷入战争的年限最长不到 6 年，短则不足 4 年。中国全面抗战长达 8 年，局部抗战则长达 14 年之久。中国还是牺牲最大的国家。据不完全统计，中国军民伤亡总数达 3500 多万，占二战中世界人口伤亡总数的一半。按 1937 年的比值折算，中国直接经济损失 1000 亿美元，间接经济损失达 5000 亿美元，损失超出了任何一个参战国家。

进入近代以后，日本奉行军国主义，试图将中国变为其独占的殖民地，进而吞并亚洲、称霸世界。这一疯狂的侵略国策，给中国人民和广大亚洲国家人民带来前所未有的深重灾难。日本自 1894 年起，逐步蚕食中国领土，并于 1937 年 7 月 7 日蓄意制造卢沟桥事变，发动全面侵华战争。中国全国抗战爆发，开辟了世界上第一个大规模反法西斯战场。

抗日战争不仅是中华儿女众志成城、共御外侮的民族自卫战，也是中国人民为维护世界和平和安全作出的最大努力。中国是最早、最积极推动建立反法西斯阵线的国家。作为世界反法西斯战争的东方主战场，中国战场长期牵制和抗击了日本军国主义的主要实力，毙伤俘日军 150 多万，令 128 万日军投降，对日本侵略者的彻底覆灭起到决定性作用。中国还长期支持朝鲜抗日，并派出 10 万大军远征缅甸，策应盟国作战，打乱日军南线作战计划，有力地支持了欧洲战场和太平洋战场的战略行动。作为亚太地区盟军对日作战的重要后方基地，中国向盟国提供大量战略物资和军事情报。中国人民为世界反法西斯战争作出了巨大贡献，赢得了崇高的民族声誉。二战期间和二战结束后，中国积极参与建立国际新秩序，是联合国最早的创始成员国之一和安理会常任理事国，为维护世界和平和安宁起到重要作用。

二、今年 9 月将举行中国人民抗日战争暨世界反法西斯战争胜利 70 周年纪念活动。您能否介绍此次活动的目的和内容？

今年是二战胜利 70 周年以及联合国成立 70 周年,许多国家和联合国都会举办各类纪念活动。9 月 3 日,中方将在北京举行纪念中国人民抗日战争暨世界反法西斯战争胜利 70 周年大会(包括检阅部队)、招待会和文艺晚会。中方已邀请所有有关国家领导人和国际组织出席这些活动。习近平主席届时将作重要讲话,并亲自为健在的抗战老战士、老同志,抗战将领或其遗属颁发“中国人民抗日战争胜利 70 周年”纪念章。我们举办上述活动的目的就是铭记历史、缅怀先烈、珍视和平、开创未来。正如习主席所说,“和平是人民的永恒期望。和平犹如空气和阳光,受益而不觉,失之则难存”。我们愿同包括墨西哥在内的世界上所有爱好和平与正义的国家,共同回顾历史,总结经验教训,更好地共同维护今天来之不易的和平。

令人遗憾的是,仍有少数人长期罔顾事实,一再否认甚至美化侵略史,破坏国际互信,制造地区紧张,引起了包括中国人民在内的全世界爱好和平人民的强烈谴责。今年 7 月在俄罗斯召开的金砖国家峰会成果文件明确载明反对军国主义和法西斯主义,上合组织峰会专门发表了《关于世界反法西斯战争暨第二次世界大战胜利 70 周年的声明》,表达缅怀先烈、维护二战成果、构建新型国际关系的共同立场。历史不容篡改、侵略岂可美化!我们愿同各方一道,坚决维护世界反法西斯战争的胜利果实,确保子孙后代共享和平与繁荣。

### 三、请介绍一下中国目前的发展情况。

中国不但在维护世界和平中扮演重要角色,还为世界发展作出了巨大贡献。自 1978 年实行改革开放以来,中国经济三十多年保持 9.8%的增速,国民生产总值从 1978 年的 2119 亿美元升至 2014 年 10.28 万亿美元,在世界排名中成为仅次于美国的第二大经济体,占世界经济总量的 12.9%,对世界经济增长的贡献率接近 28%。

尽管如此,中国发展中国家的属性没有改变,仍处于并将长期处于社会主义初级阶段。2014 年中国人均 GDP 为 7589 美元,在全球排名仅 80 位左右,低于世界平均 1 万美元的人均水平。中国发展仍面临不少挑战,例如区域发展不平衡、城乡差距较大等。全国贫困人口仍有 7000 多万。我们正视这些问题和挑战,将通过深化改革、扩大开放加以解决,不断将国家发展事业推向前进。

今年以来,面对错综复杂的国内外发展环境,党中央和国务院主动引领新常态,坚持稳中求进工作总基调,采取一系列措施稳增长、促改革、调结构、惠民生、防风险。目前,政策效果已逐步显现,经济运行缓中趋稳,稳中向好,稳中有进。今年上半年经济增速为 7%,下半年经济走势总体保持乐观。

#### 四、作为当今世界大国，中国未来发展将走向何方？

为实现中华民族伟大复兴这一中国梦，中国已明确提出“两个一百年”的目标，勾画了未来发展的宏伟蓝图，即到 2020 年中国共产党成立 100 周年时，国内生产总值和居民人均收入比 2010 年翻一番，全面建成小康社会；到本世纪中叶中华人民共和国成立 100 周年时，建成富强民主文明和谐的社会主义现代化国家。

展望未来，中国将直面发展难题和挑战，勇担发展责任和义务，不懈努力，砥砺前行，尽快实现中国梦。为此，中国将走一条和平发展之路，反对任何形式的霸权主义和强权政治，永远不称霸，永远不搞扩张。中国愿继续通过争取和平的国际环境来发展自己，同时以自己的发展来促进世界和平。中国将走一条改革发展之路，坚定不移地全面深化改革，坚持不懈依靠改革推动发展，向改革要生产力，从改革中找增长点。中国将走一条创新发展之路，将继续把创新放在国家发展全局的核心位置，紧紧抓住新一轮科技革命和产业变革的历史机遇，全面实施创新发展战略，加快国家治理体系和治理能力的现代化建设，向创新大国的目标迈进。中国将走一条绿色发展之路，加快建立生态文明制度，不断探索低碳、节能、环保的可持续发展模式，努力为子孙后代留下天蓝、地绿、水净的美好家园。

中国的发展将为世界各国提供更多机遇。我们愿与包括墨西哥在内的世界各国一道，共谋发展，共享繁荣。

## Entrevista por Escrito con Motivo del 70 Aniversario de la Victoria de la Guerra de Resistencia del Pueblo Chino contra la Invasión Japonesa y de la Guerra Antifascista Mundial

*15 de agosto de 2015, Siempre*

### **1.Pregunta: ¿Cuál fue el papel que jugó China en la guerra antifascista mundial?**

Respuesta: Entre los países aliados que lucharon contra la invasión fascista, China fue el primero en ser invadido y también fue el país que resistió la invasión por más tiempo. Otros aliados estuvieron involucrados en la guerra durante menos de seis años como máximo y cuatro años como mínimo. Pero la guerra de resistencia total de China contra Japón se prolongó por 8 años y la guerra de resistencia local se extendió a lo largo de 14 años. Además, China fue la nación que sufrió más pérdidas humanas y materiales. Según estadísticas no completas, más de 35 millones de chinos entre militares y civiles perdieron la vida o resultaron heridos en la guerra, cifra que representa la mitad del total de los muertos y heridos en el mundo durante la Segunda Guerra Mundial. Convertidas al tipo de cambio de 1937, las pérdidas económicas directas de China sumaron 100 mil millones de dólares y las indirectas, 500 mil millones, las más altas entre todos los Aliados.

Desde el inicio de la época moderna, Japón aplicó el militarismo e intentó convertir a China en su colonia propia para luego anexar a toda Asia y ejercer la hegemonía mundial. Esta descabellada política de estado trajo como consecuencia graves calamidades nunca conocidas antes en la historia al pueblo chino y a los de otros países asiáticos. Desde 1894, Japón comenzó a mordisquear el territorio chino y el 7 de julio de 1937 provocó el Incidente del Puente de Marco Polo, cerca de Beijing, desatando una guerra de invasión total contra China. Este incidente marcó el estallido de la guerra de resistencia nacional y abrió el primer campo de batalla antifascista de gran dimensión en el mundo.

La guerra antijaponesa no sólo fue una guerra de autodefensa nacional en la que el pueblo chino luchó unido para resistir la humillación extranjera, sino que también fue el máximo esfuerzo realizado por el pueblo chino para defender la paz y la seguridad mundiales. China fue el primer país y el más activo que promovió la creación del frente antifascista. Como el principal campo de batalla oriental en la guerra antifascista mundial, China inmovilizó y resistió durante un largo período de tiempo la columna vertebral del militarismo japonés, al eliminar, herir y capturar a más de un millón 500 mil soldados

japoneses, y finalmente logró la rendición de otros más de un millón 280 mil, desempeñando un papel decisivo en la derrota total de los invasores japoneses. Por otro lado, durante muchos años, China brindó apoyo a la guerra de resistencia coreana contra Japón. Además, envió una fuerza expedicionaria a Myanmar para apoyar las operaciones de combate de los Aliados, lo cual deshizo los planes operativos de las tropas japonesas en el frente sur y dio fuerte apoyo a las operaciones estratégicas de los Aliados en el campo de batalla europeo y en el Pacífico. Asimismo, como una importante base de retaguardia de las fuerzas aliadas en la región Asia-Pacífico, China proporcionó cuantiosos materiales estratégicos y mucha información militar a los Aliados. El pueblo chino hizo grandes contribuciones a la victoria de la guerra antifascista mundial y se ganó una noble reputación nacional. Durante y después de la Segunda Guerra Mundial, China participó activamente en el establecimiento de un nuevo orden internacional y llegó a ser uno de los miembros fundadores de la Organización de las Naciones Unidas y miembro permanente de su Consejo de Seguridad, jugando un papel importante en la salvaguardia de la paz y la tranquilidad mundiales.

**2. Pregunta: En septiembre próximo, se celebrarán actividades conmemorativas del 70 aniversario de la victoria de la Guerra de Resistencia del Pueblo Chino contra la Invasión Japonesa y de la guerra antifascista mundial. ¿Qué actividades habrá? y ¿cuál será el objetivo de éstas?**

Respuesta: Este año se cumplen 70 años de la Segunda Guerra Mundial y de la creación de la ONU. Muchos países y la ONU organizarán variadas actividades conmemorativas. El 3 de septiembre, China llevará a cabo en Beijing un gran mitin para conmemorar la victoria de la Guerra de Resistencia del Pueblo Chino contra la Invasión Japonesa y de la guerra antifascista mundial, un desfile militar, una recepción y una velada artística. El gobierno chino ha invitado a los líderes de todos los países involucrados y organizaciones internacionales a asistir a dichas actividades. El Presidente chino Xi Jinping pronunciará un discurso importante y condecorará con la insignia conmemorativa “70 Aniversario de la Victoria de la Guerra de Resistencia del Pueblo Chino contra la Invasión Japonesa” a los veteranos de guerra, camaradas veteranos y altos mandos de la guerra antijaponesa o sus deudos.

Realizaremos dichas actividades con el objetivo de tener presente la historia, rendir homenaje a los mártires, apreciar la paz y abrir nuevos horizontes. Justamente como dijo el Presidente Xi Jinping: “La paz es una aspiración permanente de los pueblos y es tan

preciosa como el aire y el Sol. La gente se beneficia de ellos sin darse cuenta, pero no sobrevivirán sin ellos.” Queremos hacer un recuento de la historia y resumir las experiencias y lecciones, junto con todos los países amantes de la paz y la justicia, incluido México, a fin de salvaguardar mejor la paz de hoy día difícilmente lograda.

Lamentablemente, hoy día aún hay un reducido número de personas que, ignorando los hechos durante mucho tiempo, ha negado en repetidas veces e incluso ha glorificado la historia de la invasión, lo que ha minado la confianza mutua internacional, ha provocado la tensión regional y ha sido condenado enérgicamente por los pueblos amantes de la paz de todo el mundo, incluido el pueblo chino. El documento final de la cumbre de los BRICS (Brasil, Rusia, India, China y Sudáfrica), realizada en julio pasado en Rusia, dejó en claro la oposición al militarismo y el fascismo. Por otro lado, la cumbre de la Organización de Cooperación de Shanghai (OCS, integrada por China, Rusia, Kazajistán, Kirguistán, Tayikistán, Uzbekistán, India y Pakistán) emitió especialmente la “Declaración sobre el 70 Aniversario de la Victoria de la Guerra Antifascista Mundial y de la Segunda Guerra Mundial”, expresando la postura común de los países miembros de la OCS de recordar a los mártires, defender los resultados de la Segunda Guerra Mundial y establecer un nuevo tipo de relaciones internacionales. No toleraremos la distorsión de la historia ni la glorificación de la invasión. Estamos dispuestos a trabajar junto con todas las partes para defender con firmeza los resultados de la victoria de la guerra antifascista mundial y asegurar que nuestros hijos gocen conjuntamente de la paz y la prosperidad.

### **3. Pregunta: ¿Cuál es la actual situación de desarrollo de China ?**

Respuesta: China no solamente desempeña un importante papel en la salvaguardia de la paz mundial, sino que también ha hecho grandes contribuciones al desarrollo mundial. Desde 1978, año en que China comenzó a aplicar la política de reforma y apertura al exterior, la economía nacional ha crecido en un promedio del 9.8 por ciento anual en más de 30 años. En 1978, el Producto Interno Bruto (PIB) de China fue de 211 mil 900 millones de dólares y esta cifra ascendió a los 10 billones en 2014, con lo cual China pasó del décimo quinto lugar al segundo en el ranking mundial de las economías, superada solamente por Estados Unidos, representando el 12.9 por ciento de la economía mundial y contribuyendo casi el 28 por ciento al crecimiento económico mundial. No obstante, el estatus de China como país en vías de desarrollo no ha cambiado y todavía se encuentra y estará durante un largo período de tiempo en la etapa primaria del socialismo. En 2014, el ingreso per cápita de China alcanzó los 7,485 dólares, ubicándose

solamente en alrededor del nonagésimo lugar en la lista global, por debajo del promedio mundial, que es de unos 10,000 dólares. China aún enfrenta muchos retos en su desarrollo, incluyendo los desequilibrios regionales y las grandes diferencias entre las ciudades y el campo. Además, 82 millones de sus habitantes aún viven en la pobreza.

En lo que va del año, frente a un entorno de desarrollo interno y externo complicado, el Comité Central del Partido Comunista de China y el gobierno han tomado la iniciativa para conducir la nueva normalidad de la economía nacional y, adhiriéndose a las directrices generales del trabajo consistentes en lograr un crecimiento económico deseado dando la prioridad a la estabilidad macroeconómica, han adoptado una serie de medidas orientadas a estabilizar el crecimiento económico, promover la reforma, ajustar la estructura económica, beneficiar al pueblo y prevenir riesgos. Actualmente, dichas políticas han comenzado a dar resultados. La economía que sigue desacelerada tiende a estabilizarse y mejorar y ha reportado avances alentadores. En el primer semestre de este año, el PIB de China creció en 7 por ciento y su evolución continúa optimista en general en el segundo semestre.

#### **4. ¿Hacia dónde se dirigirá China, una potencia del mundo actual?**

Con miras a hacer realidad el sueño chino de lograr la gran revitalización de la nación china, nuestro país ha planteado dos metas centenarias, las cuales han trazado ambiciosos planes para su futuro desarrollo. Una de estas dos metas consiste en que para el año 2021, cuando el PCCh celebre su centenario, China culminará la construcción de una sociedad modestamente acomodada en todos los sentidos, y la otra meta reside en que para el año 2049, cuando se conmemoren los cien años de la fundación de la República Popular China, el país se convertirá en una nación socialista moderna, próspera, poderosa, democrática, culturalmente avanzada y armónica.

Mirando hacia el futuro, China afrontará dificultades y retos que aparezcan en su camino de desarrollo, asumirá con coraje sus responsabilidades y obligaciones, realizará esfuerzos incansables y avanzará superando toda dificultad, a fin de materializar cuanto antes el sueño chino. Para tal efecto, China seguirá un camino de desarrollo pacífico. Se opondrá a todo tipo de hegemonismo y política de fuerza, no ejercerá nunca la hegemonía y nunca jamás practicará la expansión. China desea seguir procurando un entorno internacional pacífico para conseguir un mayor desarrollo, al tiempo que promueve la paz a través de su propio desarrollo; China seguirá un camino de desarrollo basado en la reforma. Persistirá inquebrantablemente en la profundización integral de la



reforma y hará esfuerzos incansables para impulsar el desarrollo mediante la reforma, emancipar la fuerza productiva a través de la reforma y buscar nuevos polos de crecimiento en medio de la reforma; China seguirá un camino de desarrollo basándose en la innovación. Continuará otorgando una importancia estratégica a la innovación en el desarrollo nacional en su conjunto y agarrará bien las oportunidades históricas derivadas de una nueva ronda de la revolución científica y tecnológica y de la revolución industrial para poner en plena marcha la estrategia de desarrollo basada en la innovación, acelerar la construcción de la modernización del sistema y la capacidad de gobernanza del país y avanzar hacia la meta de hacer de China una potencia en innovación; China seguirá un camino de desarrollo respetuoso con la ecología. Nuestro país acelerará el establecimiento de un sistema regulatorio de la civilización ecológica y explorará incesantemente un modelo de desarrollo sostenible bajo en carbono, ahorrador de energía y amigable con el medio ambiente, a fin de legar a nuestros hijos un hermoso hogar con el cielo despejado, la tierra verde y el agua limpia.

El desarrollo de China ofrecerá más oportunidades para los demás países. Estamos dispuestos a unir nuestros esfuerzos a los de otras naciones, incluido México, para lograr un desarrollo conjunto y una prosperidad común que beneficien a todos.